

# MOTORNA TESTERA

## Villager VGS 380 S / Villager VGS 410 S

### Originalno upustvo za upotrebu



#### UPOZORENJE

- Pre nego što počnete da koristite naš proizvod, pročitajte ovo upustvo pažljivo - da bi shvatili pravilnu upotrebu ovog proizvoda.



M005 19

PLEASE RECYCLE  
WHEN FACILITIES AVAILABLE



## BEZBEDNOST NA PRVOM MESTU



Instrukcije sadržane u upozorenjima ovog uputstva, označene simbolom  - tiču se kritičnih tačaka koje se moraju uzeti u obzir - da bi se sprečile moguće ozbiljne telesne povrede i zato Vas molimo da pažljivo pročitate ovo uputstvo i da se njega pridržavate bez izuzetka.

### ■ UPOZORENJA U UPUTSTVU



### UPOZORENJE

Ova oznaka ukazuje na instrukcije kojih se morate redom pridržavati da bi sprečili nesrećan slučaj - koji može dovesti do ozbiljnih telesnih povreda ili čak - smrti.



### VAŽNO

Ovaj znak ukazuje na instrukcije - kojih se morate pridržavati, ili ce u suprotnom doći do mehaničkog kvara, ili oštećenja.



### NAPOMENA

Ovaj znak ukazuje na neke korisne pravce pri korišćenju uređaja.



**Pažnja! Pročitajte ove napomene pre početka korišćenja uređaja - i sačuvajte ih. Instrukcije pročitajte pažljivo. Upoznajte se sa kontrolnim elementima, kako bi bili u mogućnosti da bezbedno rukujete uređajem. Uvek držite ovo Uputstvo za rukovanje u blizini testere.**

**Pažnja! Mogućnost gubitka sluha.**

U normalnim radnim uslovima, ovaj uređaj može izložiti rukovaoca buci nivoa 80 dB(A) ili većoj buci. Motorna testera treba da se drži desnom rukom na zadnjem rukohvatu, a levom rukom na prednjem rukohvatu.

**Pažnja! Zaštita od buke! Molimo Vas da se pridržavate lokalnih propisa dok radite sa uređajem.**

### **Namensko/nenamensko - korišćenje uredjaja**

Motorna testera se koristi za stabla, rezanu gradju i za rezanje grana prema dostupnoj dužini sečenja. Smeju se obradivati samo drveni materijali.

Neophodna je, u uputstvu navedena zaštitna oprema - za vreme rada. Ovaj proizvod je projektovan za uvežbane korisnike za orezivanje i kresanje grana u krošnjama drveća. Odgovornost za oštećenja ili povrede koje mogu nastati zbog zloupotrebe ili nepropisne upotrebe - ne snosi proizvođač, već rukovaoc. Odgovarajuće kombinacije mačeva i lanaca se mogu koristiti kako je to pomenuto samo na uredjaju. Komponente namene za upotrebu se takodje odnose i na mere predostrožnosti kao i na instrukcije u instrukcijama za rukovanje. Osobe koje koriste ovaj uredjaj moraju biti uvežbane i upoznate sa ovim proizvodom i moraju biti svesne svih mogućih opasnosti. Pored toga, pravila za zaštitu od nesrećnog slučaja moraju se poštovati do najmanjeg detalja. Takodje i opšta pravila medicine rada i uslovi bezbednosti - moraju se poštovati.

Ukoliko se izvrše neke izmene na uredjaju – one isključuju podršku proizvođača i garanciju. Ovaj uredjaj nije namenjen za profesionalnu upotrebu.

### **Opasnosti koje preostaju**

Čak i kada pravilno koristite uredjaj, uvek postoji rizik koji se ne može isključiti u potpunosti. Zbog vrste i konstrukcije uredjaja, sledeće vrste opasnosti se mogu javiti:

- Dodir sa nezaštićenim lancem
- Neočekivani, iznenadni pokret mača
- Oštećenje sluha, ukoliko se ne nosi odgovarajuće zaštitno sredstvo
- Udisanje otrovnih čestica, izduvnih gasova zbog sagorevanja iz motora
- Kontakt benzina sa kožom
- Buka: Odredjeni nivo buke nije moguće izbeći. Cilj je da se posao koji prati buka – odobri i limitira na odredjeni period. Treba praviti pauze u radu. Takve pauze možda zahtevaju smanjivanje radnih sati na minimum. Osobe koje rade sa uredjajem i osobe koje rade u blizini - treba da nose odgovarajuću zaštitnu opremu.
- Vibracije. Upozorenje: Stvarna emisija vibracija koja se javlja pri radu sa uredjajem -

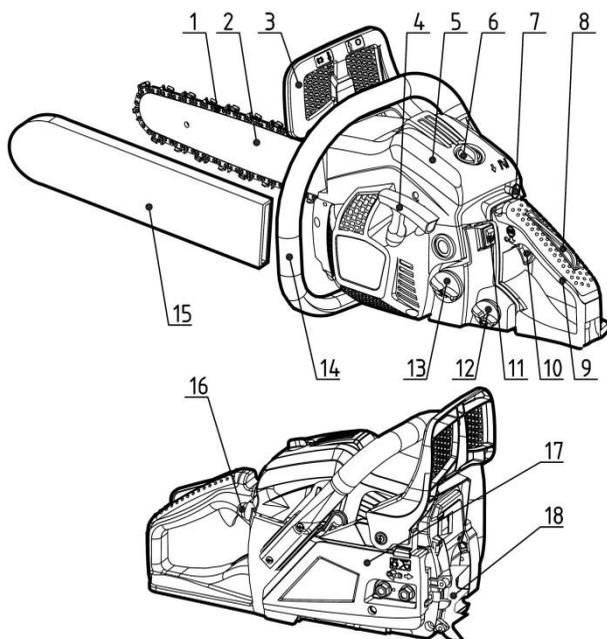
može se razlikovati od one deklarirane od strane proizvođača. Ovo može biti uzrokovano sledećim faktorima koje pre ili za vreme svake upotrebe treba uzeti u obzir:

- Da li se uređaj koristi propisno
- Da li je pravilan način postupanja sa materijalom i njegovog rezanja.
- Upotreba uređaja u okviru zakona
- Stanje naoštrenosti reznog alata
- Ručke za hvatanje su montirane pozadi na opcione vibracione ručke i montirane su na kućište uređaja.

Ukoliko osetite neprijatan osećaj ili promenu boje kože za vreme upotrebe uređaja na Vašim rukama – prestanite sa radom. Koristite adekvatne pauze u radu. Ukoliko se zanemare pauze u radu, može doći do sindroma vibriranja ruku.

## 1. Pozicije delova

- |                                |                            |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1. Lanac testere               | 10. Dugme gasa             |
| 2. Mač (vodilica)              | 11. Prekidač motora        |
| 3. Prednji štitnik ruke        | 12. Rezervoar za ulje      |
| 4. Ručica startera             | 13. Rezervoar za gorivo    |
| 5. Poklopc filtera za vazduh   | 14. Prednji rukohvat       |
| 6. Navrtka na poklopcu filtera | 15. Štitnik (korice ) mača |
| 7. Poluga (ručica) sauha       | 16. Pumpica za gorivo      |
| 8. Blokada gasa                | 17. Poklopac kvačila       |
| 9. Zadnji rukohvat             | 18. Nazubljena kandža      |



## 2. Simboli na uređaju



1 Pročitajte, shvatite i sledite sva upozorenja



2 Upozorenje! Opasnost od povratnog udarca. Izbegnite povratni udarac i nemojte dodirivati vrhom mača



3 Nemojte testeru koristiti jednom rukom



4 Testeru uvek koristite sa dve ruke



5 Mora se nositi propisna zaštita za uši, oči i glavu



6 Pre upotrebe uređaja, pročitajte - uputstvo za upotrebu



7 Uvek nosite zaštitne i antivibracione (AV) rukavice kada koristite uređaj



8 Uvek nosite zaštitne i neklizajuće čizme - kada radite sa uređajem

Za bezbedno rukovanje i održavanje, simboli su reljefno utisnuti na uređaj. Prema ovim napomenama, molimo Vas budite oprezni - da ne napravite neku grešku.



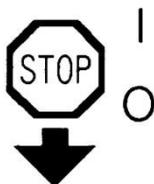
(a). Otvor za sipanje goriva ("MEŠAVINE").

**Pozicija:** Blizu čepa za gorivo.



(b). Otvor za sipanje ulja za lanac.

**Pozicija:** Blizu čepa za ulje.



(c). Upravljanje prekidačem motora:

Okretanjem prekidača na "O" poziciju, motor odmah zaustavlja rad.

**Pozicija:** Pozadi, sa leve strane zadnjeg rukohvata.



(d). Upravljanje polugom sauha:

Izvcite polugu sauha, zatvorite sauh; gurnite polugu sauha, otvorite sauh.

**Pozicija:** Poklopac filtera vazduha.



(e). Podešavanje pumpe za ulje:

Ako okrenete odvijačem u smeru strelice ka "MAX" poziciji, ulje lanca više ističe, a ako okrenete na poziciju "MIN", manje.

**Pozicija:** Dno pogonske jedinice.

H

(f). Vijak ispod "H" slova je dizna za podešavanje mešavine velikih brzina.

L

Vijak ispod "L" slova je dizna za podešavanje mešavine malih brzina.

T

Vijak pored "T" slova je dizna za podešavanje ler gasa.

**Pozicija:** Gore – levo od zadnjeg rukohvata.



(g). Pokazuje pravce kojima se kočnica lanca otpušta (bela strelica) i aktivira (crna strelica).

**Pozicija:** Prednji deo poklopca lanca.



(h) Pokazuje pravac instalacije lanca testere.

**Pozicija:** Prednji deo poklopca lanca



(i) Garantovani nivo zvučne snage za ovaj uredjaj:

- 112dB za VGS 380 S

- 113dB za VGS 410 S



(j) Manuelno pokretanje motora.

### 3. Za bezbedno rukovanje

#### ■ Pre upotrebe proizvoda

1. Pre upotrebe ovog proizvoda, pročitajte uputstvo pažljivo - da bi razumeli pravilnu upotrebu ovog uređaja.
2. Nikada ne rukujte testerom kada osećate zamor, ili ste uznemireni, ili pod uticajem medikamenata koji mogu da Vas učine pospanim, ili ste pod uticajem alkohola ili droge.
3. Rukujte testerom samo u dobro provetrenim prostorima. Nikada ne uključujte motor u zatvorenim prostorijama. Izduvni gasovi sadrže opasan ugljen - monoksid.
4. Nikada ne secite pri jakom vetru, lošem vremenu, kada je vidljivost loša, ni kada je temperatura previsoka ili preniska. Uvek proverite da li na drvetu ima trulih grana koje mogu pasti za vreme obaranja drveta.
5. Koristite zaštitnu neklizajuću obuću, pripijenu odeću i sredstva za zaštitu očiju, ušiju i glave. Koristite antivibracione (AV) rukavice.  
Veruje se da stanje koje se naziva Rejnoov (Raynaud) fenomen - koji pogadja prste nekih osoba, može biti dovedeni u vezu sa izlaganjem vibracijama i hladnoći. Gubitak boje i utrnulost prstiju. Sledeće mere predostrožnosti se moraju poštovati, jer se ne zna koliko je minimalno izlaganje - koje je okidač za oboljenje.  
Vaše telo održavajte u toplom stanju, naročito glavu, vrat, stopala, zglobove na nogama, ruke i ručne zglobove. Održavajte dobru krvnu cirkulaciju energičnim vežbama za ruke – za vreme češćih odmora - i nemojte pušiti. Lanac održavajte oštirim, a testeru uključujući AV sistem – održavajte u dobrom stanju. Tup lanac će povećati vreme rezanja, a pritiskanje tupog lanca u drvo će povećati vibracije koje se prenose na Vaše ruke. Testera sa labavim komponentama, ili sa oštećenim ili pohabanim AV amortizerima - će takodje težiti povećanim nivoima vibracija. Ograničite vreme rada.

Sve gore navedene mere predostrožnosti - ne garantuju da nećete pretrpeti bolest belih prstiju ili sindrom karpalnog tunela. S' toga, korisnici koji stalno rade (redovno), treba da stalno prate stanje svojih prstiju na rukama. Ukoliko se neki od navedenih simptoma pojavi – odmah zatražite medicinsku pomoć.

6. Uvek obazrivo rukujte sa gorivom. Obrišite prosuto gorivo, a onda se odmaknite najmanje 3 m od mesta gde ste sipali gorivo - pre startovanja motora.

7. Eliminišite sve izvore varnica ili plamena (npr. pušenje, otvoreni plamen - ili rad koji može uzrokovati varnice) u zoni gde pravite mešavinu, gde je sipate ili skladištite. Nemojte pušiti dok rukujete gorivom, ili dok koristite testeru.

8. Nemojte dozvoliti drugim osobama da budu blizu motorne testere kada pokrećete motor ili sečete drvo. Držite posmatrača i životinje - van zone rada. Deca, kućni ljubimci, i posmatrači - treba da su minimalno 10m daleko od Vas kada počnete da radite sa testerom.

9. Nikada nemojte počinjati sa rezanjem, ukoliko zona rada nije čista, ako nemate siguran oslonac (stav) i isplaniran put za odstupanje kada drvo počne da pada.

10. Uvek držite testeru čvrsto sa obe ruke kada motor radi. Čvrsto obuhvatite rukohvat testere sa palcem i ostalim prstima.

11. Držite sve delove Vašeg tela daleko od lanca testere kada motor radi. Pre nego što startujete motor - uverite se da lanac testere ne dodiruje ništa.

12. Uvek prenosite testeru sa isključenim motorom, vodilicom i lancem okrenutim pozadi i sa auspuhom - odmaknutim od Vašeg tela.

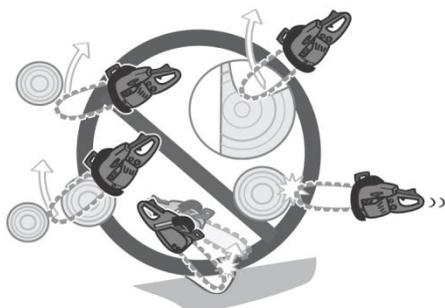
13. Uvek proverite testeru pre svake upotrebe – da li ima pohabanih, olabavljenih ili izmenjenih delova. Nikada ne rukujte testerom koja je oštećena, nepravilno podešena ili nije kompletno i bezbedno sklopljena. Uverite se da lanac prestaje da se kreće - kada se otpusti dugme gasa.
14. Sva servisiranja testere, osim onih nabrojanih u ovom uputstvu, treba da se obave u ovlašćenom servisu za motorne testere (npr. ako se koriste nepropisni alati da bi skinuli lančanik ili ako se nepropisni alat koristi da bi pridržali lančanik - da bi skinuli kvačilo, može doći do rastavljanja lančanika).
15. Uvek isključite motor pre nego što spustite testeru.
16. Budite izuzetno pažljivi kada sečete tanko grmlje i mlado granje, jer tanak materijal može uhvatiti testeru i poleteti ka Vama ili Vas izbaciti iz ravnoteže.
17. Kada sečete granu koja je napregnuta, budite spremni da Vas ne bi udarila, kada se napon u vlaknima drveta oslobodi.
18. Neka rukohvati uvek budu suvi, čisti, očistite od ulja ili mešavine.
19. Čuvajte se povratnog udarca (odbijanja). Povratni udarac je kretanje na gore vodilice (mača) koje se javlja kada vrh mača (vodilice) dotakne neki objekat. Povratni udarac može dovesti do ozbiljnog i opasnog gubitka kontrole nad testerom.
20. Kada prenosite Vašu motornu testeru, uverite se da su na mač stavljene zaštitne korice. Bezbedno smestite uređaj za vreme transporta da bi sprečili gubitak goriva, oštećenje ili povredjivanje.

## MERE PREDOSTROŽNOSTI PROTIV POVRATNOG UDARCA

### ZA KORISNIKE MOTORNIH TESTERA

#### **! UPOZORENJE**

Povratni udarac može se pojaviti kada vrh (nos) mača testere dodirne neki objekat ili kada drvo zaglavi lanac u rezu. Dodir vrha u nekim slučajevima



može izazvati munjevitou povratnu reakciju, odbijajući mač na gore i nazad ka rukovaocu testere. Prikleštenje duž gornjeg dela mača (vodilice) može snažno odbaciti mač nazad ka rukovaocu. Svaka od ovih reakcija može izazvati gubitak kontrole nad testerom, što konačno može dovesti do ozbiljnih povreda.

- Nemojte se oslanjati isključivo na sigurnosna sredstva koja su ugradjena u Vašu testeru. Kao korisnik testere, treba da preduzmete nekoliko koraka - da bi onemogućili nesrećan slučaj i povredjivanje za vreme sečenja.

(1) Sa osnovnim razumevanjem pojave povratnog udarca, možete smanjiti ili potpuno isključiti efekat iznenadjenja. Iznenadjenje doprinosi nesrećnom slučaju.



(2) Čvrsto uhvatite testeru sa obe ruke, desnu ruku stavite na zadnji rukohvat, a levu ruku na prednji rukohvat, dok motor radi. Čvrsto uhvatite rukohvate - obavijajući ih palcima i drugim prstima. Čvrst stisak će pomoći da se smanji povratni udarac i da zadržite kontrolu nad testerom. Nemojte ispuštati.



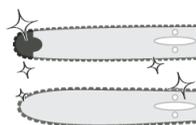
(3) Obezbedite da prostor u kome vršite rezanje



nema ometajuće faktore. Nemojte dozvoliti da vrh vodilice dodirne deblo, granu ili neku drugu prepreku, koja se može dodirnuti - dok radite sa testerom.

(4) Režite pri visokim brzinama motora.

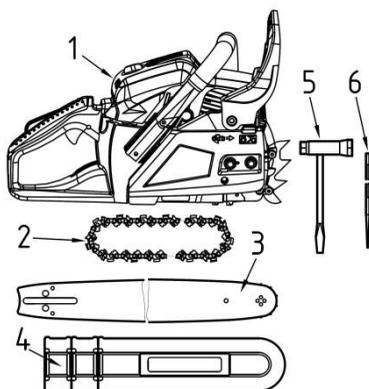
(5) Ne istežite se i ne režite iznad visine ramena.



(6) Sledite instrukcije proizvođača u vezi oštrenja i održavanja lanca testere.

(7) Koristite samo lance i vodilice za zamenu - koje je propisao proizvođač - ili ekvivalentne.

#### 4. Montiranje mača (vodilice) i lanca

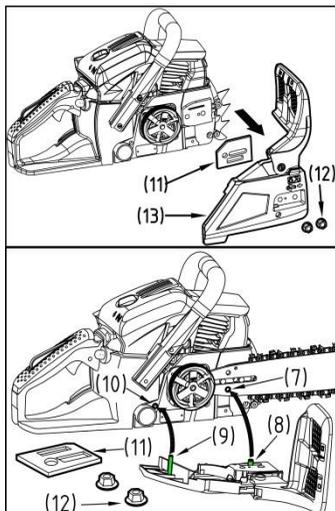


Standardno pakovanje motorne testere sadrži dole navedene stavke:

- (1) Pogonska jedinica
- (2) Lanac testere
- (3) Mač (vodilica)
- (4) Zaštitne korice za mač (vodilicu)
- (5) Ključ za svećicu
- (6) Turpija

Otvorite kutiju i montirajte mač (vodilicu) i lanac na pogonsku jedinicu kao što je navedeno u sledećim koracima.

## ⚠ UPOZORENJE



(7) Otvor

(8) Navrtka za dotezanje lanca

(9) Osigurač

(10) Otvor

(11) Odstojnik

(12) M8 navrtke

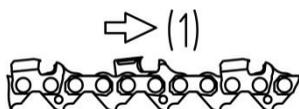
(13) Poklopac kvačila

**Lanac testere ima vrlo oštre ivice. Koristite zaštitne rukavice zbog bezbednosti.**

1. Povucite štitnik ka prednjem rukohvatu da bi proverili da kočnica lanca nije aktivirana.

2. Olabavite dve navrtke (12) i skinite poklopac kvačila (13) i odstojnik (11).

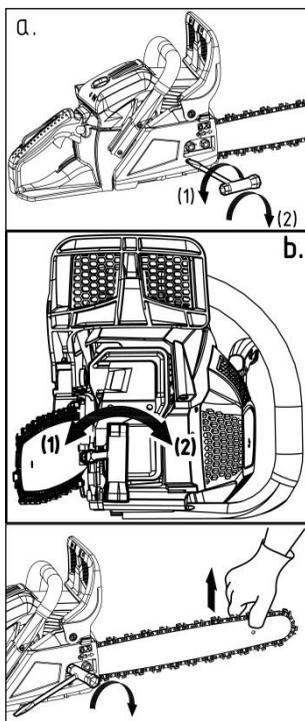
3. Navucite lanac na lančanik i dok montirate lanac oko (mača) vodilice, montirajte mač (vodilicu) na pogonsku jedinicu. Namestite navrtku za dotezanje lanca (8) u donji otvor vodilice (7), a zatim instalirajte poklopac kvačila i dategnite montažnu navrtku rukom. Uverite se da osigurač (9) na poklopcu kvačila bude ubačen u otvor (10) na osnovi motora.



(1) Smer kretanja



Obratite pažnju na tačan smer lanca.



4. Dok podižete vrh vodilice, podesite zategnutost lanca okretanjem vijka za dotezanje - dok ženske spojnice lanca ne dodirnu donju stranu šina vodilice.

Slika a) za konstrukciju sa bočnim zatezanjem  
Slika b) za konstrukciju sa prednjim zatezanjem

5. Dotegnite navrtke čvrsto - pridržavajući mač podižući ga na gore (12 ~ 15 Nm). Tada proverite lanac na lako okretanje i propisnu zategnutost pomerajući ga rukom. Ako je neophodno prepodesite olabljivanjem poklopca lanca.

6. Dotegnite vijak za zategnutost lanca.

(1) Olabljivanje

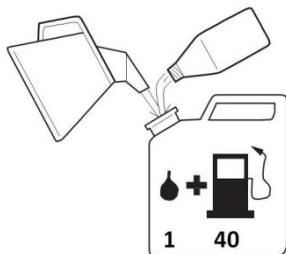
(2) Zatezanje

(3) Vijak za podešavanje zategnutosti

## ! VAŽNO

Vrlo je važno održavati pravilnu zategnutost lanca. Veliko habanje mača (vodilice) ili čak lako spadanje lanca može biti izazvano nepravilnom zategnutošću lanca. Naročito kada koristite novi lanac, treba obratiti pažnju jer može doći do istezanja pri prvom korišćenju. Kandža sa zubima pripada testeru i treba biti montirana pre prve upotrebe testere. Montirajte je sa dva vijka na prednjoj strani testere.

## 5. Gorivo i ulje za lanac



## ■ Gorivo

Motori se podmazuju isključivo uljem specijalno formuliranim za vazdušno hladjene 2-taktne motore.

**PREPORUČENI ODNOS MEŠAVINE:**

**BENZIN 40 : ULJE 1** (JASO FC ili ISO EGC klase formulisan za vazduhom hladjene, dvotaktne motore).

Ovi motori su sertifikovani za rad sa bezolovnim benzinom.

**⚠ UPOZORENJE**

Gorivo je veoma zapaljivo. Nemojte pušiti ili prinositi plamen ili varnice blizu goriva.

**⚠ VAŽNO**

1. **GORIVO BEZ ULJA (ČIST BENZIN)** – Prouzrokuje ozbiljno oštećenje na unutrašnjim delovima motora vrlo brzo.
2. **KORIŠĆENJE ULJA ZA 4-TAKTNE MOTORE ili VODOM HLADJENE 2-TAKTNE MOTORE** – može uzrokovati neispravnost svećice, zapušenje izduvnog otvora, ili zalepljivanje (zaribavanje) prstena klipa (karike).

### ■ KAKO DA NAPRAVITE MEŠAVINU

1. Odmerite količine benzina i ulja koje će se mešati.
2. Stavite malo benzina u čist propisan kanister za gorivo.
3. Sipajte svo ulje i dobro protresite.
4. Sipajte ostatak benzina i opet protresite najmanje 1 minut.
5. Označite kanister da bi izbegli da dodje do zabune šta je u kanisteru.



### ■ ULJE ZA LANAC

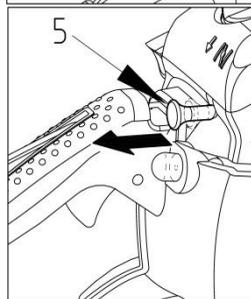
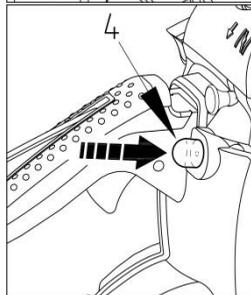
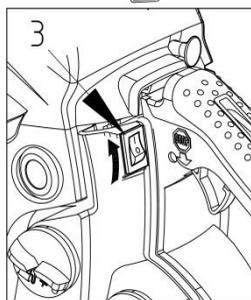
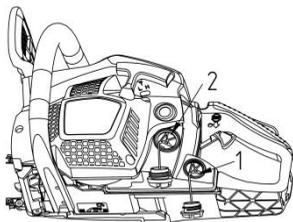
Za podmazivanje lanca koristite specijalno ulje za lanac - preko cele godine.



### NAPOMENA

**Nemojte koristiti upotrebljavano i preradjeno ulje, jer može izazvati oštećenje uljne pumpe.**

## 6. Rukovanje



### ■ POKRETANJE (STARTOVANJE) MOTORA

1. Odvijte i odložite čep za gorivo i čep za ulje. Odložite oba čepa na čisto i suvo mesto bez prašine i druge prljavštine.
2. Sipajte gorivo i ulje u rezervoare goriva i ulja do 80% od punog kapaciteta.
3. Dotehnite čvrsto oba čepa - i obrišite sve kapljice i ono što se prosulo oko uredjaja.
4. Stavite prekidač na "I" poziciju.
5. Konstantno pritiskajte pumpicu - dok gorivo ne dodje u nju.

(1) Ulje

(2) Gorvo (Mešavina)

(3) Prekidač motora

(4) Pumpica

(5) Poluga (ručica) sauha

6. Izvucite ručicu sauha. Sauh će se zatvoriti, a poluga gasa će tada biti podešena u poziciju za startovanje.

### 📖 NAPOMENA

Kada startujete ponovo odmah posle zaustavljanja motora, podesite sauh u otvorenu poziciju.

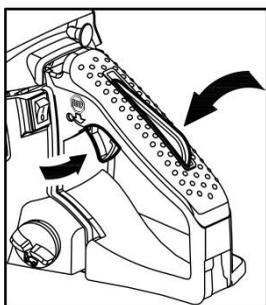
### 📖 NAPOMENA

Kada je ručica sauha izvučena, neće se vratiti u radnu poziciju čak i ako pritiskate ručicu sauha prstom. Kada želite da vratite sauh u radnu poziciju - pritisnite polugu gasa umesto toga.



7. Pritisnite štitnik prednjeg rukohvata napred – da aktivirate kočnicu.

8. Dok čvrsto držite testeru na zemlji, energično povucite startni kanap.



9. Kada se javi paljenje, pritisnite dugme gasa da bi omogućili sauhu da se vrati u radni položaj i ponovo povucite startnu ručicu da bi pokrenuli motor.

10. Povucite štitnik prednjeg rukohvata prema prednjem rukohvatu da bi oslobodili kočnicu. Zatim sačekajte da se motor zagreje - sa malo pritisnutim prekidačem.



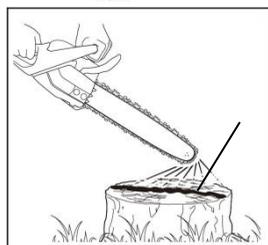
### **! UPOZORENJE**

Pre startovanja motora, uverite se da lanac testere ne dodiruje ništa. Pre svakog startovanja - uverite se da se kočnica lanca uvek aktivira.

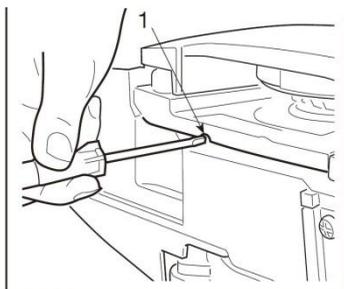
#### ■ PROVERA SISTEMA ZA SNABDEVANJE ULJA

Nakon startovanja motora, pogonite lanac srednjom brzinom i vidite da li ulje za lanac prska kao što je pokazano na slici.

Ulje za lanac



Protok ulja za lanac može se promeniti ubacivanjem odvijača (šrafciopera) u otvor na dnu sa strane kvačila. Podesite prema Vašim radnim uslovima.



(1) Osovinica za podešavanje protoka ulja za lanac

Okrenite osovinicu u smeru suprotnom od kazaljke na satu – jak protok.

Okrenite osovinicu u smeru kazaljke na satu – slab protok.

### **!** VAŽNO

Rezervoar ulja bi trebalo da se gotovo isprazni - u vreme kada se potroši gorivo. Obezbedite da se rezervoar ulja dopuni svaki put kada dopunjavate testeru gorivom.

#### ■ PROVERA FUNKCIONALNOSTI KVAČILA

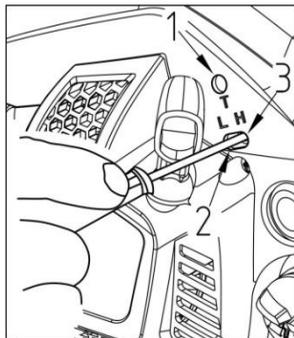
Pre svake upotrebe, treba da se uverite da nema kretanja lanca kada testera radi na ler gasu (na praznom hodu).

### **!** UPOZORENJE

Dok radi, uređaj treba uvek držati čvrsto sa obe ruke, sa levom rukom na prednjem rukohvatu, a sa desnom rukom na zadnjem rukohvatu, čak iako je rukovaoc levoruk.

#### ■ PODEŠAVANJE KARBURATORA

Karburator na vašoj testeru je fabrički podešen, ali može zahtevati fino podešavanje zbog promene radnih uslova. Pre podešavanja karburatora, obezbedite čiste filtere za vazduh i gorivo - i svežu, propisno napravljenu – mešavinu. Ukoliko je neophodno podešavanje karburatora, kontaktirajte ovlašćenu servisnu radionicu.



Pri podešavanju, preduzmite sledeće korake:

### ! VAŽNO

Karburator se podešava sa montiranim mačem i lancem.

1. H i L osovine su ograničene brojem obrtaja kao što je pokazano.

**H dizna –1/4                      L dizna –1/4**

2. Startujte motor i dopustite da se zagreje nekoliko minuta pri maloj brzini.

3. Okrenite podešavajući vijak ler gasa (T) - suprotno kazaljci na satu, tako da se lanac ne okreće. Ako je brzina praznog hoda suviše spora - okrenite vijak u smeru kazaljke na satu.

4. Napravite probni rez, podesite H osovinicu na najbolju snagu rezanja, ne na max brzinu.

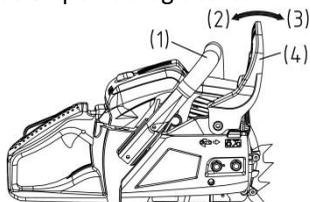
**(1) vijak za podešavanje (praznog hoda) - ler gasa**

**(2) L vijak**

**(3) H vijak**

### ■ KOČNICA LANCA

Kočnica lanca je sredstvo koje zaustavlja lanac momentalno - ukoliko testera odskoči usled povratnog udara.



(1) Prednji rukohvat

(2) Otpuštanje

(3) Kočenje

(4) Zaštitni prednji rukohvat

Uobičajeno je da se kočnica lanca aktivira automatski – inercijalnom silom. Takođe, može se aktivirati ručno - gurajući polugu kočnice (štitnik prednjeg rukohvata) dole ka napred. Kada kočnica radi, beli konus iskače iz baze poluge kočnice.

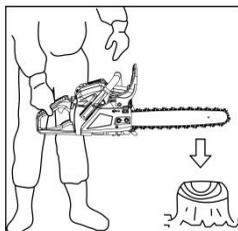
Da bi otpustili kočnicu, povucite štitnik prednjeg rukohvata ka prednjem rukohavtu, dok se ne čuje zvuk „klik“.

## ⚠ UPOZORENJE

Kada je kočnica u funkciji (aktivirana), otpustite polugu gasa da bi usporili brzinu motora. Nastavljanje rada sa uključenom kočnicom će povećati zagrevanje iz kvačila i može izazvati problem.

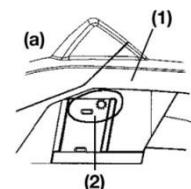
Vršite proveru funkcije kočnice svakodnevno.

### Kako da utvrdite:

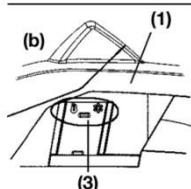


- 1) Isključite motor
- 2) Držeći testeru horizontalno, pustite ruku sa prednjeg rukohvata, udarite vrhom mača u panj ili komad drveta, i potvrdite rad kočnice. Radni opseg varira od veličine mača. Ako kočnica nije u funkciji odmah kontaktirajte ovlašćeni servis da to ispita i popravi.

## ■ MEHANIZAM PROTIV SMRZAVANJA KARBURATORA



Rad sa motornom testerom na temperaturi 0 – 5°C u uslovima visoke vlažnosti može - dovesti do toga da se formira led unutar karburatora, a ovo dalje može dovesti do smanjenja izlazne snage motora ili do toga da motor počne da radi neravnomerno.



(1) Kućište cilindra (2) „Sunshine“ (Sunce) (3)“Snow“ (Pahujica)  
 (a) Normalan režim rada (b) Anti-freeze (Anti-friz) režim rada.

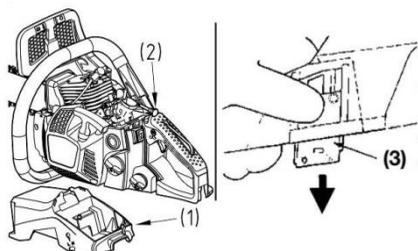
Ovaj proizvod je projektovan sa ventilacionim otvorom na desnoj strani površine kućišta cilindra da bi omogućilo da topli vazduh snabdeva motor i time spreči stvaranje leda.

U normalnim uslovima proizvod treba koristiti u normalnom režimu rada, na primer u režimu u kome je podešen u trenutku isporuke.

Ali kada se pojavi mogućnost stvaranja leda, uređaj pre upotrebe treba podesiti na

rad u „antifriz“ režimu - pre upotrebe.

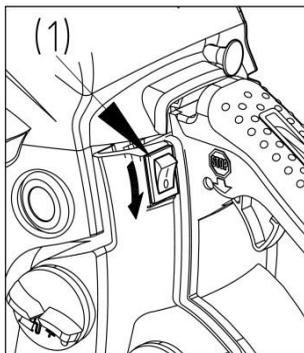
Nastavljanje sa radom u režimu - „antifriz“ , čak i kada temperatura poraste i vrati se na normalnu, može rezultovati da motor ne može normalno da startuje - ili da motor ne može da radi na normalnoj brzini, i zbog ovih razloga podesite normalan režim rada - ako nema opasnosti od smrzavanja.



### KAKO DA PREBACUJETE IZMEDJU RADNIH REŽIMA

- (1) Poklopac cilindra
- (2) Ručica sauha
- (3) Friz poklopac

1. Pritisnite prekidač da bi ugasili motor
2. Skinite poklopac filtera za vazduh, izvadite filter vazduha, a onda skinite ručicu sauha sa poklopca cilindra.
3. Olabavite vijke koji drže poklopac cilindra u mestu (npr. tri vijka sa unutrašnje i jedan vijak sa spoljašnje strane poklopca), a onda skinite poklopac cilindra.
4. Pritisnite prstom na friz-poklopac smešten na strani desne ruke poklopca cilindra da bi skinuli friz-poklopac.
5. Podesite friz-poklopac tako da "Snow" (sneg) oznaka bude usmerena gore, a onda vratite na originalnu poziciju na poklopcu cilindra.
6. Vratite i namestite poklopac cilindra na svoju originalnu poziciju, a onda vratite sve ostale delove na svoja originalna mesta.



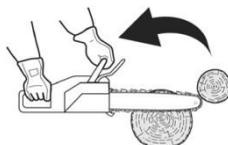
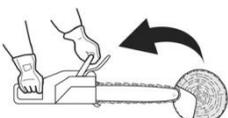
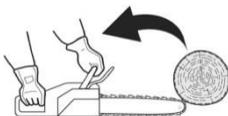
### ■ Zaustavljanje motora

1. Otpustite polugu gasa i pustite da motor radi nekoliko minuta na praznom hodu.
2. Prekidač pomerite na položaj "0" (STOP-zaustavljanje).

(1) Prekidač motora

## 7. REZANJE

### ⚠ UPOZORENJE



Pre pristupanju radu sa testerom, pročitajte "Za bezbedno rukovanje". Preporučuje se da vežbate rezanjem lakših debala. To Vam takodje pomaže da se naviknete na Vaš uređaj.

Uvek sledite pravila bezbednosti, koja mogu ograničiti upotrebu uređaja. Motorna testera sme biti korišćena samo za rezanje drveta. Zabranjeno je rezati druge vrste materijala. Vibracije i povratni udarac variraju za različite materijale, a i zahtevi propisa bezbednosti ne bi bili ispoštovani. Nemojte koristiti motornu testeru kao polugu za podizanje, pomeranje ili cepanje predmeta. Nemojte je zabravljivati na nepokretno postolje. Zabranjeno je korišćenje opreme i primenjivanje na način koji nije opisao proizvođač.

Nije neophodno primenjivati veliku silu u rezu. Primenite samo lagani pritisak kada radite sa punim gasom motora.

Preporučuje se dnevna provera i posle svakog udarca ili

ispuštanja radi provere oštećenja.

Pogonjenje motora u trenutku kada se lanac zaglavio u drvo - može oštetiti kvačilo. Kada je lanac zaglavljen u režućem kanalu ne pokušavajte da ga izvučete silom, već koristite klin ili polugu da bi otvorili rezni kanal.

### ■ Zaštita od povratnog udarca

Ova testera je takodje opremljena kočnicom lanca - koja će zaustaviti lanac u slučaju povratnog udarca, ukoliko se propisno rukuje. Morate proveriti funkcionalnost kočnice lanca pre svake upotrebe, držeći testeru na punom gasu 1 ili 2 sekunde i onda gurnite prednji štitnik napred. Lanac treba odmah da se zaustavi pri radu motora pri punoj brzini. Ako se lanac sporo zaustavlja ili se uopšte ne zaustavlja - nemojte raditi sa testerom i javite se ovlašćenom servisu - da bi kvar otklonio.



Izuzetno je važno da se kočnica lanca proveru na ispravnost pre svake upotrebe i da lanac bude oštar u cilju održavanja nivoa bezbednosti protiv povratnog udarca. Uklanjanje ovih sigurnosnih uređaja, neadekvatno održavanje ili nepropisna zamena mača (vodilice) ili lanca - mogu povećati rizik od ozbiljnih povreda zbog povratnog udarca.

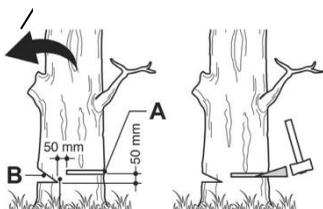
### ■ Obaranje drveta ( važi samo za stabla prečnika do 25 cm )

1. Odredite pravac obaranja uzevši u obzir - vetar, nagib drveta, mesto teških grana, težinu posla nakon obaranja i dr. faktore.
2. Dok čistite zonu oko drveta, obezbedite stabilno stajalište i bezbedan put za povlačenje.
3. Zasecite trećinu puta ("usmeravajući zarez") u drvo na strani na koju će pasti.
4. Napravite "obarajući rez" sa suprotne strane zaseka na visini tek nešto većoj od dna

usmeravajućeg zarez.

### Pravac obaranja

(važi samo za stabla prečnika do 25 cm)



## ⚠ UPOZORENJE

Kada obarate drvo, UPOZORITE radnike oko Vas na OPASNOST!

(B) "Usmeravajući zarez"

(A) "Obarajući rez"

### ■ REZANJE I POTKRESIVANJE

## ⚠ UPOZORENJE

1. Uvek osigurajte Vaš oslonac kao i stabilnost drveta.
2. Pazite se kotrljanja odsečenog trupca.
3. Pročitajte instrukcije za bezbedan rad - da bi izbegli povratni udarac.

Pre početka rada, proverite pravac sile savijanja u deblu koje će se rezati.

Uvek završite rezanje sa suprotne strane od pravca savijanja da bi sprečili da se mač (vodilica) zaglavi u rezu.

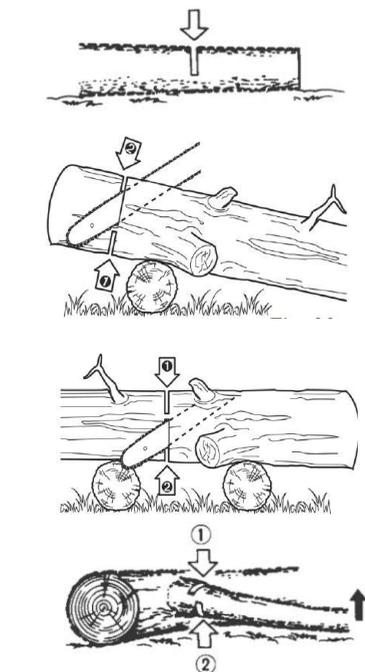
#### Rezanje neoslonjenog debela

Režite na dole do pola, zatim okrenite deblo i režite sa druge strane.

#### Rezanje oslonjenog debela

U prostoru A režite na gore sa dna jednu trećinu, a završite rezanjem na dole od vrha. U prostoru B režite na dole od vrha jednu trećinu, a završite rezanjem na gore od dna.

#### Potkresivanje oborenog drveta



Najpre proverite na koju stranu je grana savijena. Zatim napravite plitak rez u pritisnutu stranu da bi sprečili da grana pukne. Presecite sa zategnute strane.

### ⚠ UPOZORENJE

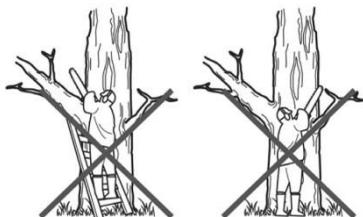
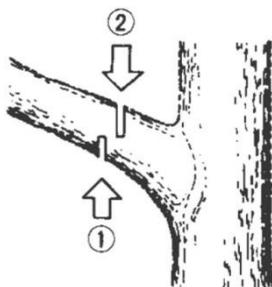
Čuvajte se odskakanja izrezane grane.

### Potkresivanje

Režite od dna, završite od vrha.

### ⚠ UPOZORENJE

1. Nemojte koristiti nestabilan oslonac niti merdevine.
2. Nemojte se istezati.
3. Nemjte rezati iznad visine ramena.
4. Uvek koristite obe ruke da bi držali testeru.



### ⚠ UPOZORENJE

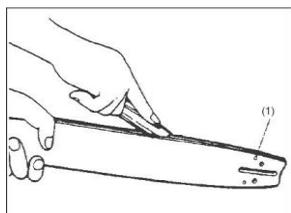
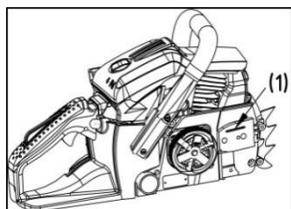
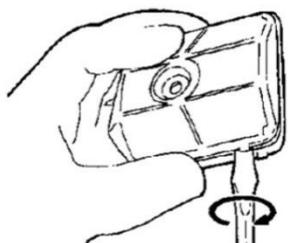
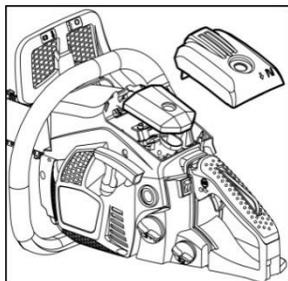
Nazubljena kandža uvek mora biti montirana dok koristite testeru na deblu. Gurnite nazubljenu kandžu u deblo drveta - koristeći zadnji rukohvat. Gurnite prednji rukohvat u pravcu rezne linije.

Nazubljena kandža mora ostati montirana za dalje vodjenje testere ukoliko je neophodno. Upotreba nazubljene kandže dok režete drveće ili debele grane Vam može osigurati bezbednost i smanjiti nivo potrebne snage i vibracije.

Ukoliko postoji prepreka izmedju materijala koji se reže i testere - isključite uređaj. Sačekajte da se potpuno zaustavi. Nosite zaštitne rukavice i uklonite prepreku. Ukoliko lanac treba da se skine, molimo Vas da se pridržavate instrukcija

odgovarajućeg dela uputstva. Mora se izvesti probno pokretanje nakon čišćenja i nove montaže. Ukoliko se javi vibracije ili mehanička buka, molimo Vas da prestanete sa radom i obratite se ovlašćenom servisnom centru.

## 8. Održavanje



### **UPOZORENJE**

Pre čišćenja, provere ili popravke Vašeg uređaja, uverite se da je motor zaustavljen i ohladjen. Skinite kabal svećice da bi se zaštilili od slučajnog paljenja. Pridržavajte se instrukcija oko redovnog održavanja, procedura pripreme za rad, i rutinskog dnevnog održavanja. Nepropisno održavanje može rezultovati ozbiljnim oštećenjem uređaja.

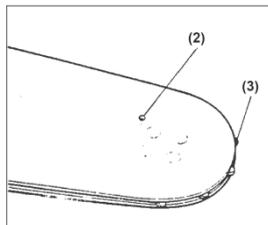
## Održavanje posle svake upotrebe

### 1. Filter vazduha

Prašina na površini čistača može se ukloniti laganim udaranjem čoška čistača o neku tvrdu površinu. Da bi očistili prljavštinu na mrežicama - razdvojite čistač na polovine i očistite u benzinu. Kada koristite komprimovani vazduh, duvajte od unutrašnje strane. Da bi spojili polovine čistača - pritisnite ivicu, dok se ne čuje - "klik".

### 2. Uljni otvor

Razmontirajte vodilicu i proverite da li ima zupušenja  
(1) Uljni otvor



### 3. Mač (vodilica)

Kada je vodilica skinuta, uklonite piljevinu iz žleba vodilice i uljnog otvora.

Podmažite lančanic (zvezdu) na vrhu mača iz otvora za podmazivanje na maču.

- (1) Uljni otvor
- (2) Otvor za podmazivanje
- (3) Lančanic (zvezda)

### 4. Drugo

Proverite da li ima curenja goriva i olabavljanja nekih delova i oštećenja važnijih delova, naročito spojeva rukohvata i spojeva vodilice (mača). Ako pronadjete neki defekt - odmah kontaktirajte ovlašćeni servis - da bi kvar otklonio pre sledeće upotrebe.

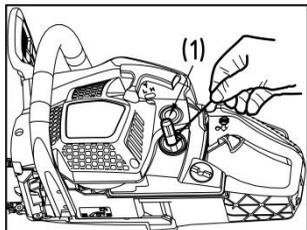
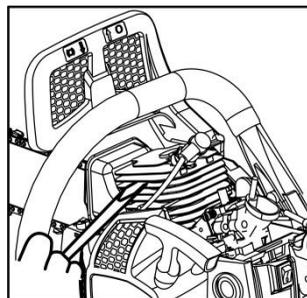
## ■ Periodično održavanje

### 1. Rebra cilindra

Naslage prljavštine između rebara cilindra - mogu prouzrokovati pregrevanje motora. Povremeno proverite i očistite rebra cilindra posle skidanja prečistača vazduha i poklopca cilindra. Kada montirate poklopac cilindra, uverite se da su kablovi prekidača i gumene zaštite - pravilno postavljeni.

### 2. Filter goriva

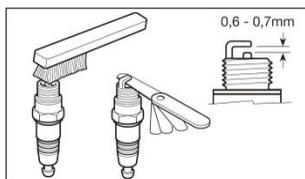
- (a) Koristeći žicanu kukicu, izvadite filter iz otvora.
- (1) Filter za gorivo



(b) Rastavite filter i operite benzinom, ili zamenite novim ako je potrebno.

### ! VAŽNO

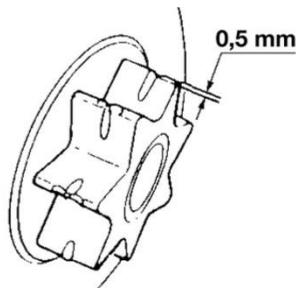
- Nakon vadjanja filtera, upotrebite stezaljku da pridrži kraj usisne cevi.
- Kada radite sa filterom, pazite da vlakna filtera ili prašina - ne upadnu u usisnu cev.



### 3. Svećice

Očistite elektrode čeličnom četkom i podesite zazor na 0,65mm - po potrebi.

Tip svećice: NHSP LD L8RTF ili CHAMPION RCJ7Y ili NGK BPMR7A.



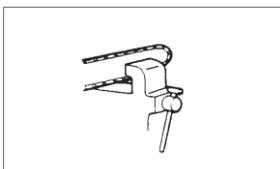
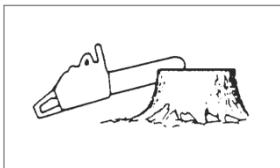
### 4. Lančanik

Proverite da li su se pojavile prskotine ili veliko habanje. Ako dodje do velikog habanja - treba ga zameniti novim delom. Nikada ne stavljajte novi lanac na pohaban lančanik, ili pohaban lanac na novi lančanik.

### ! UPOZORENJE

Koristite samo rezervne delove koji su navedeni u ovom uputstvu. Korišćenje drugih rezervnih delova može dovesti do ozbiljnih povreda.

## 9. Održavanje mača (vodilice) i lanca



## ■ Lanac testere


**UPOZORENJE**

Vrlo je važno za lagan i bezbedan rad - da zubi lanca uvek bude dobro naoštreni.

**Oštrenje zuba je neophodno kada:**

- Piljevina postane praškasta.
- Potreban je dodatni napor pri rezanju.
- Linija rezanja nije prava.
- Javlaju se povećane vibracije.
- Povećana potrošnja goriva.

**Standardi podešavanja zuba:**

**UPOZORENJE**

Obavezno nosite zaštitne rukavice.

**Pre oštrenja:**

- Uverite se da se lancem rukuje bezbedno.
- Uverite se da je motor zaustavljen.
- Koristite okruglu turpiju propisne veličine za Vaš lanac.

Tip lanca:

VGS 380 S: Oregon 91 P

VGS 410 S: Oregon 91 P

Veličina turpije: 5/32" (4,0mm) za 91 P, 3/16" (4,8mm) za 95 VPX.

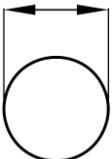
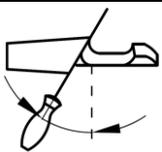
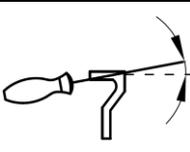
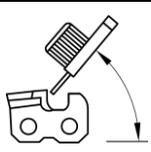
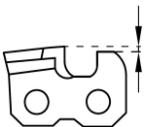
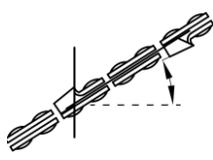
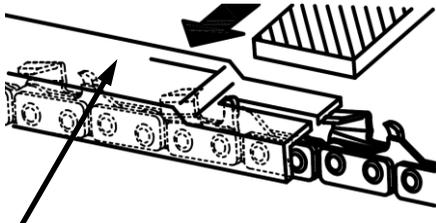
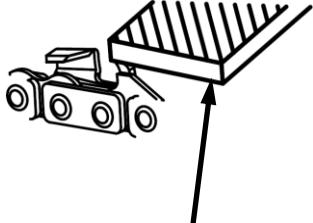
Stavite turpiju na zub i gurnite pravo napred. Držite turpiju u položaju koji je prikazan dole.

Nakon što je svaki zub podešen, proverite instrumentom za određivanje dubine reza i turpirijajte na propisnu dubinu - kako je ilustrovano.

## UPOZORENJE

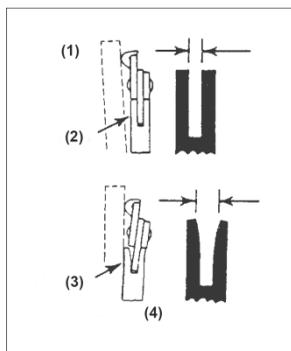
Zaoblite dobro prednju ivicu, da bi smanjili šansu za pojavu povratnog udarca i pucanje ženske spojnice (članka).

Uverite se da svaki zub ima istu dužinu i uglove ivica kao što je ilustrirano.

	Prečnik turpije	Ugao gornje ploče	Donji ugao	Ugao nagiba glave (55°)	Standard za dubinu
Tip lanca					
		Ugao rotacije mengela	Ugao nagiba mengela	Bočni ugao	
					
91 BP	5/32"	30°	0°	80°	0,025"
95VPX	3/16"	30°	10°	80°	0,025"
					
Šablon za dubinu				Turpija	

## Mač (vodilica)

- Okrenite mač (vodilicu) povremeno - da bi sprečili habanje samo jednog dela.



- Šina mača treba uvek da bude pravougaona. Proverite habanje šine na maču. Stavite šablon (ravnjač) na mač (vodilicu) i spoljašnji deo zuba. Ako se vidi zazor šina je normalna. Ako se ne vidi, šina mača je pohabana. Tako da mač treba popraviti ili zameniti.

- (1) Šablon                      (2) Zazor  
(3) Nema zazora              (4) Lanac se najinje



Tabela sadrži listu svih mogućih kombinacija mača i lanca, ukazujući na one - koji se mogu koristiti na svakom uredjaju označenih simbolom “\*”

Korak	Mač			Lanac	Model testere	
	Dužina Inč/cm	Širina žleba Inč/mm	Šifra		Šifra	VGS 380 S
3/8"	14"/35cm	0.050"/1.3mm	Oregon 140SDEA041	Oregon 91P053X	*	
3/8"	16"/40cm	0.050"/1.3mm	Oregon 160SDEA041	Oregon 91P057X	*	*
3/8"	18"/45mm	0.050"/1.3mm	Oregon 180DEA041	Oregon 91P063X		*
0.325"	16"/40cm	0.050"/1.3mm	Oregon 160MLBK041	Oregon 95VPX066X		*

Za zamenu koristite samo gornje mačeve i lance. Ukoliko koristite kombinacije koje nisu odobrene, to može dovesti do ozbiljnog povredjivanja i oštećenja uredjaja.

## 10. Skladištenje

1. Ispraznite rezervoar goriva i uključite testeru dok sama ne potroši ostalo gorivo.
2. Ispraznite rezervoar ulja.
3. Očistite ceo uređaj.
4. Skladištite uređaj na suvom mestu, van domašaja dece.

## 11. Odlaganje otpada i zaštita životne sredine

Nikada nemojte prosuti ulje za podmazivanje lanca, niti mešavinu goriva za 2 – taktne motore u kanalizaciju niti u tlo, već ih odložite na za to propisan način. Kada Vaš uređaj završi svoj životni vek, nemojte ga bacati sa ostalim otpadom iz domaćinstva, već ga odložite na način koji je u duhu zaštite životne sredine. Ispraznite rezervoare sa gorivom i uljem a ostatke predajte na za to predviđene specijalne lokacije za sakupljanje i recikliranje. Sam uređaj, treba nakon završetka životnog veka - da se odloži na mesto za sakupljanje i recikliranje. Na taj način, plastični i metalni delovi mogu se razvrstati i reciklirati. Više informacija o ovome, možete dobiti u Vašoj lokalnoj samoupravi.

## 12. Problemi i rešenja

Problem	Uzrok	Rešenje
1) Problem pri startovanju <b>UPOZORENJE</b> <b>Proverite da ne radi sistem protiv smrzavanja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Proverite da u gorivu nema vode ili je nestandardna smeša.</li> <li>- Proverite da motor nije presiao (preplavljen motor)</li> <li>- Proverite paljenje svećice</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zamenite odgovarajućim gorivom.</li> <li>- Izvadite i osušite svećicu</li> <li>- Zatim povucite starter bez sauha</li> <li>- Zamenite novom svećicom</li> </ul>
2) Nedostatak snage/Loše ubrzanje/grub rad na ler gasu	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Proverite da u gorivu nema vode ili da nije nestandardna mešavina</li> <li>- Proverite da nije došlo do zapušnja filtera goriva i filtera vazduha</li> <li>-Proverite da li je karburator adekvatno podešen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zamenite sa propsinim gorivom.</li> <li>- Očistite</li> <li>-Treb izvršiti podešvanje karburatora</li> </ul>
3) Ulje ne izlazi	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Proverite kvalitet ulja</li> <li>-Proverite da nije došlo do zapušnja otvora za podmazivanje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zamenite ulje</li> <li>- Očistite</li> </ul>

Ukoliko Vaš uređaj zahteva dodatno održavanje, molimo Vas da se obratite ovlašćenoj servisnoj radionici.

## 13. Tehničke karakteristike

Radna zapremina motora:

VGS 380 S.....37,2cm<sup>3</sup>VGS 410 S.....40,1cm<sup>3</sup>

Maksimalna snaga motora:

VGS 380 S .....1,2 kW

VGS 410 S .....1,5 kW

Gorivo: ..... Mešavina (Bezolovni bezin 40 : 2-taktno ulje 1)

Kapacitet rezervoara za gorivo: ..... 390 ml

Ulje za lanac:..... Motorno ulje SAE#10W-30

Kapacitet rezervoara ulja:.....210 ml

Karburator:.....Dijafragmalni tip

Potrošnja goriva pri maksimalnoj snazi motora:..... 450 g/kw•h

Opseg brzine praznog hoda:..... 3100 ± 300 o/min

Maksimalna brzina sa reznim dodacima:..... 12000 o/min

Maksimalna brzina lanca:

VGS 380 S .....21 m/s

VGS 410 S ..... 21,2 m/s

Sistem paljenja:..... C.D.I. sa naprednom funkcijom tajminga

Svećica:..... BOSCH L8RTF/ CHAMPION RCJ7Y/ NGK BPMR7A

Sistem snabdevanja uljem:.....Mehanička klipna pumpa sa podešavačem

Zubi lančanika (broj zuba) x Korak:

VGS 380 S .....6×0,375in

VGS 410 S .....7×0,325in

Dimenzije (L x W x H):..... 390 × 240 × 275 (mm)

Masa suvog uredjaja (bez mača, lanca, prazni rezervoari): .....4,6kg

Nivo zvučnog pritiska na mestu rukovaoca (EN ISO 22868) LpA:

VGS 380 S .....97,6dB(A)

VGS 410 S .....	99,5dB(A)
Merna nesigurnost (2006/42EC) K <sub>pA</sub> : .....	3 dB(A)
Nivo zvučne snage (EN ISO 22868) L <sub>WA</sub> :	
VGS 380 S .....	108,4 dB(A)
VGS 410 S .....	110,1 dB(A)
Merna nesigurnost (2006/42EC) K <sub>WA</sub> : .....	3 dB(A)
Vrednost vibracija (EN ISO 22867):	
Za VGS 380 S	
Prednji rukohvat.....	6,2m/s <sup>2</sup>
Zadnji rukohvat.....	11,3m/s <sup>2</sup>
Merna nesigurnost (2006/42EC): .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Za VGS 410 S	
Prednji rukohvat.....	8,5m/s <sup>2</sup>
Zadnji rukohvat.....	9,0m/s <sup>2</sup>
Merna nesigurnost (2006/42EC): .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Rezna glava:	
Mač (vodilica)	
Tip:.....	Lančanik na vrhu
Veličina:	
VGS 380 S .....	16in/14in
VGS 410 S .....	16in/18in
Rezna dužina:	
VGS 380 S .....	370mm (16") / 330mm (14")
VGS 410 S .....	430mm (18") / 370mm (16")

Lanac

Tip:

VGS 380 S .....Oregon 91P

VGS 410 S .....Oregon 95VPX

Korak:

VGS 380 S .....0,375in

VGS 410 S .....0,325in

Dubina:.....0,050in

Kombinacije mač/lanac:

Za VGS 380 S:

1) Oregon 140SDEA041/ Oregon 91P053X

2) Oregon 160SDEA041/ Oregon 91P057X

Za VGS 410 S:

1) Oregon 160SDEA041/ Oregon 91P057X

2) Oregon 180SDEA041/ Oregon 91P063X

Karakteristike su podložne promenama, bez najave.



## Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

# Villager®

Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

*Opis mašine*

**Motorna testera VGS 380 S**

***Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:***

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva 97/68/EC\_2011/88/EU o emisiji gasova i zagadjujućih materijala iz motora sa unutrašnjim sagorevanjem

Broj odobrenja motora: e11\*97/68SA\*2011/88\*0747\*05

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN ISO 14982:2009

EN ISO 11806-1:2011

***Ovlašćeno telo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC***

Intertek Testing Services Shanghai test report no: SH12030818-001 dat. 03.05.2012

Izmereni nivo buke

LwA 108,4 dB(A)

Garantovani nivo buke

LwA 112 dB(A)

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 22.03.2017

Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Zvonko Gavrilov



## Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

# Villager®

Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine

Motorna testera VGS 410 S

**Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:**

- Direktivom 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktivama 97/68/EC\_2011/88/EU o emisiji gasova i zagadjujućih materijala iz motora sa unutrašnjim sagorevanjem

Broj odobrenja motora: e11\*97/68SA\*2011/88\*0747\*05

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN ISO 14982:2009

EN ISO 11681-1:2011

**Ovlašćeno telo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC**

**Intertek Testing Services Shanghai test report no: SH12030818-001 dat. 03.05.2012**

Izmereni nivo buke LwA 110,1 dB(A)

Garantovani nivo buke LwA 113 dB(A)

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 22.03.2017

Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Zvonko Gavrilov

# CHAIN SAW

## Villager VGS 380 S / Villager VGS 410 S

### Original instructions manual



#### WARNING

- Before using our products, please read this manual carefully to understand the proper use of your unit.
- Keep this manual handy.





## SAFETY FIRST

Instructions contained in warnings within this manual marked with a symbol  concern critical points which must be taken into consideration to prevent possible serious bodily injury, and for this reason you are requested to read all such instructions carefully and follow them without fail.

### ■ WARNINGS IN THE MANUAL



This mark indicates instructions which must be followed in order to prevent accidents which could lead to serious bodily injury or death.



This mark indicates instructions which must be followed, or it leads to mechanical failure, breakdown, or damage.



This mark indicates hints or directions useful in the use of the product.

 **Attention! Read these notes before you start working with the saw and keep them.**

**Read the instructions carefully. Familiarise with the control elements so that you are able to safely operate the device. Always keep these Operating Instructions together with the chain saw.**

**Attention! Risk of hearing defects.**

**Under normal operating conditions, this device can expose the operator to a noise level of 80 dB(A) or more.**

**The chain-saw shall be held with the right hand on the rear handle and the left hand on the front handle.**

**Attention: Noise protection! Please observe the local regulations when operating your device.**

**Intended / not intended use:**

The chain saw serves trunks, square timbers and for cutting branches, according to the available cutting length. Only materials from wood may be worked on. Sufficient personal protection equipment (PPE) is required according to the operating instructions during the use. This product is designed for use by a trained operator for pruning and dismantling standing tree crowns. For damage or injuries which resulting from misapplication are responsible by the user/operator and not the manufacturer. Suitable sawing chains, guide bars combinations may be used as mentioned in the operating instructions only for the machine. A component of the intended use is also the attention of the safety references, as well as the operating instructions in the operating instructions. Persons, who serve the machine, must make themselves trained and familiar with this product and think over all the possible dangers. Beyond that the valid rules for the prevention of accidents are to be kept in every detail. Other general rules within ranges according to industrial medicine and in terms of safety are to be considered. Changes in the machine completely exclude an support of the manufacturer and from it developing damage and lead to expiring the warranty. This equipment is designed for use in home garden.

**Remainder driven**

Also when appropriate using the tool always remains a certain residual risk, which cannot be excluded. From the kind and construction of the tool the following potential endangerments can be derived:

- Contact with the unprotected sawing chain (cuts)
- Unexpected, sudden movement of the sawing sword (cuts)
- Damage of the ears, if no prescribed protection of the ears is carried
- Inhale from poisonous particle, exhaust gases of the combustion engine
- Contact of gasoline on the skin
- Noise. A degree of noise from the machine is not avoidable. Route noisy work is to be licensed and limits for certain periods. Keep rest periods and they may need to restrict the working hours to a minimum. For their personal protection and protection of people

working nearby, an appropriate hearing protection shall be worn;

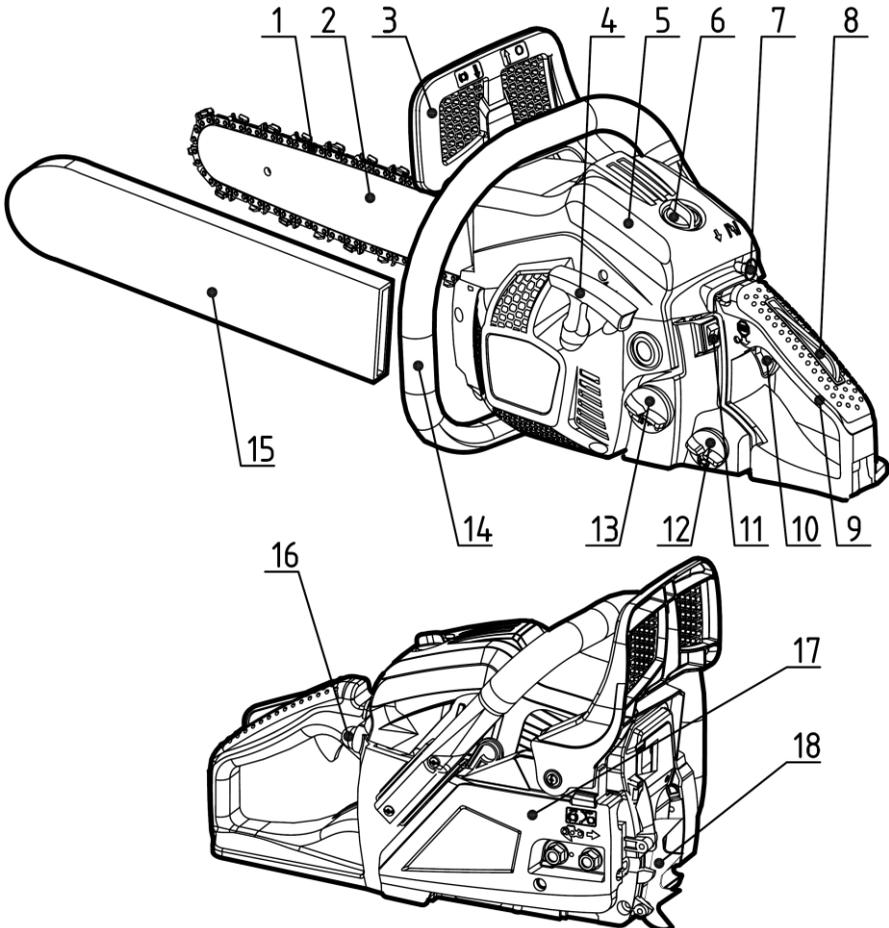
- Vibration. Warning: The actual existing vibration emission value during use of the machine can deviate from the manual or the manufacturer specified. This can be caused by the following factors, before or during each of use should be considered:

- If the machine is used correctly
- If the method of cutting the material and how it is processed correctly.
- The use of the machine state is in the regulatory
- Sharpness condition of cutting tool or cutting tool real
- The grab handles are mounted back to optional vibration handles and are they fixed to the machine body.

If you notice an unpleasant sensation or skin discoloration during use of the machine on your hands once you stop working. Place an adequate work breaks. In disregard of adequate work breaks, there may be a hand-arm vibration syndrome.

1. Parts location

- |                     |                                |                        |
|---------------------|--------------------------------|------------------------|
| 1. Saw chain        | 7. Choke knob                  | 13. Fuel tank          |
| 2. Guide bar        | 8. Throttle trigger lock lever | 14. Front handle       |
| 3. Front hand guard | 9. Rear handle                 | 15. Guide bar scabbard |
| 4. Starter handle   | 10. Throttle trigger           | 16. Primer bulb        |
| 5. Air filter cover | 11. Engine switch              | 17. Clutch cover       |
| 6. Lock nut         | 12. Oil tank                   | 18. Spiked bumper      |



## 2. Symbols on the machine



(1) Read, understand and follow all warnings.



(2) Warning! Danger of kickback. Beware of chain saw kickback and avoid contact with bar tip.



(3) Do not use chain saw one-handed.



(4) Always use chain saw two-handed.



(5) Appropriate ear, eye, and head protection must be worn



(6) Read operator's instruction book before operating this machine.



(7) Always wear safety and anti-vibration (AV) gloves when operating the device.



(8) Always wear safety and slip-resistant boots when operating the device.

For safe operation and maintenance, symbols are carved in relief on the machine. According to these indications, please be careful not to make any mistake.



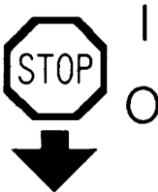
(a). The port to refuel the "MIX GASOLINE"

**Position:** near the fuel cap



(b). The port to refuel the chain oil

**Position:** near the oil cap



(c). Operate the engine switch

Flipping the switch to the "O" position, immediately the engine stops.

**Position:** rear at the left side of the rear handle



(d). Operate the choke knob

Pull out the choke knob, close the choke; push in the choke knob, open the choke.

**Position:** Air filter cover



(e). Adjust the oil pump

If you turn the rod by screwdriver follow the arrow to the "MAX" position, the chain oil flow more, and if you turn to the "MIN" position, less.

**Position:** Bottom of the power unit

H

L

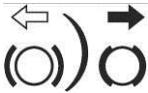
T

(f). The screw under the "H" stamp is The High-speed mixture adjustment screw.

The screw under the "L" stamp is The Slow-speed mixture adjustment screw.

The screw up the "T" stamp is the idle speed adjustment screw.

Position: upper-left of the rear handle



(g). Shows the directions that the chain brake is released (white arrow) and activated (black arrow).

Position: Front of the chain cover



(h). Shows the direction of the saw chain installation.

Position: Front of the chain cover



(i). Guaranteed sound power level:

- 112dB for VGS 380 S

- 113dB for VGS 410 S



(J). Engine manual start.

### 3. For safe operation

#### ■ Before operate the product

1. Before using our products, please read this manual carefully to understand the proper use of your unit.

2. Never operate a chain saw when you are fatigued, ill, or upset, or under the influence of medication that may make you drowsy, or if you are under the influence of alcohol or drugs.

3. Operate the chain saw only in well ventilated areas. Never start or run the engine inside a closed room or building. Exhaust fumes contain dangerous carbon monoxide.

4. Never cut in high wind, bad weather, when visibility is poor or in very high or low temperatures. Always check the tree for dead branches which could fall during the felling operation.

5. Use safety and slip-resistant footwear, snug fitting clothing and eye, hearing and head protection devices. Use the anti-vibration(AV) glove.

It is believed that a condition called Raynaud's phenomenon, which affects the fingers of certain individuals may be brought about by exposure to vibration and cold. Loss of color and numbness in the fingers. The following precautions are strongly recommended because the minimum exposure which might trigger the ailment is unknown.

Keep your body warm, especially the head, neck, feet, ankles, hands and wrists. Maintain good blood circulation by performing vigorous arm exercises during frequent work breaks and also by not smoking. Keep the saw chain sharp and the saw, including the AV system, well maintained. A dull chain will increase cutting time, and pressing a dull chain through wood will increase the vibrations transmitted to your hands. A saw with loose components or with damaged or worn AV buffers will also tend to have higher vibration levels. Limit the hours of operation.

All the above mentioned precautions do not guarantee that you will not sustain white finger disease or carpal tunnel syndrome. Therefore, continual and regular users should monitor closely the condition of their hands fingers.

If any of the above symptoms appear, seek medical advice immediately.

6. Always use caution when handling fuel. Wipe up all spills and then move the chain saw at least ten(10)feet (three(3) m) from the fueling point before starting the engine.

7. Eliminate all sources of sparks or flame (ie. smoking, open flames, or work that can cause sparks) in the areas where fuel is mixed, poured, or stored.

Do not smoke while handling fuel or while operating the chain saw.

8. Do not allow other persons to be near the chain saw when starting the engine or cutting a wood. Keep bystanders and animals out of the work area. Children, pets, and bystanders should be a minimum of 30feet (10m) away when you start or operate the chain saw.

9. Never start cutting until you have a clear work area, secure footing, and planned retreat path from the falling tree.

10. Always hold the chain saw firmly with both hands when the engine is running. Use a firm grip with thumb and fingers encircling the chain saw handles.

11. Keep all parts of your body away from the saw chain when the engine is running. Before you start the engine, make sure the saw chain is not contacting anything.

12. Always carry the chain saw with the engine stopped, the guide bar and saw chain to the rear, and the muffler away from your body.

13. Always inspect the chain saw before each use for worn, loose, or changed parts. Never operate a chain saw that is damaged, improperly adjusted, or is not completely and securely assembled. Be sure that the saw chain stops moving when the throttle control trigger is released.

14. All chain saw service, other than the items listed in the Operator's Manual, should be performed by competent chain saw service personnel. (e.g., if improper tools are used to remove the flywheel, or if an improper tool is used to hold the flywheel in order to remove the clutch, structural damage to the flywheel could occur which could subsequently cause the flywheel to disintegrate).

15. Always shut off the engine before setting it down.

16. Use extreme caution when cutting small size brush and saplings because slender material may catch the saw chain and be whipped toward you or pull you off balance.

17. When cutting a limb that is under tension, be alert for spring back so that you will not be struck when the tension in the wood fibers is released.

18. Keep the handles dry, clean and free of oil or fuel mixture.

19. Guard against kickback. Kickback is the upward motion of the guide bar which occurs when the saw chain at the nose of the guide bar contacts an object. Kickback can lead to dangerous loss of control of the chain saw.

20. When transporting your chain saw, make sure the appropriate guide bar scabbard is in place.

Securely place the machine during transport to prevent loss of fuel, damage or injury.

## KICKBACK SAFETY PRECAUTIONS FOR CHAIN SAW USERS

### **⚠ WARNING**

Kickback may occur when the nose or tip of the guide bar touches an object, or when the wood closes in and pinches the saw chain in the cut.



contact in some cases may cause a lightning fast reverse reaction, kicking the guide bar up and back towards the operator. Pinching the saw chain along the top of the guide bar may push the guide bar rapidly back towards the operator. Either of these reactions may cause you to lose

control of the saw which could result in serious personal injury.

- Do not rely exclusively on the safety devices built into your saw. As a chain saw user you should take several steps to keep cutting jobs free from accident or injury.

(1) With a basic understanding of kickback you can reduce or eliminate the element of surprise. Sudden surprise contributes to accidents.



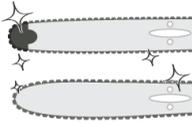
(2) Keep a good grip on the saw with both hands, the right hand on the rear handle, and the left hand on the front handle, when the engine is running. Use a firm grip with thumbs and fingers encircling the chain saw handles. A firm grip will help you reduce kickback and maintain control of the saw. Don't let go.

(3) Make certain that the area in which you're cutting is free from obstructions. Do not let the nose of the guide bar contact a log, branch, or any other obstruction which could be hit while you are operating the saw.

(4) Cut at high engine speeds.

(5) Do not overreach or cut above shoulder height.

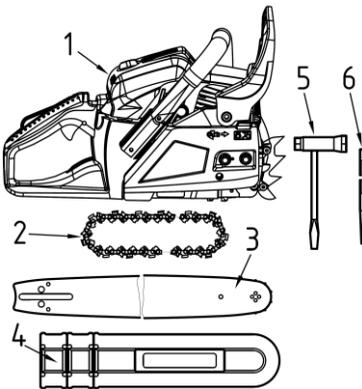
(6) Follow manufacturers sharpening and



maintenance instructions for saw chain.

(7) Only use replacement bars and chains specified by the manufacturer or the equivalent.

#### 4. Installing guide bar and saw chain



A standard saw unit package contains the items as shown below.:

- (1) Power unit
- (2) Saw chain
- (3) Guide bar
- (4) Guide bar scabbard
- (5) Plug wrench
- (6) File

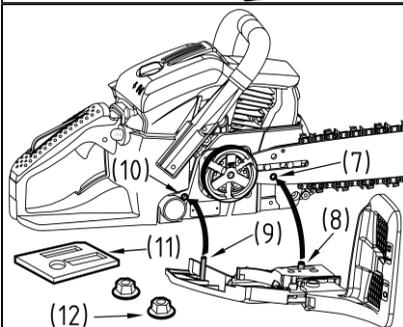
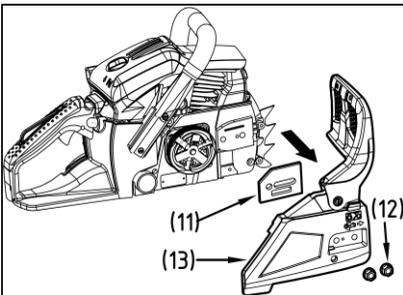
Open the box and install the guide bar and the saw chain on the power unit as follows.

### **WARNING**

The saw chain has very sharp edges. Use protective gloves for safety.

1. Pull the guard towards the front handle to check that the chain brake is not on.
2. Loosen two nuts (12), then remove the clutch cover (13) and the spacer (11).

3. Gear the chain to the sprocket and, while fitting the saw chain around the guide bar, mount the guide bar to the power unit. Fit the chain tensioner nut (8) into the lower hole (7) of the



guide bar, then install the clutch cover, and fasten the mounting nut to finger tightness. Make sure the pin (9) on the clutch cover has inserted in the hole (10) on the engine base.

- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| (7) Hole          | (8) Tensioner nut |
| (9) Pin           | (10) Hole         |
| (11) Spacer       | (12) M8 nuts      |
| (13) Clutch cover |                   |

### NOTE

Pay attention to the correct direction of the saw chain.

(1) Moving direction

4. While holding up the tip of the bar, adjust the chain tension by turning the tensioner screw until the tie straps just touch the bottom side of the bar rail.

Fig. a) for side tension construction;

Fig. b) for front tension construction.

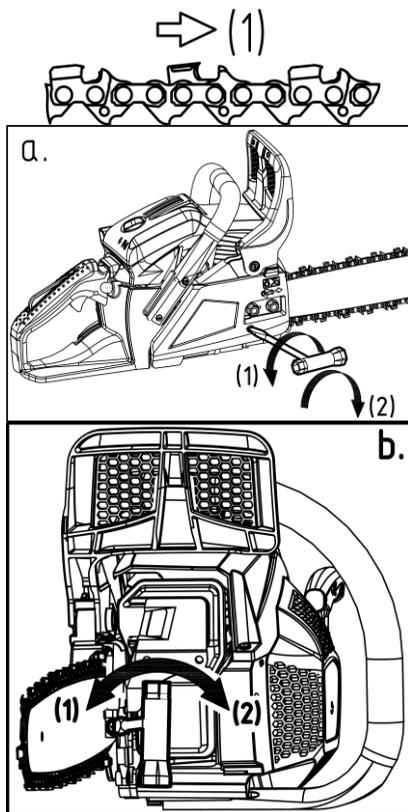
5. Tighten the nuts securely with the bar tip held up (12 ~ 15 Nm). Then check the chain for smooth rotation and proper tension while moving it by hand. If necessary, readjust with the chain cover loose.

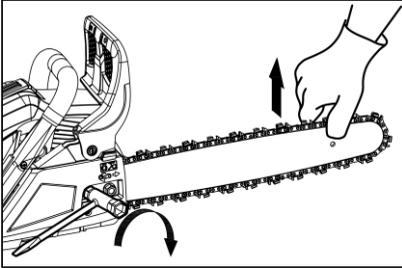
6. Tighten the tensioner screw.

- |                                   |
|-----------------------------------|
| (1) Loosen                        |
| (2) Tighten                       |
| (3) Chain tension adjusting screw |

### IMPORTANT

It is very important to maintain the proper chain tension. Rapid wear of the guide bar or the chain

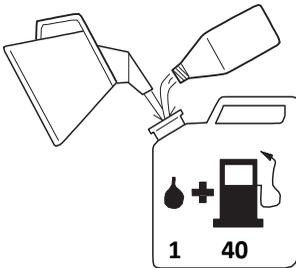




coming off easily can be caused by improper tension. Especially when using a new chain, take good care of it since it should expand when first used.

The Spiked bumper belongs to the chain saw. It must be screwed up on chain saw before the initial use. Please fix the spiked bumper with two screws on the forefront of the chain saw.

## 5. Fuel and chain oil



### ■ Fuel

The engines are lubricated by oil specially formulated for air-cooled 2-cycle gasoline engine use. If oil is not available, use an antioxidant added quality oil expressly labeled for air-cooled 2-cycle engine use.

### RECOMMENDED MIXING RATIO

**GASOLINE 40 : OIL 1** (JASO FC or ISO EGC grade formulated for air-cooled, two-stroke engines)  
These engines are certified to operate on unleaded gasoline.



### ⚠ WARNING

The fuel is highly flammable. Do not smoke or bring any flame or sparks near fuel.

### ⚠ IMPORTANT

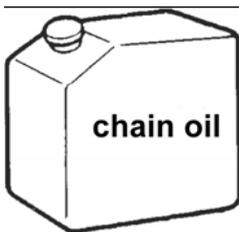
1. FUEL WITH NO OIL(RAW GASOLINE) – It will

cause severe damage to the engine inner parts very quickly.

2. OIL FOR 4-CYCLE ENGINE USE or WATER COOLED 2-CYCLE ENGINE USE – It can cause spark plug fouling, exhaust port blocking, or piston ring sticking.

#### ■ HOW TO MIX FUEL

1. Measure out the quantities of gasoline and oil to be mixed.
  2. Put some of the gasoline into a clean, approved fuel container.
  3. Pour in all of the oil and agitate well.
4. Pour in the rest of gasoline and agitate again for at least one minute.
5. Put a clear indication on the outside of the container to avoid mixing up with gasoline or other containers.



#### ■ CHAIN OIL

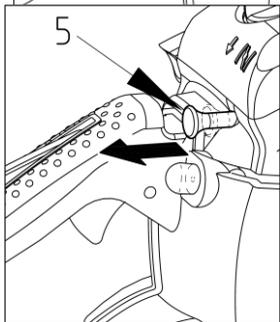
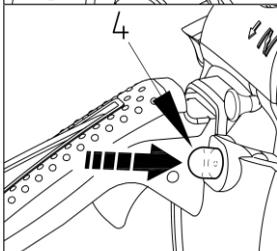
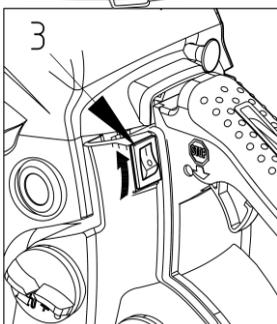
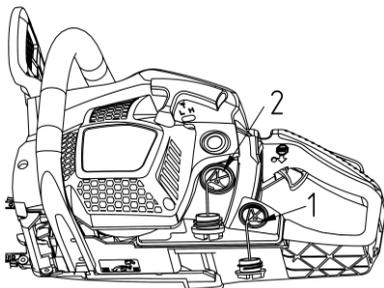
Use special chain saw oil all year round.



#### NOTE

Do not use waste or regenerated oil that can cause damage to the oil pump.

## 6. Operation



### ■ STARTING ENGINE

1. Untwist and remove the fuel cap and oil cap. Rest the cap on a dustless place.
2. Put fuel into the fuel tank and fill the chain oil into the oil tank to 80% of the full capacity.
3. Fasten the fuel cap and oil cap securely and wipe up any fuel spillage around the unit.
4. Put the switch to the "I" position.
5. Continuously push the primer bulb until fuel comes in the bulb.

(1) Oil (2) Fuel (3) Engine switch

(4) Primer bulb (5) Choke knob

6. Pull out the choke knob. The choke will close and the throttle lever will then be set in the starting position.



### NOTE

When restarting immediately after stopping the engine. Set choke in the open position.



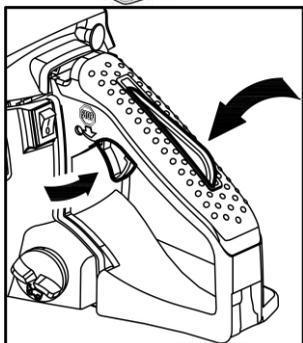
### NOTE

Once the choke knob has been pulled out, it will not return to the running position even if you press the throttle trigger or press down on knob with your finger. When you wish to return the choke knob to the running position, press the throttle trigger instead.

7. Push the front handle guard down toward the front to activate the chain brake.



8. While holding the saw unit securely on the ground, pull the starter rope vigorously.

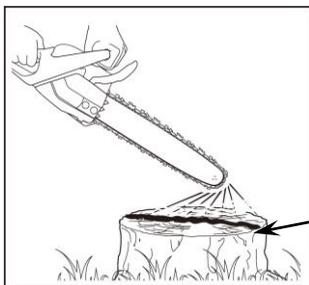


9. When firing occur, press the throttle trigger to allow the choke return to the running position and pull the starter handle again to start the engine.

10. Pull up the front handle guard toward the front handle to release brake. Then, allow the engine to warm up with the trigger pulled slightly.

### **! WARNING**

Before you start the engine, make sure the saw chain is not contacting anything. Make sure the chain brake always is activated before each starting.



### ■ CHECKING OIL SUPPLY

After starting the engine, run the chain at medium speed and see if chain oil is scattered off as shown in the figure.

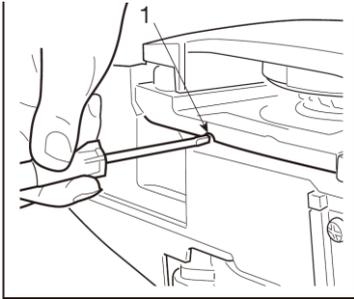
Chain oil

The chain oil flow can be changed by inserting a screwdriver in the hole on bottom of the clutch side. Adjust according to your work conditions.

(1) Chain oil flow adjusting shaft

Turn the shaft counter-clockwise – Flow rich,

Turn the shaft clockwise – Flow lean.



### ! IMPORTANT

The oil tank should become nearly empty by the time fuel is used up. Be sure to refill the oil tank every time when refueling the saw.

#### ■ CHECKING FUNCTIONAL OF THE CLUTCH

Before each use, you shall confirm that there is no chain movement when the chain saw running at idling speed.

### ! WARNING

When running, the machine must always be firmly held in both hands, with the left hand on the front hand-grip and the right hand on the rear hand grip, even if the operator is left-handed.

#### ■ ADJUSTING CARBURETOR

The carburetor on your unit has been factory adjusted, but may require fine tuning due to change in operating conditions.

Before adjusting the carburetor, make sure that provided are clean air/fuel filters and fresh, properly mixed fuel.

When adjusting, take the following steps:

### ! IMPORTANT

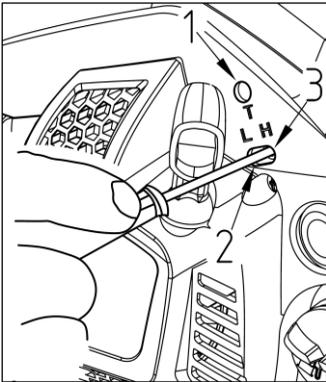
Be sure to adjust the carburetor with the bar chain attached.

1. H and L needles are restricted within the number of turn as shown below.

**H needle** –1/4

**L needle** –1/4

2. Start engine and allow it to warm up in low speed for a few minutes.



3. Turn idle adjusting screw (T) counter-clockwise so that saw chain does not turn. If idling speed is too slow, turn the screw clockwise.
4. Make a test cut adjust the H needle for best cutting power, not for maximum speed.

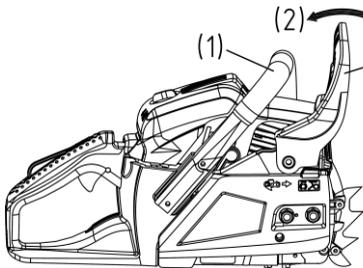
**(1) Idle adjusting screw**

**(2) L needle**

**(3) H needle**

## ■ CHAIN BRAKE

The chain brake is a device which stops the chain instantaneously if the chain saw recoils due to kickback.



Normally, the brake is activated automatically by inertial force. It can also be activated manually by pushing the brake lever (Front handle guard) down toward the front.

When the brake operates, a white cone pops up from the base of the brake lever.

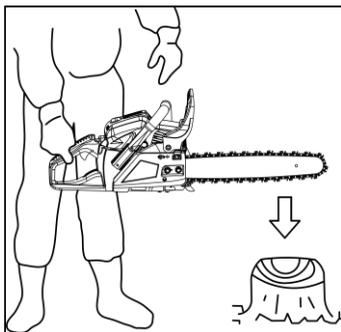
(1) Front handle (2) Release (3) Brake (4) Front handle guard

To release brake, pull up the front handle guard toward the front handle till “click” sound is heard.

## ⚠ WARNING

When the brake operates, release the throttle lever to slow down the engine speed. Continuous operation with the brake engaged will generate heat from the clutch and may cause trouble.

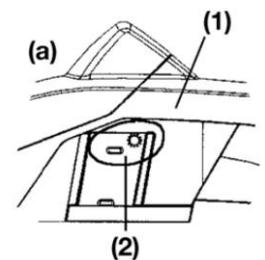
Be sure to confirm brake operation on the daily inspection.

**How to confirm:**

- 1) Turn off the engine.
- 2) Holding the chain saw horizontally, release your hand from the front handle, hit the tip of the guide bar to a stump or a piece of wood, and confirm brake operation. Operating level varies by bar size.

In case the brake is not effective, ask our dealer inspection and repairing.

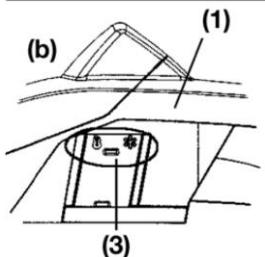
• **CARBURETOR ANTI-FREEZE MECHANISM**



Operating chain saws in temperatures of 0 – 5°C at times of high humidity may result in ice forming within the carburetor, and this in turn may cause the output power of the engine to be reduced or for the engine to fail to operate smoothly.

(1) Cylinder cover (2) “Sunshine” mark (3) “Snow” mark

(a) Normal operating mode (b) Anti-freeze mode



This product has accordingly been designed with a ventilation hatch on the right side of the surface of the cylinder cover to allow warm air to be supplied to the engine and to thereby prevent icing from occurring.

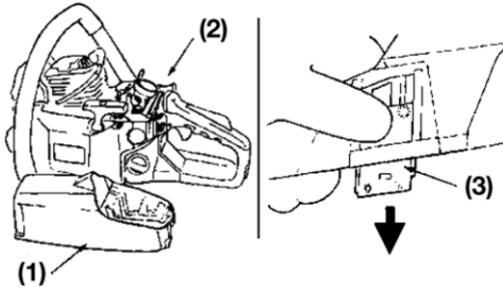
Under normal circumstances the product should be used in the normal operating mode, i.e., in the mode which it is set at the time of shipment.

However when the possibility exists that icing may occur, the unit should be set to operate in the anti-freeze mode before use

Continuing to use the product in the anti-freeze mode even when temperatures have risen and returned to normal, may result in the engine failing to start properly or in the engine failing to operate at its normal speed, and for this reason you should always be sure to return the unit to the normal operating mode if there is no danger of icing

occurring.

### HOW TO SWITCH BETWEEN OPERATING MODES



(1) Cylinder cover

(2) Choke knob

(3) Icing cap

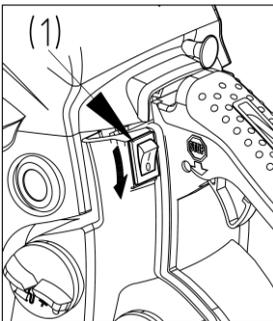
1. Flip the engine switch to turn off the engine.
2. Remove the cover to the air filter, remove the air filter, and then remove the choke knob from the cylinder cover.

3. Loosen the screws holding the cylinder cover in place (i.e., the three screws on the inside and the one screw on the outside of the cover), and then remove the cylinder cover.
4. Press with your finger down on the icing cap located on the right-hand side of the cylinder cover to remove the icing cap.
5. Adjust the icing cap so that the “snow” mark faces upwards and then return it to its original position in the cylinder cover.
6. Fix the cylinder cover back into its original position, and then fix all other parts back into their proper positions.

#### ■ Stopping engine

1. Release the throttle trigger to allow the engine idling for a few minutes.
2. Set the switch to the “O” (STOP) position.

(1) Engine switch



## 7. Sawing

**⚠ WARNING**

Before proceeding to your job, read "For Safe Operation" section it is recommended to first practice sawing easy logs. This also helps you get accustomed to your unit.

Always follow all the safety regulations which can restrict the use of the machine.

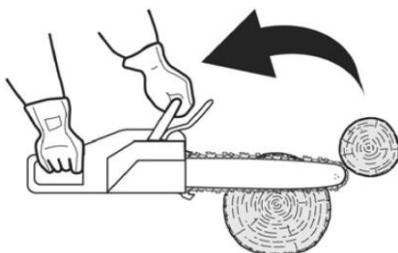
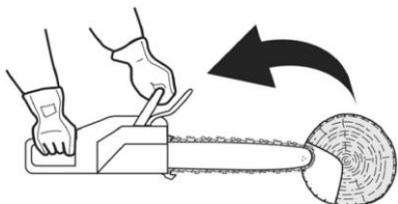
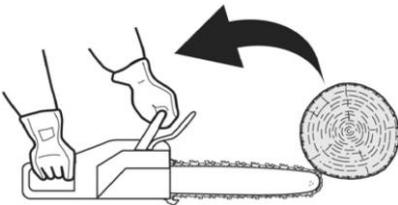
Always follow the safety regulations. The chain saw must only be used for cutting wood. It is forbidden to cut other types of material. Vibrations and kickback vary with different materials and the requirements of the safety regulations would not be respected. Do not use the chain saw as a lever for lifting, moving or splitting objects. Do not lock it over fixed stands. It is forbidden to hitch tools or applications to the P.T.O. that are not specified by the manufacturer.

It is not necessary to force the saw into the cut.

Apply only light pressure while running the engine at full throttle.

It is recommended that daily inspection before use and after dropping or other impacts to identify significant damage or defects.

Racing the engine with the chain seized in a cutaway can damage the clutch system. When the saw chain is caught in the cut, do not attempt to pull it out by force, but use a wedge or a lever to open the cut.



### ■ Guard against kickback

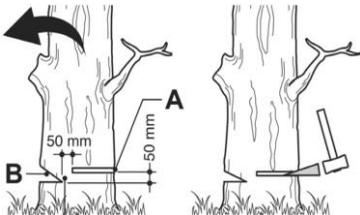
This saw is also equipped with a chain brake that will stop the chain in the event of kickback if operating properly. You must check the chain brake operation before each usage by running the saw at full throttle for 1 or 2 seconds and pushing the front hand guard forward. The chain should stop immediately with the engine at full speed. If the chain is slow to stop or does not stop then replace the brake band and clutch drum before use.

It is extremely important that the chain brake be checked for proper operation before each use and that the chain be sharp in order to maintain the kickback safety level of this saw. Removal of the safety devices, inadequate maintenance, or incorrect replacement of the bar or chain may increase the risk of serious personal injury due to kickback.



### ■ Felling a tree

1. Decide the felling direction considering the wind, lean of the tree, location of heavy branches, ease of job after felling, and other factors.
2. While clearing the area around the tree, arrange a good foothold and retreat path.
3. Make a notch cut one-third of the way into the tree on the felling side.
4. Make a felling cut from the opposite side of the notch and at a level slightly higher than the bottom of the notch.



When you fell a tree, be sure to warn your

neighboring workers of the danger.

(A) Notch cut

(B) Felling cut

## ■ LOGGING AND LIMBING

### ⚠ WARNING

1. Always ensure your foothold as well as stability of the tree.
2. Be alert to the rolling over of a cut log.
3. Read the instructions in "For Safe Operation" to avoid kickback of the saw.

Before starting work, check the direction of bending force inside the log to be cut.

Always finish cutting from the opposite side of bending direction to prevent the guide bar from being caught in the cutaway.

#### Cutting an unpillowed log

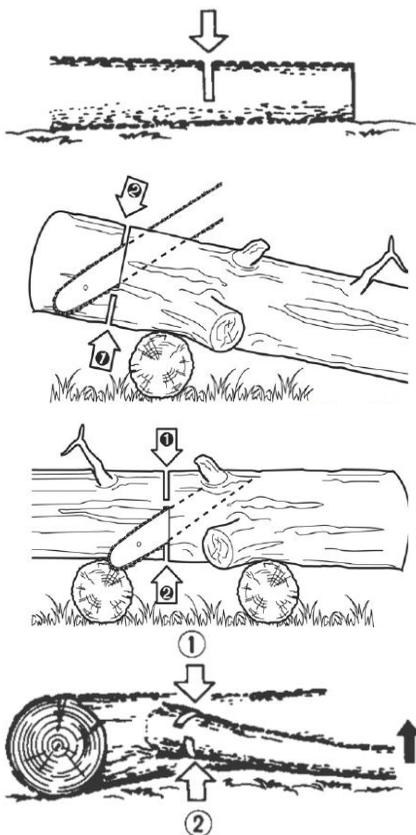
Saw down halfway, then roll the log over and cut from the opposite side.

#### Cutting a pillowed log

In the area A in the picture right above, saw up from the bottom one-third and finish by sawing down from the top. In the area B, saw down from the top one-third and finish by sawing up from the bottom.

#### Limbing a felled tree

First check which way the limb is bent. Then make a shallow cut into the compressed side to prevent the limb from being torn. Cut through from the tensed side.



**⚠ WARNING**

Be alert to the spring back of a cut limb.

**Pruning**

Cut up from the bottom, finish down from the top.

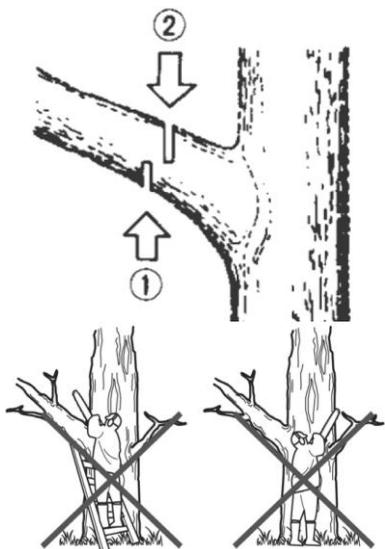
**⚠ WARNING**

1. Do not use an unstable foothold or a stepladder.
2. Do not overreach.
3. Do not cut above shoulder height.
4. Always use both hands to grip the saw.

**⚠ WARNING**

The Spiked bumper must always be put on while using the chain saw on tree trunk. Push the spiked bumper into the tree trunk by using the rear handle. Push the front handle in the direction of cutting line. The spiked bumper must be remaining set for further saw guiding if necessary. Use a spiked bumper when cutting trees and thick branches can ensure your safety and decrease the working strength and vibration level.

If there's barrier between the cutting material and chainsaw, turn off the machine. Wait until it stops completely. Wear the safety glove and remove the barrier. If the chain must be removed, please follow the instruction of relevant part like installation in manual. A trial run must be conducted after the cleaning and newly installation. If vibration or mechanical noise is discovered, please stop the use and contact your dealer.



## 8. Maintenance

**! WARNING**

Before cleaning, inspecting or repairing your unit, make sure that engine has stopped and is cool. Disconnect the spark plug to prevent accidental starting.

Follow the instructions to carry out regular maintenance, pre-operating procedures and daily maintenance routines. Improper maintenance may result in serious damage to the machine.

**Maintenance after each use****1. Air filter**

Dust on the cleaner surface can be removed by tapping a corner of the cleaner against a hard surface. To clean dirt in the meshes, split the cleaner into halves and brush in gasoline. When using compressed air, blow from the inside.

To assemble the cleaner halves, press the rim until it clicks.

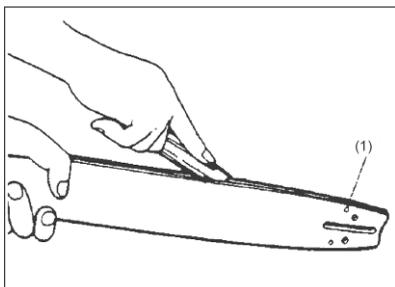
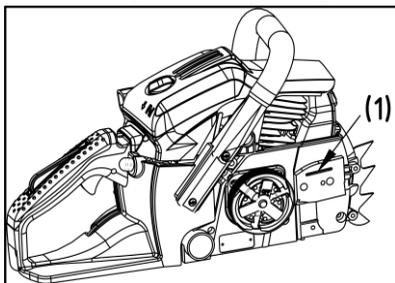
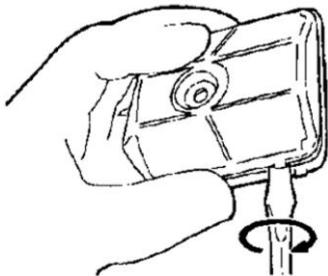
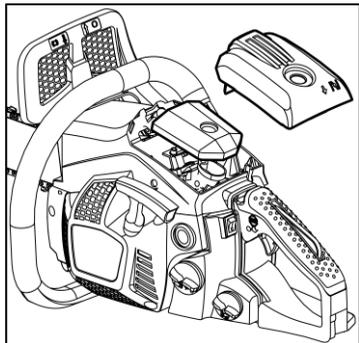
**2. Oiling port**

Dismount the guide bar and check the oiling port for clogging.

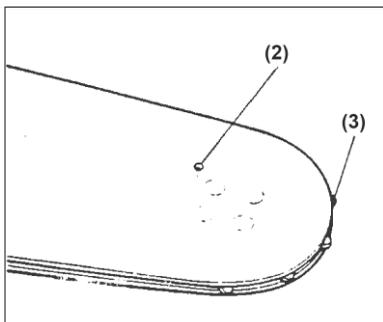
(1) Oiling port

**3. Guide bar**

When the guide bar is dismantled, remove sawdust in the bar groove and the oiling port.



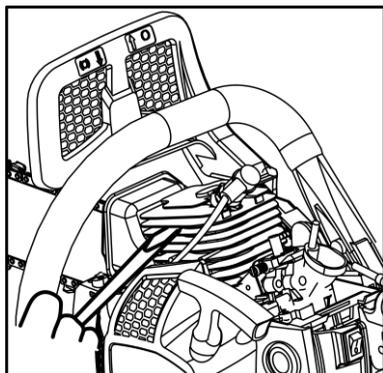
Grease the nose sprocket from the feeding port on the tip of the bar.



- (1) Oiling port
- (2) Grease port
- (3) Sprocket

#### 4. Others

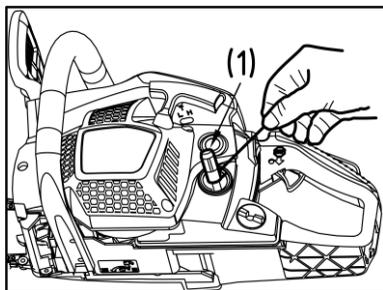
Check for fuel leakage and loose fastenings and damage to major parts, especially handle joints and guide bar mounting. If any defects are found, make sure to have them repaired before operating again.



### ■ Periodical service points

#### 1. Cylinder fins

Dust clogging between the cylinder fins will cause overheating of the engine. Periodically check and clean the cylinder fins after removing the air cleaner and the cylinder cover. When installing the cylinder cover, make sure that switch wires and grommets are positioned correctly in place.



#### 2. Fuel filter

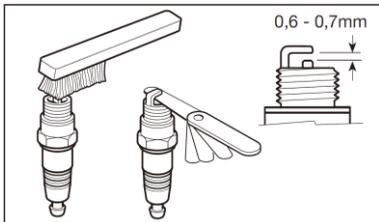
(a) Using a wire hook, take out the filter from the filler port.

(1) Fuel filter

(b) Disassemble the filter and wash with gasoline, or replace with a new one if needed.

## ! IMPORTANT

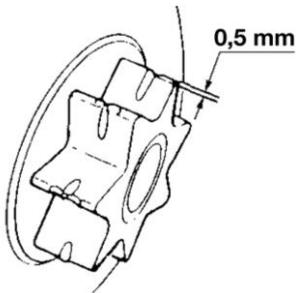
- After removing the filter, use a pinch to hold the end of the suction pipe.
- When assembling the filter, take care not to allow filter fibers or dust inside the suction pipe.



### 3. Spark plug

Clean the electrodes with a wire brush and reset the gap to 0.65mm as necessary.

Spark plug type: NHSP LD L8RTF or CHAMPION RCJ7Y or NGK BPMR7A



### 4. Sprocket

Check for cracks and for excessive wear interfering with the chain drive. If the wear is considerable, replace it with new one. Never fit a new chain on a worn sprocket, or a worn chain on a new sprocket.

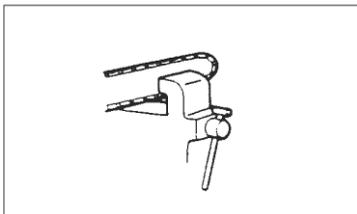
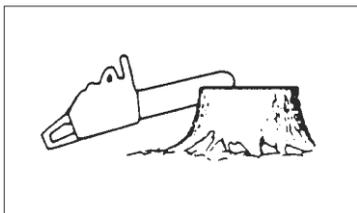
### 5. Front and Rear dampers

Replace if adhered part is peeled or crack is observed on the rubber part. Replace if the inside of the rear damper metal has been beaten by the stopper bolt and the clearance of the metal increased.

**! WARNING**

Use only the spare parts which named in this manual.  
Use the other spare part can cause serious injury.

## 9. Maintenance of Saw Chain and Guide Bar

**■ Saw chain****! WARNING**

It is very important for smooth and safe operation to keep the cutters always sharp.

**Your cutters need to be sharpened when:**

- Sawdust becomes powder-like.
- You need extra force to saw in.
- The cut way does not go straight.
- Vibration increases.
- Fuel consumption increases.

**Cutter setting standards:****! WARNING**

Be sure to wear safety gloves.

**Before filing:**

- Make sure the saw chain is held securely.
- Make sure the engine is stopped.
- Use a round file of proper size for your chain.

Chain type:

VGS 380 S: Oregon 91P

VGS 410 S: Oregon 91P

File size: 5/32" (4.0mm) for 91P, 3/16" (4.8mm) for 95VPX

Place your file on the cutter and push straight forward.

Keep the file position as illustrated.

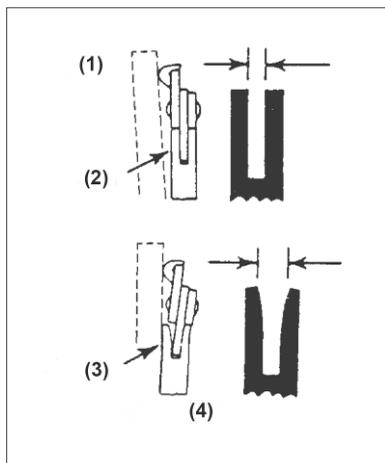
After every cutter has been set, check the depth gauge and file it to the proper level as illustrated.



Be sure to round off the front edge to reduce the chance of kickback or tie-strap breakage.

Make sure every cutter has the same length and edge angles as illustrated.

	File diameter	Top plate angle	Down angle	Head tilt angle (55°)	Depth gauge standard
Type of chain					
		Vise rotate angle	Vise tilt angle	Side angle	
91P	5/32"	30°	0°	80°	0.025"
95VPX	3/16"	30°	10°	80°	0.025"
Depth gauge				File	



**Guide bar**

- Reverse the bar occasionally to prevent partial wear.
- The bar rail should always be a square. Check for wear of the bar rail. Apply a ruler to the bar and the outside of a cutter. If a gap is observed between them, the rail is normal. Otherwise, the bar rail is worn. Such a bar needs to be corrected or replaced.

(1) Ruler (2) Gap (3) No gap (4) Chain tilts



The table contains a list of all possible combinations between bar and chain, indicating those which may be used on each machine, marked with the symbol “\*”.

Pitch	Guide bar			Chain	Chain saw model		
	Length Inches/cm	Groove width Inches/mm	Code		Code	TCS3800	TCS4100
3/8"	14"/35cm	0.050"/1.3mm	Oregon 140SDEA041	Oregon 91P053X	*		
3/8"	16"/40cm	0.050"/1.3mm	Oregon 160SDEA041	Oregon 91P057X	*	*	
3/8"	18"/45mm	0.050"/1.3mm	Oregon 180DEA041	Oregon 91P063X		*	
0.325"	16"/40cm	0.050"/1.3mm	Oregon 160MLBK041	Oregon 95VPX066X			*

For replacement use only above bars and chains. If you use non-approved combinations it may cause serious personal injury and damage to the machine.

## 10. Storage

1. Empty the fuel tank and run the engine out of fuel.
2. Empty the oil tank.
3. Clean the entire unit.
4. Store the unit in a dry place out of the reach of children.

## 11. Waste disposal and environmental protection

Never pour remainders of chain lubricant or 2-stroke fuel mixture in the drain or sewerage system or soil, but dispose of it in a proper, environmentally friendly way, e.g., at a special collecting point or dump.

If your device should become useless somewhere in the future or you do not need it any longer, do not dispose of the device together with your domestic refuse, but dispose of it in an environmentally friendly manner. Thoroughly empty the oil/lubricant and fuel tanks and dispose of the remainders at a special collecting point or dump. Please also dispose of the device itself at an according collecting/recycling point. By doing so, plastic and metal parts can be separated and recycled. Information concerning the disposal of materials and devices are available from your local administration.

## 12. Troubleshooting guide

<b>PROBLEM</b>	<b>CAUSE</b>	<b>REMEDY</b>
1) Starting failure	– Check fuel for water or substandard mixture.	– Replace with proper fuel.
<b>WARNING</b> <b>Make sure the icing prevention system is not working.</b>	– Check for engine flooding. – Check spark ignition.	– Remove and dry the spark plug. – Then pull the starter again with no choke.  – Replace with a new plug.
2) Lack of power/Poor acceleration/ Rough idling	– Check fuel for water or substandard mixture. – Check air filter and fuel filter for clogging.  – Check carburetor for inadequate adjustment.	– Replace with proper fuel. – Clean.  – Readjust speed needles.
3) Oil does not come out	– Check oil for substandard quality.  – Check oil passage and ports for clogging.	– Replace.  – Clean.

If the unit seems to need further service, please consult with an authorized service shop in your area.

## 13. Specifications

Power unit:

Displacement:

VGS380S.....37.2cc

VGS410S.....40.1cc

Maximum engine power:

VGS380S.....1.2kW

VGS410S.....1.5kW

Fuel: .....Mixture (Unleaded Gasoline 40 : two-cycle oil 1)

Fuel tank capacity: .....390ml

Chain oil: .....Engine oil SAE#10W-30

Oil tank capacity: .....210ml

Carburettor: .....Diaphragm type

Fuel consumption at maximum engine power: .....450g/kw-h

Idling speed range: .....3100 ± 300r/min

Maximum speed with cutting attachment: .....12000r/min

Maximum Chain speed:

VGS380S.....21m/s

VGS410S..... 21.2m/s

Ignition system: ..... C.D.I. with timing advance function

Spark plug: .....BOSCH LD L8RTF/ CHAMPION RCJ7Y/ NGK BPMR7A

Oil feeding system: .....Mechanical plunger pump with adjuster

Sprocket Teeth x Pitch:

VGS380S.....6T×0.375in

VGS410S.....7T×0.325in

Dimensions (L x W x H): .....390×240×275(mm)

Dry weight (without guide bar and chain, empty tanks): .....4.6kg

Sound pressure level at operation position (EN ISO 22868) LpA:

VGS380S.....97.6dB(A)

VGS410S.....99.5dB(A)

Uncertainty of stated value (2006/42EC) KpA: .....3 dB(A)

Sound power level (EN ISO 22868)  $L_{WA}$ :

VGS380S.....108.4dB(A)

VGS410S.....110.1dB(A)

Uncertainty of stated value (2006/42EC)  $K_{WA}$ : ..... 3 dB(A)

Vibration Value (EN ISO 22867):

For VGS380S

Front handle.....6.2m/s<sup>2</sup>

Rear handle.....11.3m/s<sup>2</sup>

Uncertainty of stated value (2006/42EC): .....1.5 m/s<sup>2</sup>

For VGS410S

Front handle.....8.5m/s<sup>2</sup>

Rear handle.....9.0m/s<sup>2</sup>

Uncertainty of stated value (2006/42EC): .....1.5 m/s<sup>2</sup>

Cutting head:

Guide bar

Type: ..... Sprocket nose

Size:

VGS380S.....16in/14in

VGS410S.....16in/18in

Cutting length:

VGS380S .....370mm(16")/ 330mm(14")

VGS410S ..... 430mm(18")/ 370mm(16")

Saw chain

Type:

VGS380S.....Oregon 91P

VGS410S.....Oregon 95VPX

Pitch:

VGS380S.....0.375in

VGS410S.....0.325in

Gauge: .....0.050in

Combinations of guide bar/ saw chain

For VGS 380 S:

- 1) Oregon 140SDEA041/ Oregon 91P053X
- 2) Oregon 160SDEA041/ Oregon 91P057X

For VGS 410 S:

- 1) Oregon 160SDEA041/ Oregon 91P057X
- 2) Oregon 180SDEA041/ Oregon 91P063X

Specifications are subject to change without notice.

## EC DECLARATION OF CONFORMITY

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

**Villager**

Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

*Description of the machinery*

**Petrol chain saw VGS 380 S**

***We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:***

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on noise directive
- Directive 97/68/EC\_2012/46/EU on the emission of gaseous and particulate pollutants from internal combustion engines to be installed in non-road mobile machinery

EC type of approval: e11\*9768SA\*2011/88\*0747\*05

The harmonized and other standards:

EN ISO 14982:2009

EN ISO 11681-1:2011

**The notified body** accordance with Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC

Intertek Testing Services Shanghai test report no: SH12030818-001 dat. 03.05.2012

the measured sound power level                      LwA 108.4    dB(A)

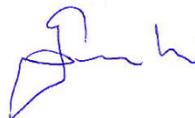
the guaranteed sound power level                    LwA 112        dB(A)

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova P 32, 1000 Ljubljana

*Place / date:* Ljubljana, 22.03.2017

*Authorised representative*

Zvonko Gavrilov



## EC DECLARATION OF CONFORMITY

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

**Villager®**

Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

*Description of the machinery*

**Petrol chain saw VGS 410 S**

***We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:***

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on noise directive
- Directive 97/68/EC\_2012/46/EU on the emission of gaseous and particulate pollutants from internal combustion engines to be installed in non-road mobile machinery

EC type of approval: e11\*9768SA\*2011/88\*0747\*05

The harmonized and other standards:

EN ISO 14982:2009

EN ISO 11681-1:2011

**The notified body** accordance with Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC

Intertek Testing Services Shanghai test report no: SH12040921-001 dat. 30.05.2012

the measured sound power level                      LwA 110.1    dB(A)

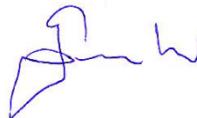
the guaranteed sound power level                    LwA 113     dB(A)

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova P 32, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 22.03.2017

Authorised representative

Zvonko Gavrilov



# ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΟ ΑΛΥΣΟΠΡΙΟΝΟ

## Villager VGS 380 S / Villager VGS 410 S

### Τις αρχικές οδηγίες χρήσης



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν μας, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης για να κατανοήσετε τη σωστή χρήση αυτού του προϊόντος.





## ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΣΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Οι οδηγίες που περιέχονται στις προειδοποιήσεις αυτού του εγχειριδίου, που σημειώνονται με το σύμβολο  αφορούν τα κρίσιμα σημεία τα οποία πρέπει να ληφθούν υπόψη, για την αποτροπή των πιθανών σοβαρών σωματικών βλάβων και γι' αυτό σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης και να τις ακολουθήσετε χωρίς εξαίρεση.

### ■ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ



Το σύμβολο αυτό υποδεικνύει τις οδηγίες που πρέπει να πληρούνται κατά σειρά, για την αποφυγή των ατυχημάτων, των σοβαρών τραυματισμών ή ακόμα και του θανάτου.



Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει τις οδηγίες, οι οποίες πρέπει να τηρούνται, αλλιώς θα υπάρχει η μηχανική βλάβη ή ζημία.



Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει στις μερικές χρήσιμες οδηγίες για το προϊόν.



**Προσοχή!** Διαβάστε αυτές τις σημειώσεις πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή φυλάξτε τις. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Εξοικειωθείτε με τα στοιχεία ελέγχου, ώστε να μπορείτε να λειτουργήσετε με ασφάλεια το μηχάνημα. Κρατήστε πάντα αυτό το εγχειρίδιο χρήσης κοντά στο μηχάνημα.



**Προσοχή!** Η πιθανότητα απώλειας της ακοής.

Υπό τις κανονικές συνθήκες λειτουργίας, αυτή η συσκευή μπορεί να εκθέτει τον χειριστή σε επίπεδα θορύβου 80 dB(A) ή μεγαλύτερα. Το μηχανολινητο αλυσοπρίονο πρέπει να κρατήσετε με το δεξί σας χέρι στην πίσω χειρολαβή και το αριστερό σας χέρι στην μπροστινή λαβή.



**Προσοχή!** Προστασία από το θορύβο! Παρακαλούμε ακολουθήστε τους τοπικούς κανονισμούς κατά την εργασία με τη συσκευή.

### **Προβλεπόμενη χρήση / κατάχρηση του μηχανήματος**

Το μηχανοκίνητο αλυσοπρίονο χρησιμοποιείται για την τους κορμούς, για την πιστή ξυλεία, όπως και για την κοπή των κλαδιών, σχετικά με το διαθέσιμο μήκος της κοπής. Επιτρέπεται η επεξεργασία μόνο των ξύλινων υλικών.

Είναι απαραίτητος ο προστατευτικός εξοπλισμός κατά την εργασία, όπως αναφέρεται στις οδηγίες χρήσης. Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για εκπαιδευμένους χρήστες για το κλάδεμα και την κοπή των κλαδιών στα δέντρα. Ευθύνη για τη ζημιά ή τραυματισμούς, που μπορούν να προκύψουν λόγω της κακής ή ακατάλληλη χρήσης, δεν φέρει ο κατασκευαστής, αλλά ο χειριστής. Κατάλληλοι συνδυασμοί των σπαθιών και αλυσίδων μπορούν να χρησιμοποιηθούν όπως αναφέρεται μόνο στη συσκευή. Οι προφυλάξεις και οι οδηγίες χρήσης σχετίζονται και αναφέρονται και στα εξαρτήματα του μηχανήματος. Οι άνθρωποι που χρησιμοποιούν αυτόν τον εξοπλισμό, θα πρέπει να είναι εκπαιδευμένοι και εξοικειωμένοι με το προϊόν και θα πρέπει να γνωρίζουν όλους τους πιθανούς κινδύνους. Επιπλέον, οι κανόνες για την προστασία από τα ατυχήματα πρέπει να τηρούνται μέχρι την παραμικρή λεπτομέρεια. Επίσης, πρέπει να τηρούνται οι γενικοί κανόνες της υγείας στην εργασία, όπως και οι όροι ασφάλειας.

Εάν εκτελείτε κάποιες αλλαγές στη συσκευή, αυτές αποκλείουν την τεχνική υποστήριξη και την εγγύηση του κατασκευαστή. Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για την επαγγελματική χρήση.

### **Ο κίνδυνος παραμένει**

Ακόμα και όταν χρησιμοποιείτε σωστά τη συσκευή, υπάρχει πάντα ο κίνδυνος που δεν μπορεί να αποκλειστεί εντελώς. Λόγω του τύπου και του σχεδιασμού της συσκευής, ενδέχεται να προκύψουν τα ακόλουθα είδη των κινδύνων:

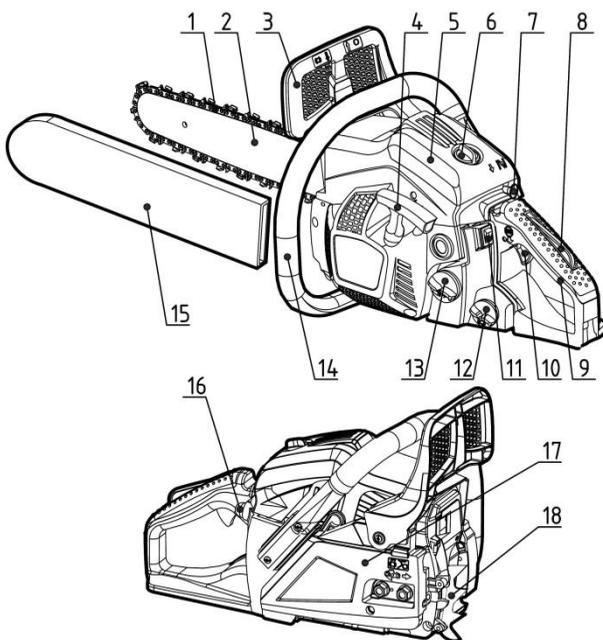
- Επαφή με την απροστάτευτη αλυσίδα
- Απροσδόκητη, ξαφνική κίνηση του σπαθιού
- Βλάβες της ακοής, σε περίπτωση που δε χρησιμοποιείται η προστασία
- Εισπνοή των τοξικών σωματιδίων, των καυσαερίων λόγω καύσης από τον κινητήρα
- Επαφή της βενζίνης με το δέρμα

- Θόρυβος: Ενα ορισμένο επίπεδο του θορύβου δεν μπορεί να αποφευχθεί. Ο στόχος είναι ότι μία δουλειά που την παρακολουθεί ο θόρυβος, θα πρέπει να εγκρίνεται και να περιορίζεται σε συγκεκριμένη περίοδο. Πρέπει να κάνετε τα διαλείμματα στην εργασία σας. Τέτοια διαλείμματα μπορεί να απαιτήσουν τη μείωση των ωρών εργασίας στο ελάχιστο. Οι άνθρωποι που εργάζονται με τη συσκευή και οι άνθρωποι που εργάζονται στην περιοχή, θα πρέπει να φορούν το κατάλληλο προστατευτική εξάρτηση.
- Δονήσεις. Προειδοποίηση: Η πραγματική εκπομπή των δονήσεων που εμφανίζεται κατά την εργασία με αυτή τη συσκευή, ενδέχεται να διαφέρει από εκείνες που δηλώνονται από τον κατασκευαστή. Αυτό μπορεί να προκληθεί για τους ακόλουθους παράγοντες, που πριν, ή κατά τη διάρκεια της κάθε χρήσης, θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη:
  - Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται σωστά
  - Εάν είναι σωστός ο τρόπος αντιμετώπισης του υλικού και της κοπής του.
  - Εάν η χρήση της συσκευής γίνεται στα πλαίσια του νόμου
  - Κατάσταση του εργαλείου κοπής
  - Οι χειρολαβές για τη κράτηση είναι τοποθετημένες πίσω στις προαιρετικές δονητικές χειρολαβές δόνησης και είναι τοποθετημένες σε περίβλημα της συσκευής.

Αν νιώσετε τη δυσφορία ή το χρώμα του δέρματός σας αλλάζει όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή στα χέρια σας, αμέσως σταματήστε την εργασία. Χρησιμοποιήστε τα τακτικά διαλείμματα εργασίας. Αγνοώντας τα διαλείμματα εργασίας, μπορεί να συμβεί το σύνδρομο τρόμου των χεριών.

**1. Οι θέσεις των μερών του μηχανήματος**

- |                                   |                               |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Αλυσίδα του πριονιού           | 10. Κουμπί του γκαζιού        |
| 2. Σπαθί (οδηγός)                 | 11. Διακόπτης του κινητήρα    |
| 3. Προφυλακτήρας χεριού μπροστά   | 12. Δεξαμενή του λαδιού       |
| 4. Χειρολαβή της μίζας            | 13. Δεξαμενή του καυσίμου     |
| 5. Καπάκι του φίλτρου αέρα        | 14. Χειρολαβή μπροστά         |
| 6. Παξιμάδι σε καπάκι του φίλτρου | 15. Προφυλακτήρας του σπαθιού |
| 7. Μοχλός του τσοκ                | 16. Αντλία του καυσίμου       |
| 8. Φρένο του γκαζιού              | 17. Καπάκι του συμπλέκτη      |
| 9. Πίσω χειρολαβή                 | 18. Οδοντωτός δαγκάνα         |



## 2. Σύμβολα στο μηχάνημα



1 Διαβάστε, κατανοήστε και ακολουθήστε όλες τις προειδοποιήσεις



2 Προειδοποίηση! Ο κίνδυνος του χτυπήματος επιστροφής. Αποφύγετε το χτύπημα επιστροφής και μην αγγίζετε την άκρη του σπαθιού



3 Μην χρησιμοποιείτε το αλυσοπρίνο με το ένα χέρι



4 Χρησιμοποιήστε πάντα το αλυσοπρίνο και με τα δύο χέρια σας



5 Πρέπει να φοράτε την κατάλληλη προστασία για τα αυτιά, τα μάτια και για το κεφάλι σας



6 Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης



7 Πάντα φορέστε τα προστατευτικά και αντικραδασμικά (AV) γάντια, όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα



8 Πάντα φορέστε τα προστατευτικές, αντιολισθητικές μπότες, όταν εργάζεστε με το μηχάνημα

Για την ασφαλή λειτουργία και συντήρηση, τα σύμβολα είναι ανάγλυφα αποτυπωμένα στο μηχάνημα. Σύμφωνα με αυτές τις σημειώσεις, παρακαλώ να είστε προσεκτικοί να μην κάνετε κάποιο λάθος.



(α). Τρύπα για ανεφοδιασμό (του "ΜΕΙΓΜΑΤΟΣ").

**Θέση:** Κοντά στη τάπα καυσίμου.



(β). Ανοιγμα για εγχυση του λαδιού στην αλυσίδα.

**Θέση:** Κοντά στη τάπα λαδιού.



(γ). Διαχείριση του διακόπτη του κινητήρα:

Γυρίζοντας το διακόπτη στη θέση "0", ο κινητήρας αμέσως σταματάει να λειτουργεί. **Θέση:** Πίσω, στην αριστερή πλευρά της πίσω χειρολαβής.



(δ). Διαχείριση του μοχλού του τσοκ:

Τραβήξτε το μοχλό του τσοκ, κλείστε το τσοκ, σπρώξτε το μοχλό του τσοκ, ανοίξτε το τσοκ. **Θέση:** Καπάκι του φίλτρου αέρα.



(ε). Ρύθμιση της αντλίας του λαδιού:

Εάν γυρίσετε με το κατσαβίδι προς τη θέση "MAX", το λάδι της αλυσίδας ρέει περισσότερα, ενώ εάν γυρίσετε προς τη θέση "MIN", λιγότερα.

**Θέση:** Πυθμένες της μονάδας κίνησης.

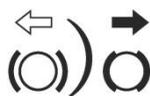


(στ). Η βίδα κάτω από το γράμμα "H" είναι το ακροφύσιο για την προσαρμογή του μίγματος της υψηλής ταχύτητας.

Η βίδα κάτω από το γράμμα "L" είναι το ακροφύσιο για την προσαρμογή του μίγματος της χαμηλής ταχύτητας.

Η βίδα δίπλα το γράμμα "T" είναι το ακροφύσιο για την προσαρμογή του ρελαντί.

**Θέση:** Πάνω αριστερά από την πίσω χειρολαβή.



(ζ). Εμφανίζει τις κατευθύνσεις σε οποίες το φρένο της αλυσίδας απελευθερώνεται (λευκό βέλος) και ενεργοποιείται (μαύρο βέλος).

**Θέση:** Μπροστινό μέρος του καπακιού της αλυσίδας.



(η) Δείχνει την κατεύθυνση της εγκατάστασης της αλυσίδας του αλυσοπρίνου.



**Θέση:** Μπροστινό μέρος του καπακιού της αλυσίδας

(i) εγγυημένη στάθμη της ακουστικής ισχύος του μηχανήματος:

- 112dB - VGS 380 S

- 113dB - VGS 410 S



(j) Χειροκίνητη εκκίνηση του κινητήρα.

### 3. Για τον ασφαλή χειρισμό

#### ■ Πριν τη χρήση του προϊόντος

- Πριν από τη χρήση αυτού του προϊόντος, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, για να κατανοήσετε την ορθή χρήση αυτού του μηχανήματος.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το αλυσοπρίνο, όταν αισθάνεστε κουρασμένοι, ή είστε αναστατωμένοι, ή υπό την επήρεια των φαρμάκων που μπορούν να σας προκαλέσουν την υπνηλία, ή υπό την επήρεια του αλκοόλ ή των ναρκωτικών ουσιών.
- Εργαστείτε με το αλυσοπρίνο μόνο σε καλά αεριζόμενο χώρο. Ποτέ μην λειτουργείτε με τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους. Τα καυσαέρια περιέχουν το μονοξείδιο του άνθρακα που είναι πολύ επικίνδυνο.
- Μην κόβετε ποτέ στο ισχυρό άνεμο, στις κακές καιρικές συνθήκες, όταν η ορατότητα είναι κακή, ακόμη και όταν η θερμοκρασία είναι πολύ υψηλή, ή πολύ χαμηλή. Πάντα πρέπει να ελέγχετε εάν στον κορμό υπάρχουν κλάδια που έχουν σαπίσει και μπορούν να πέσουν κατά την κοπή.
- Χρησιμοποιήστε τα προστατευτικά αντιολισθητικά παπούτσια, τα στενά ρούχα,

όπως και τα μέσα προστασίας των ματιών, των αυτιών και του κεφαλιού. Χρησιμοποιήστε τα αντικραδασμικά (AV) γάντια.

Πιστεύεται ότι η κατάσταση που ονομάζεται ως φαινόμενο του Ρέιναρντ (Raynaud), η οποία επηρεάζει τα δάχτυλα ορισμένων ατόμων, μπορεί να τεθεί σε σχέση με την έκθεση σε κραδασμούς και σε κρύο. Η απώλεια του χρώματος στο δέρμα και μούδιασμα στα δάχτυλα. Οι ακόλουθες προφυλάξεις ασφάλειας πρέπει να γίνουν σεβαστές, επειδή δεν είναι γνωστό πόση είναι η ελάχιστη έκθεση, η οποία αποτελεί το σκανδάλη για τη νόσο.

Κρατήστε το σώμα σας σε θερμή κατάσταση, ειδικά το κεφάλι, το λαιμό, τα πόδια, τους αστραγάλους, τους καρπούς και τα χέρια. Διατηρήστε την καλή κυκλοφορία του αίματος με τις έντονες ασκήσεις για τα χέρια, κατά τη διάρκεια των τακτικών διαλειμμάτων και μην καπνίζετε. Κρατήστε την αλυσίδα αιχμηρή, ενώ το αλυσοπρίονο, συμπεριλαμβανομένου του συστήματος AV, διατηρηρήστε σε καλή κατάσταση. Η θαμπή αλυσίδα θα αυξήσει το χρόνο κοπής, ενώ η πίεση της θαμπής αλυσίδας στο ξύλο θα αυξήσει τους κραδασμούς που μεταδίδονται στα χέρια σας. Το αλυσοπρίονο με τα χαλαρά τμήματα, με τις κατεστραμμένες ή φθαρμένα AV αμορτισέρ των κραδασμών, επίσης θα επιδιώξει στα αυξημένα επίπεδα των κραδασμών. Περιορίστε το χρόνο εργασίας.

Όλα τα παραπάνω αναφερομένα προληπτικά μέτρα δεν εγγυώνται ότι θα αποφύγετε την ασθένεια των λευκών δακτύλων, ή το σύνδρομο καρπιαίου σωλήνα. Ως εκ τούτου, οι χρήστες που εργάζονται συνεχώς (τακτικά), θα πρέπει συνεχώς να παρακολουθούν την κατάσταση των δακτύλων τους. Εάν τα οποιαδήποτε από αυτά τα συμπτώματα εμφανιστούν, αμέσως ζητήστε την ιατρική συμβουλή.

- f. Πάντα προσεκτικά χειρίζεστε το καύσιμο. Σκουπίστε το καύσιμο που έχει χυθεί και στη συνέχεια, απομακρύνετε πίσω, τουλάχιστον 3μ μακριά από το μέρος όπου έχει χυθεί το καύσιμο, πριν από την εκκίνηση του κινητήρα.
- g. Εξαλείψτε όλες τις πηγές των σπινθήρων ή της φλόγας (π.χ. το κάπνισμα, τις φλόγες, ή τις εργασίες που μπορούν να προκαλέσουν τους σπινθήρες) στη ζώνη όπου κάνετε το μίγμα, όπου συμπληρώνετε ή αποθηκεύετε το καύσιμο. Μην καπνίζετε κατά το χειρισμό των καυσίμων, ή της χρήσης του αλυσοπρίονου.

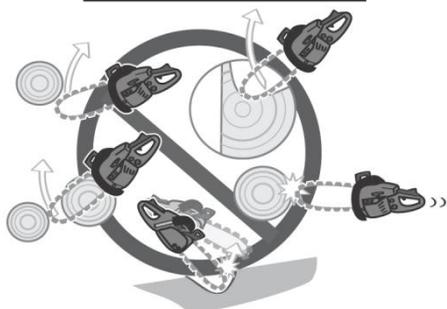
- h. Μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα να βρίσκονται κοντά στο αλυσοπρίονο, κατά την εκκίνηση του κινητήρα, ή κατά την κοπή του ξύλου. Κρατήστε τους παρατηρητές και τα ζώα έξω από το χώρο εργασίας. Τα παιδιά, τα κατοικίδια ζώα και οι παρατηρητές, θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 10 μέτρα μακριά από εσάς, όταν αρχίσετε να εργάζεστε με το αλυσοπρίονο.
- i. Ποτέ μην ξεκινήσετε την κοπή, εάν η ζώνη εργασίας δεν είναι καθαρή, εάν δεν έχετε την ασφαλή υποστήριξη (στάση), όπως και το προγραμματισμένο δρομολόγιο αποχώρησης, όταν το δέντρο αρχίζει να πέφτει.
- j. Πάντα κρατήστε το αλυσοπρίονο γερά και με τα δύο χέρια σας, όταν ο κινητήρας είναι σε λειτουργία. Πιάστε σταθερά τη χειρολαβή του αλυσοπρίονου με τον αντίχειρα και τα άλλα δάκτυλα.
- k. Κρατήστε όλα τα μέρη του σώματός σας μακριά από το αλυσοπρίονο, όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία. Πριν από την εκκίνηση του κινητήρα, βεβαιωθείτε τι η αλυσίδα τίποτα δεν αγγίζει.
- l. Πάντα μεταφέρετε το αλυσοπρίονο με τον απενεργοποιημένο κινητήρα, με τη λάμα και την αλυσίδα γυρισμένη προς τα πίσω, και με την εξάτμιση, απομακρυσμένη από το σώμα σας.
- m. Πάντα ελέγξτε το αλυσοπρίονο πριν από κάθε χρήση, εάν υπάρχουν φθαρμένα, χαλαρά ή αλλαγμένα μέρη. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το αλυσοπρίονο που έχει υποστεί βλάβη, που δεν είναι σωστά ρυθμισμένη, ή που δεν έχει συναρμολογηθεί πλήρως και με ασφάλεια. Βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα σταματά να κινείται όταν αφήσετε το κουμπί του γκαζιού.
- n. Όλες οι συντηρήσεις του αλυσοπρίονου, εκτός εκείνων που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο, θα πρέπει να εκτελούνται εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου συνεργείου για αλυσοπρίονα (π.χ. εάν χρησιμοποιούνται τα ακατάλληλα εργαλεία για την αφαίρεση του οδοντωτού τροχού ή εάν χρησιμοποιούνται τα ακατάλληλα εργαλεία για την κράτηση του οδοντωτού τροχού, την αφαίρεση του συμπλέκτη, μπορεί να γίνει η διάλυση του οδοντωτού τροχού).
- o. Πάντα σβήστε τον κινητήρα πριν από το κατέβασμα του αλυσοπρίονου.
- p. Να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί όταν κόβετε τους λεπτούς θάμνους και τα νεαρά

δέντρα, επειδή το λεπτό υλικό μπορεί να πιαστεί στο πριόνι και να πετάξει προς το μέρος σας, ή να χάσετε την ισορροπία.

- q. Όταν κόβετε το κλαδί που βρίσκεται υπό πίεση, να είστε προετοιμασμένοι ότι θα το κλαδί αυτό μπορεί να σας χτυπήσει, όταν η απελευθερωθεί η τάση των ινών του ξύλου.
- r. Οι χειρολαβές πρέπει πάντα να είναι στεγνές, καθαρές, από τα λάδια ή του μείγματος καυσίμου.
- s. Προσέξτε το χτύπημα επιστροφής (αναπήδηση). Το χτύπημα επιστροφής αποτελεί την κίνηση του οδηγού (σπαθιού) προς τα πάνω, η οποία γίνεται όταν η κορυφή του σπαθιού (οδηγού) αγγίξει κάποιο αντικείμενο. Το χτύπημα επιστροφής μπορεί να προκαλέσει τη σοβαρή και επικίνδυνη απώλεια του ελέγχου του αλυσοπριόνου.
- t. Όταν μεταφέρετε το αλυσοπρίονο, βεβαιωθείτε ότι στο σπαθί τοποθετήθηκε το προστατευτικό κάλυμμα. Αποθηκεύστε με ασφάλεια το μηχάνημα, κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, για να αποφευχθεί η απώλεια των καυσίμων, η ζημιά, ή τραυματισμοί.

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΕΝΑΝΤΙΟΝ ΤΟΥ ΧΤΥΠΗΜΑΤΟΣ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗΣ

### ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ ΤΟΥ ΑΛΥΣΟΠΡΙΟΝΟΥ



Το χτύπημα επιστροφής μπορεί να συμβεί όταν η άκρη (μύτη) του σπαθιού του αλυσοπριονίου αγγίξει κάποιο αντικείμενο, ή όταν η αλυσίδα κολλήσει στην κοπή του ξύλου. Αγγίγμα του άκρου, σε ορισμένες περιπτώσεις, μπορεί να προκαλέσει την αστραπιαία αντίδραση, με αναπήδηση του σπαθιού προς τα πάνω και πίσω προς το χειριστή. Το τσίμπημα κατά μήκος της κορυφής του σπαθιού (οδηγού) μπορεί

δυνατά αναπηδήξει το σπαθί πίσω στο χειριστή. Κάθε μία από αυτές τις αντιδράσεις, μπορούν να προκαλέσουν την απώλεια ελέγχου του αλυσοπριονίου, που τελικά μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς. Μη βασίζεστε αποκλειστικά στους προστατευτικούς μηχανισμούς που είναι ενσωματωμένοι στο αλυσοπριονό σας.



Ως χρήστης του αλυσοπριονίου, θα πρέπει να λάβετε τα διάφορα μέτρα για την πρόληψη των ατυχημάτων και του τραυματισμού, κατά τη διάρκεια της κοπής.



(1) Με τη βασική κατανόηση της εμφάνισης του χτυπήματος επιστροφής, μπορείτε να μειώσετε ή να αποκλείσετε εντελώς το αποτέλεσμα της έκπληξης. Η έκπληξη συμβάλλει στο ατύχημα.



(2) Πιάστε το πριόνι με τα δύο χέρια, τοποθετήστε το δεξί σας χέρι στην πίσω χειρολαβή και το αριστερό χέρι στην μπροστινή χειρολαβή, όταν ο κινητήρας δουλεύει. Πιάστε σταθερά τις χειρολαβές, με τους αντίχειρές και τα άλλα δάχτυλα. Σταθερή λαβή θα σας βοηθήσει να μειώσετε το χτύπημα επιστροφής και να διατηρήσετε τον έλεγχο του αλυσοπριονίου. Μην το αφήνετε.

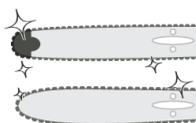
(3) Βεβαιωθείτε ότι η περιοχή στην οποία κάνετε την κοπή, δεν περιέχει τους παράγοντες αναστάτωσης.



Μην αφήνετε την άκρη του σπαθιού να ακουμπήσει τον κορμό, το κλαδί, ή κάποιο άλλο εμπόδιο, που μπορεί να συμβεί κατά τη διάρκεια της εργασίας με το αλυσοπρίνο.

(4) Κόψτε σε υψηλές ταχύτητες του κινητήρα.

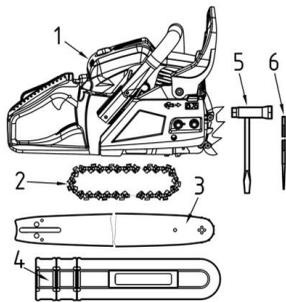
(5) Μην τεντώνετε και μην κόβετε πάνω από το ύψος των ωμών σας.



(6) Ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή, σχετικά με το ακόνισμα και τη συντήρηση της αλυσίδας του αλυσοπρίνου.

(7) Χρησιμοποιείτε μόνο τις αλυσίδες και οδηγούς για την αντικατάσταση, που έχει προορίσει ο κατασκευαστής, ή τα ισοδύναμα αυτών.

#### 4. Συναρμολόγηση του σπαθιού (οδηγού) και της αλυσίδας



Η πρότυπη συσκευασία του αλυσοπρίνου περιέχει τα ακόλουθα στοιχεία:

(1) Μονάδα κίνησης

(2) Αλυσίδα του αλυσιοπρίνου

(3) Σπάθι (οδηγός)

(4) Προστατευτικό κάλυμμα για σπάθι (οδηγός)

(5) Κλειδί του μπουζιού

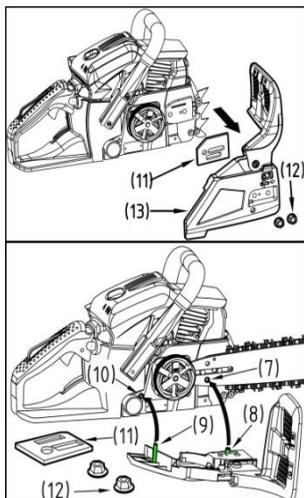
(6) Ράσπα

Ανοίξτε το κουτί και τοποθετήστε το σπαθί (οδηγό) και την αλυσίδα στη μονάδα κίνησης, όπως αναφέρεται στα επόμενα βήματα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Το αλυσοπρίνο έχει πολύ αιχμηρά άκρα. Χρησιμοποιείτε τα προστατευτικά γάντια για ασφάλεια.**



(7) Ανοιγμα

(8) Παξιμάδι σύσφιξης της αλυσίδας

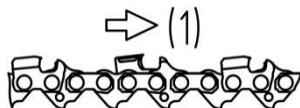
(9) Ασφάλεια

(10) Ανοιγμα

(11) Διαχωριστικό

(12) M8 Παξιμάδια

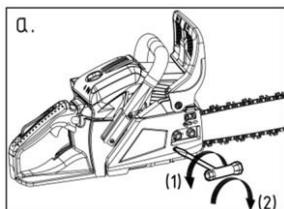
(13) Κάλυμμα του συμπλέκτη



(1) Κατεύθυνση κίνησης

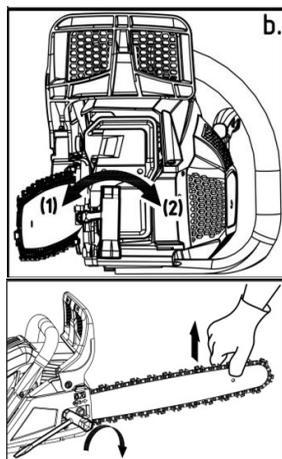


Προσέξτε σε σωστή κατεύθυνση της αλυσίδας.



4. Όταν ανασυκώνεστε την άκρη του σπαθιού, ρυθμίστε το τέντωμα της αλυσίδας γυρίζοντας τη βίδα σύσφιξης, μέχρι οι γυναικίοι σύνδεσμοι της αλυσίδας να αγγίξουν την κάτω πλευρά των γραμμών του οδηγού.

Εικόνα α) για συναρμολόγηση με πλευρικό τέντωμα



Εικόνα b) για συναρμολόγηση με μπροστινό τέντωμα.

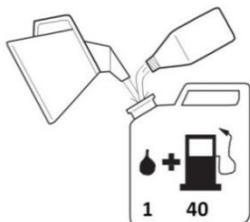
5. Σφίξτε τα παξιμάδια σταθερά, κρατώντας και ανασηκώνοντάς το σπαθί προς τα πάνω (12 ~ 15 Nm). Στη συνέχεια, ελέγξτε την αλυσίδα για το εύκολο γυρισμό και σωστό τέντωμα, κινώντας με το χέρι. Εάν είναι απαραίτητο, ξανά ρυθμίστε με τη χαλάρωση του καλύμματος της αλυσίδας.
6. Συσφίξτε τη βίδα για το τέντωμα της αλυσίδας.

- (1) Χαλάρωμα  
(2) Τέντωμα  
(3) Βίδα ρύθμισης του τεντώματος

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**

Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το σωστό τέντωμα της αλυσίδας. Η μεγάλη φθορά του σπαθιού (οδηγού), ή ακόμη και το εύκολο πέσιμο της αλυσίδας, μπορούν να προκληθούν λόγω λανθασμένου τεντώματος της αλυσίδας. Ειδικά όταν χρησιμοποιείτε την καινούργια αλυσίδα, πάντα πρέπει να προσέξετε, γιατί αυτή μπορεί να εκτείνεται κατά την πρώτη χρήση. Η οδοντωτή δαγκάνα ανήκει στο αλυσοπρίονο και πρέπει να εγκατασταθεί πριν από την πρώτη χρήση του αλυσοπρίονου. Εγκαταστήστε την με δύο βίδες στη μπροστινή πλευρά του αλυσοπρίονου.

## 5. Καύσιμα και λάδι για αλυσίδα



### ■ Καύσιμα

Οι κινητήρες λιπαίνονται αποκλειστικά με το λάδι ειδικής σύνθεσης για τους αερόψυκτους 2-χρονους κινητήρες.

#### ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΗ ΑΝΑΛΟΓΙΑ ΤΟΥ ΜΕΙΓΜΑΤΩΣ:

**BENZINΗ 40 : ΛΑΔΙ 1** (JASO FC ή ISO EGC κατηγορίας, για τους αερόψυκτους 2-χρονους κινητήρες).

Αυτοί οι κινητήρες είναι πιστοποιημένοι για τη λειτουργία με την αμόλυβδη βενζίνη.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το καύσιμο είναι εξαιρετικά εύφλεκτο. Μην καπνίζετε, ή πλισιάζετε τη φλόγα, ή τους σπινθήρες κοντά στο καύσιμο.



#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

**1. ΚΑΥΣΙΜΟ ΧΩΡΙΣ ΛΑΔΙ (ΚΑΘΑΡΟ BENZINΗ) – Θα προκαλέσει πολύ γρήγορα τη σοβαρή βλάβη στα εσωτερικά μέρη του κινητήρα.**

**2. Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΓΙΑ 4-ΧΡΟΝΟΥΣ ΚΙΝΗΤΗΡΕΣ ή ΥΔΡΟΨΥΚΤΟΥΣ 2-ΧΡΟΝΟΥΣ ΚΙΝΗΤΗΡΕΣ – μπορεί να προκαλέσει τη δυσλειτουργία του μπουζιού, την απόφραξη του ανοίγματος, ή κόλληση του δαχτυλιδίου (ελατηρίου) του πιστονιού**

### ■ ΠΩΣ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΟ ΜΕΙΓΜΑ

1. Μετρήστε τις ποσότητες της βενζίνης και του λαδιού, που θα αναμιχθούν.
2. Βάλτε λίγη βενζίνη σε ένα καθαρό δοχείο που προβλέπεται για τα καύσιμα.
3. Ρίξτε όλο το λάδι και καλά ανακινήστε.
4. Ρίξτε το υπόλοιπο της βενζίνης και ξανά ανακινήστε για τουλάχιστον 1 λεπτό.
5. Σημειώστε το δοχείο, για να αποφευχθεί η σύγχυση τί είναι μέσα στο δοχείο.

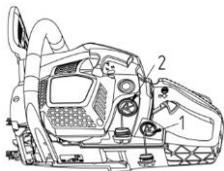
**■ ΛΑΔΙ ΓΙΑ ΑΛΥΣΙΔΑ**

Για τη λύπανση της αλυσίδας, χρησιμοποιήστε το ειδικό λάδι αλυσίδας, κατά τη διάρκεια όλου του χρόνου.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Μην χρησιμοποιείτε το χρησιμοποιημένο και επεξεργασμένο λάδι, γιατί μπορεί να προκαλέσει τη βλάβη στην αντλία του λαδιού.

## 6. Χειρισμός



### ■ ΕΚΚΙΝΗΣΗ (ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ) ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

1. Ξεβιδώστε και το καπάκι της δεξαμενής καυσίμου και το καπάκι της δεξαμενής του λαδιού. Βάλτε και τα δύο καπάκια σε κάποιο καθαρό, στεγνό μέρος, χωρίς σκόνη και άλλους ρύπους.

2. Συμπληρώστε τα καύσιμα και το λάδι στις δεξαμενές των καυσίμων και του λαδιού, μέχρι 80% της πλήρους χωρητικότητας.

3. Σφίξτε και τα δύο καπάκια και σκουπίστε όλες τις σταγόνες και ό,τι έχει χυθεί γύρω από το μηχάνημα.

4. Βάλτε το διακόπτη στη θέση "I".

5. Πατήστε επανειλημμένα την αντλία, μέχρι το καύσιμο να έρθει σε αυτή.

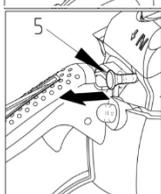
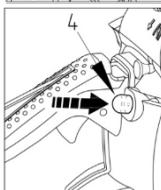
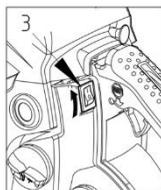
(1) Λάδι

(2) Καύσιμα (Μείγμα)

(3) Διακόπτης του κινητήρα

(4) Αντλία

(5) Μοχλός (χερούλι) του τσοκ



6. Τραβήξτε το μοχλό του τσοκ. Τσοκ θα κλείσει και ο μοχλός του γκαζιού θα είναι ρυθμισμένος στη θέση εκκίνησης.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Όταν ξεκινάτε ξανά τον κινητήρα, αμέσως μετά το σβήσιμο, ρυθμίστε το τσοκ στην ανοιχτή θέση.



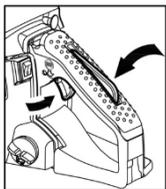
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Όταν τραβιέται ο μοχλός του τσοκ, δε θα επιστρέψει στη θέση λειτουργίας, ακόμη και αν πιέσετε το μοχλό του τσοκ με το δάχτυλό σας. Όταν θέλετε να επιστρέψετε το τσοκ στη θέση εργασίας, πιέστε το μοχλό του γκαζιού.



7. Πατήστε τον προφυλακτήρα της μπροστινής χειρολαβής προς τα εμπρός, για να ενεργοποιήσετε το φρένο.

8. Ενώ κρατάτε σταθερά το αλυσοπρίονο στο έδαφος, τραβήξτε δυνατά το σκοινί εκκίνησης.



9. Όταν γίνει η ανάφλεξη, πατήστε το γκάζι για να επιτρέψετε στο τσοκ να γυρίσει πίσω στη θέση εργασίας και στη συνέχεια, τραβήξτε τη λαβή εκκίνησης για να ξεκινήσετε τον κινητήρα.



10. Αφαιρέστε τον προφυλακτήρα της μπροστινής χειρολαβής προς τη μπροστινή χειρολαβή, για να απελευθερώσετε το φρένο. Στη συνέχεια, περιμένετε τον κινητήρα να ζεσταθεί, με λίγο πατημένο διακόπτη.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

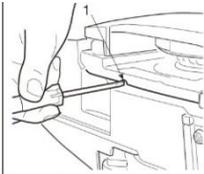
Πριν την εκκίνηση του κινητήρα, βεβαιωθείτε τι η αλυσίδα δεν αγγίζει τίποτα. Πριν από κάθε εκκίνηση, βεβαιωθείτε ότι πάντα ενεργοποιείτε το φρένο της αλυσίδας.

## ■ ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΤΡΟΦΟΔΟΤΗΣΗΣ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ



Μετά την εκκίνηση του κινητήρα, οδηγήστε την αλυσίδα σε μεσαία ταχύτητα και δείτε αν το λάδι της αλυσίδας ψεκάζεται, όπως φαίνεται στην εικόνα. Η ροή του λαδιού της αλυσίδας μπορεί να ρυθμιστεί με την εισαγωγή ενός κατσαβιδιού στην οπή στον πυθμένα από την πλευρά του συμπλέκτη. Ρυθμίστε σύμφωνα με τις συνθήκες εργασίας.

(1) Μικρός άξονας ρύθμισης της ροής του λαδιού της αλυσίδας  
 Γυρίστε το μικρό άξονα αριστερόστροφα – ισχυρή ροή. Γυρίστε το μικρό άξονα δεξιόστροφα – χαμηλή ροή.



**!** ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Η δεξαμενή του λαδιού θα πρέπει σχεδόν να αδειαστεί, όταν το καύσιμο καταναλωθεί. Βεβαιωθείτε ότι η δεξαμενή του λαδιού να συμπληρωθεί, κάθε φορά που γεμίζετε το αλυσοπρίνο με τα καύσιμα.

■ **ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ**

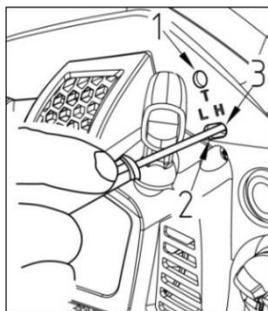
Πριν από κάθε χρήση, θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει καμία κίνηση της αλυσίδας, όταν το αλυσοπρίνο είναι σε αδράνεια (ρελαντί).

**!** ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Όταν εργάζεται, το μηχάνημα πρέπει να κρατιέται γερά με τα δύο χέρια, με το αριστερό χέρι στην μπροστινή χειρολαβή και το δεξί χέρι στην πίσω χειρολαβή, ακόμα και αν ο χειριστής είναι αριστερόχειρος.

■ **ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ**

Το καρμπυρατέρ στο μηχάνημά σας έχει ρυθμιστεί στο εργοστάσιο, αλλά ίσως χρειαστεί η μικρορύθμιση, λόγω των αλλαγών στις συνθήκες εργασίας. Πριν ρυθμίσετε το καρμπυρατέρ, εξασφαλίστε τα καθαρά φίλτρα αέρα και καυσίμου, όπως και το φρέσκο, σωστά φτιαγμένο μείγμα καυσίμου. Αν είναι απαραίτητη η ρύθμιση του καρμπυρατέρ, απευθυνθείτε σε κάποιο εξουσιοδοτημένο συνεργείο.



Κατά τη ρύθμιση, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

**!** ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Το καρμπυρατέρ ρυθμίζεται με το τοποθετημένο το σπαθί και η αλυσίδα.

1. Η και L περιορίζονται από την ταχύτητα του άξονα, όπως φαίνεται. **H ακροφύσιο -1/4 L ακροφύσιο -1/4**
2. Ξεκινήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να ζεσταθεί για μερικά λεπτά σε χαμηλή ταχύτητα.

3. Γυρίστε τη βίδα ρύθμισης του ρελαντί (T) - αριστερόστροφα, έτσι ώστε η αλυσίδα δεν περιστρέφεται. Αν το ρελαντί είναι πολύ αργή, γυρίστε τη βίδα δεξιόστροφα.

4. Κάντε μια περικοπή, ρυθμίστε το μικρό Η άξονα σε βέλτιστη ισχύ κοπής, και όχι στη μέγιστη ταχύτητα.

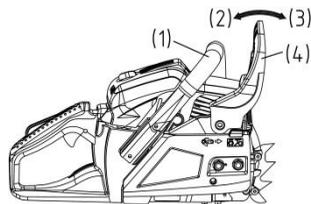
### (1) βίδα ρύθμισης του ρελαντί

(2) L βίδα

(3) H βίδα

## ■ ΦΡΕΝΟ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ

Το φρένο αλυσίδας είναι το μέσο που σταματάει την αλυσίδα αμέσως, εάν το αλυσοπρίονο αναπηδηχθεί λόγω χτυπήματος επιστροφής.



(1) Μπροστινή χειρολαβή (2) Χαλάρωση

(3) Φρενάρισμα (4) Προστατευτική μπροστινή χειρολαβή

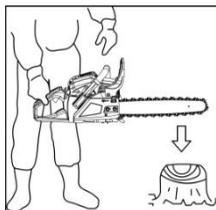
Είναι κοινό ότι το φρένο αλυσίδας ενεργοποιείται αυτόματα, με την αδρανειακή δύναμη. Επίσης, μπορεί να ενεργοποιηθεί χειροκίνητα, πιέζοντας το μοχλό φρένου (προφυλακτήρας της μπροστινής χειρολαβής) προς τα κάτω εμπρός.

Όταν λειτουργεί το φρένο, το λευκό κώνο βγαίνει από τη βάση του μοχλού του φρένου. Για να απελευθερώσετε το φρένο, τραβήξτε το προφυλακτήρα της μπροστινής χειρολαβής προς τη μπροστινή χειρολαβή, μέχρι να ακούσετε ένα "κλικ".

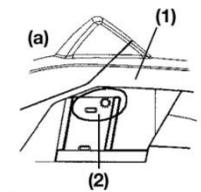


**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

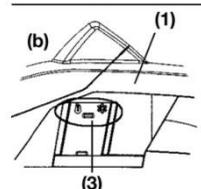
Όταν το φρένο λειτουργεί (ενεργοποιημένο), αφήστε το μοχλό του γκαζιού, για να επιβραδύνετε την ταχύτητα του κινητήρα. Η συνέχεια της εργασίας με το ενεργοποιημένο φρένο, θα αυξήσει τη θέρμανση του συμπλέκτη και μπορεί να προκαλέσει το πρόβλημα. Καθημερινά κάντε τον έλεγχο της λειτουργίας του φρένου.

**Πώς να πιστοποιήσετε:**

- 1) Απενεργοποιήστε τον κινητήρα
- 2) Κρατήστε το αλυσοπρίονο οριζοντιώς, αφήστε το χέρι από τη μπροστινή χειρολαβή, χτύπηστε με την άκρη του σπαθιού σε ένα κούτσουρο ή κομμάτι ξύλου, και επιβεβαιώστε τη λειτουργία του φρένου. Εύρος λειτουργίας διαφέρει από το μέγεθος του σπαθιού. Αν το φρένο δεν λειτουργεί, επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο συνεργείο για την εξέταση και την επισκευή.

**■ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΕΝΑΝΤΙΟΝ ΤΗΣ ΨΥΞΗΣ ΤΟΥ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ**

Η εργασία με το αλυσοπρίονο σε θερμοκρασία 0-5°C σε συνθήκες υψηλής υγρασίας, μπορεί να οδηγήσει σε δημιουργία του πάγου μέσα στο καρμπυρατέρ, και αυτό μπορεί να οδηγήσει περαιτέρω σε μείωση της ισχύος εξόδου του κινητήρα, ή στο γεγονός ότι ο κινητήρας αρχίζει να δουλεύει σε άνισο τρόπο.



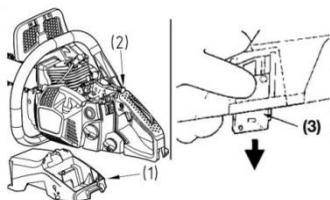
(1) Περίβλημα του κύλινδρου (2) „Sunshine“ (Ηλιος)  
(3) „Snow“ (Νιφάδα)

(a) Κανονική λειτουργία (b) Αντιψυκτική (Anti-freeze) λειτουργία.

Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί με το άνοιγμα εξαερισμού στη δεξιά πλευρική επιφάνεια του καλύμματος του κυλίνδρου, για να επιτρέψει στο θερμό αέρα να τροφοδοτεί τον κινητήρα και έτσι να αποτρέψει το σχηματισμό του πάγου. Υπό τις κανονικές συνθήκες, το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται στην κανονική λειτουργία, για παράδειγμα, στη λειτουργία στην οποία βρίσκεται κατά τη στιγμή της παράδοσης.

Αλλά, όταν υπάρχει πιθανότητα σχηματισμού του πάγου, η συσκευή, πριν από τη χρήση, θα πρέπει να ρυθμιστεί να λειτουργεί σε κατάσταση "αντιψυκτική λειτουργία".

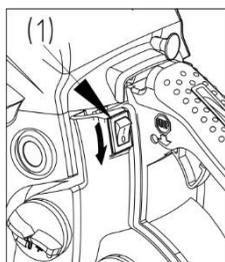
Συνεχίστε την εργασία σε λειτουργία "αντιψυκτικό", ακόμη και όταν η θερμοκρασία ανέβει και επανέλθει στο φυσιολογικό επίπεδο, μπορεί να συμβεί ότι ο κινητήρας δε μπορεί κανονικά να ξεκινήσει, ή ο κινητήρας δεν μπορεί να λειτουργήσει σε κανονική ταχύτητα, και για αυτούς τους λόγους, ρυθμίστε την κανονική λειτουργία, εάν δεν υπάρχει κίνδυνος παγώματος.



### ΠΩΣ ΝΑ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΤΙΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙΕΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- (1) Κάλυμμα του κυλίνδρου
- (2) Μοχλός του τσοκ
- (3) Κάλυμμα ψύξης

1. Πατίστε το διακόπτη, για να απενεργοποιήσετε τον κινητήρα.
2. Αφαιρέστε το κάλυμμα του φίλτρου αέρα, αφαιρέστε το φίλτρο αέρα και στη συνέχεια, αφαιρέστε το μοχλό του τσοκ από το κάλυμμα του κυλίνδρου.
3. Χαλαρώστε τις βίδες που συγκρατούν το κάλυμμα του κυλίνδρου στη θέση του (δηλαδή, οι τρεις βίδες στην εσωτερική και η μία βίδα στην εξωτερική πλευρά του καπακιού) και στη συνέχεια, αφαιρέστε το κάλυμμα του κυλίνδρου.
4. Πιέστε το δάχτυλό σας στο κάλυμμα ψύξης, που βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του καλύμματος του κυλίνδρου, για να αφαιρέστε το κάλυμμα ψύξης.
5. Ρυθμίστε το κάλυμμα ψύξης έτσι, ώστε το σήμα “Νιφάδα” (Snow) προς τα πάνω και στη συνέχεια, επιστρέψτε στην αρχική θέση στο κάλυμμα του κύλινδρου.
6. Επιστρέψτε και τοποθετήστε το κάλυμμα του κυλίνδρου στην αρχική του θέση και στη συνέχεια, επιστρέψτε όλα τα άλλα μέρη στις αρχικές τους θέσεις.



### ■ Απενεργοποίηση του κινητήρα

1. Απελευθερώστε το μοχλό του γκαζιού και αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει για λίγα λεπτά στο ρελαντί.
  2. Το διακόπτη μετακινήστε στη θέση “0” (STOP-στάση).
- (1) Διακόπτης του κινητήρα

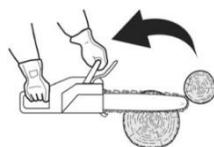
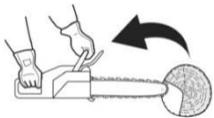
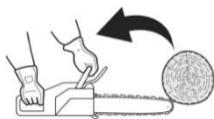
## 7. ΚΟΠΗ



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Πριν από την έναρξη της εργασίας με το αλυσοπρίονο, διαβάστε «Για τον ασφαλή χειρισμό». Συνιστάται να προπονείστε με την κοπή των ελαφρύτερων κορμών. Επίσης, αυτό σας βοηθά να συνηθίσετε στη συσκευή σας.



Πάντα ακολουθήστε τους κανόνες ασφαλείας, οι οποίοι μπορούν να περιορίσουν τη χρήση της συσκευής. Το μηχανοκίνητο αλυσοπρίονο επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για την κοπή του ξύλου. Απαγορεύεται η κοπή των άλλων τύπων των υλικών. Οι δονήσεις και το χτύπημα επιστροφής διαφέρουν ανάλογα με τα υλικά, αλλά πρέπει να τηρούνται οι απαιτήσεις των κανονισμών ασφαλείας. Μη χρησιμοποιείτε το αλυσοπρίονο ως μοχλό ανύψωσης, μετακίνησης ή διαχωρισμού των αντικειμένων. Μην το κλειδώνετε στο ακίνητο τραπέζι. Απαγορεύεται η χρήση του εξοπλισμού και η εφαρμογή σε τρόπο που περιγράφεται εκ μέρους του κατασκευαστή.

Δεν είναι αναγκαίο να εφαρμοστεί η μεγάλη δύναμη στο κόψιμο. Εφαρμόστε μόνο ελαφριά πίεση, όταν εργάζεστε σε πλήρη γκάζι του κινητήρα. Συνιστάται ο καθημερινός έλεγχος μετά από κάθε χτύπημα ή πτώση, προκειμένου να εξακριβωθεί η τυχόν ζημιά. Η κίνηση του κινητήρα, σε στιγμή που η αλυσίδα έχει κολλήσει σε ξύλο, μπορεί να βλάψει το συμπλέκτη. Αν η αλυσίδα κολλήσει στο κανάλι κοπής, μην προσπαθήσετε να τη βγάλετε με δύναμη, αλλά χρησιμοποιήστε τη σφήνα ή κάποιο μοχλό, για να ανοίξετε το κανάλι κοπής.

#### ■ Προστασία από το χτύπημα επιστροφής

Αυτό το μηχάνημα είναι επίσης εξοπλισμένο με φρένο αλυσίδας, που θα σταματήσει την αλυσίδα σε περίπτωση χτυπήματος επιστροφής, εφόσον χρησιμοποιείται σωστά. Θα πρέπει να ελέγχετε τη λειτουργία του φρένου αλυσίδας, πριν από κάθε χρήση,

κρατώντας το πριόνι με τέρμα το γκάζι 1-2 δευτερόλεπτα και στη συνέχεια, σπρώξτε το μπροστινό προφυλακτήρα εμπρός. Η αλυσίδα πρέπει να σταματήσει αμέσως, με τον κινητήρα σε πλήρη ταχύτητα. Αν η αλυσίδα αργήσει να σταματήσει ή δε σταματήσει, μην εργάζεστε με το αλυσοπρίονο και επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο συνεργείο, για την εξάλειψη του ελαττώματος.

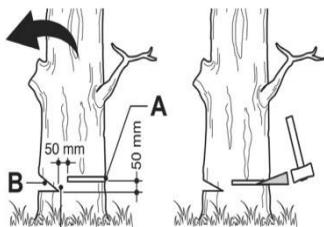


Είναι εξαιρετικά σημαντικό, να ελεγχθεί το φρένο της αλυσίδας, πριν από κάθε χρήση, όπως και ότι η αλυσίδα είναι αιχμηρή, για να διατηρηθεί το επίπεδο της ασφάλειας έναντι του χτυπήματος επιστροφής.

Η αφαίρεση αυτών των συσκευών ασφαλείας, η ανεπαρκής συντήρηση, ή λανθασμένη αντικατάσταση του σπαθιού (οδηγού), ή της αλυσίδας, μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού λόγω του χτυπήματος επιστροφής.

#### ■ Πτώση του δέντρου (ισχύει μόνο για τους κορμούς διάμετρου έως 25 cm)

Κατεύθυνση πτώσης  
(ισχύει μόνο για τους κορμούς  
διάμετρου έως 25 cm)



1. Προσδιορίστε την κατεύθυνση πτώσης, ανάλογα με τον άνεμο, την κλίση του δέντρου, των θέσεων των βαριών κλαδιών, της εργασίας μετά την πτώση και τους άλλους παράγοντες.

2. Όταν καθαρίζετε την περιοχή γύρω από το δέντρο, εξασφαλίστε τη σταθερή θέση και ασφαλή τρόπο για την αποχώρηση.

3. Κάντε την εγκοπή έως ένα τρίτο του κορμού («εγκοπή κατεύθυνσης»), από την πλευρά στην οποία θα πέσει.

4. Κάντε την «κοπή πτώσης» από την άλλη πλευρά της εγκοπής, στο ύψος ελεφρά υψηλότερο από το κάτω μέρος της εγκοπής κατεύθυνσης.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Όταν κόβετε το δέντρο, ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΤΕ τους εργάτες γύρω σας σε ΚΙΝΔΥΝΟ!

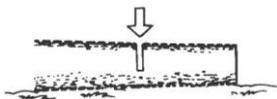
(B) «εγκοπή κατεύθυνσης»

(A) «κοπή πτώσης»



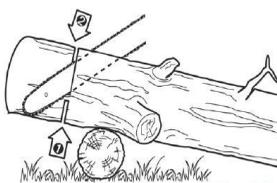
### ■ ΚΟΠΗ ΚΑΙ ΚΛΑΔΕΜΑ

1. Πάντα εξασφαλίστε το στήριγμά σας, όπως και τη σταθερότητα του δέντρου σας.
2. Προσέξτε την κύλιση του κομμένου κορμού.
3. Διαβάστε τις οδηγίες για την ασφαλή λειτουργία, για να αποφύγετε το χτύπημα επιστροφής.



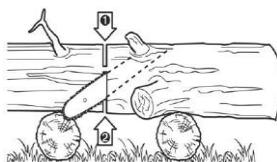
Πριν από την έναρξη της εργασίας, ελέγξτε την κατεύθυνση της δύναμης κάμψης στο κορμό που θα κοπεί.

Πάντα τελειώστε την κοπή από την αντίθετη πλευρά από την κατεύθυνση κάμψης, για να αποτρέψετε το σπαθί (οδηγός) να κολλήσει στην εγκοπή.



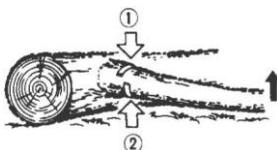
#### Κοπή του υποστηριζόμενου κορμού

Στο χώρο Α, κόψτε από κάτω προς τα πάνω ένα τρίτο και στη συνέχεια, τελειώστε με την κοπή από την κορυφή προς τα κάτω. Στο χώρο Β, κόψτε ένα τρίτο από πάνω προς τα κάτω, και τελειώστε από κάτω προς τα πάνω.



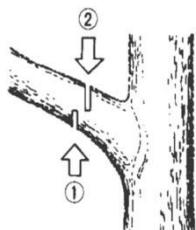
#### Κοπή του μη υποστηριζόμενου κορμού

Κόψτε προς τα κάτω μέχρι τη μέση και στη συνέχεια, γυρίστε τον κορμό και κόψτε από την άλλη πλευρά.



#### Κλάδεμα τουχαμηλωμένου κορμού

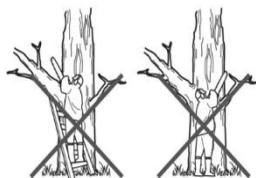
Πρώτα ελέγξτε σε ποιά πλευρά είναι λυγισμένο το κλάδος. Στη συνέχεια, κάντε μια ρηχή εγκοπή σε πιεσμένη πλευρά, για να αποτρέψετε το κλάδος να σπάσει. Κόψτε τελείως από την τεταμένη πλευρά.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Προσέξτε την αναπήδημα του κομμένου κλάδους.

**Κλάδεμα**

Κόβετε από κάτω, τελειώστε από πάνω.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

1. Μην χρησιμοποιείτε τη σκάλα ή την ασταθή στήριξη.
2. Μην τεντώνετε το σώμα σας.
3. Μην κόβετε πάνω από το ύψος των ωμών σας.
4. Πάντα χρησιμοποιήστε και τα δύο χέρια για να κρατάτε το αλυσοπρίονο.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Η οδοντωτή δαγκάνα πρέπει πάντα να είναι τοποθετημένη, όταν χρησιμοποιείτε το αλυσοπρίονο στον κορμό unek. Πιέστε την οδοντωτή δαγκάνα στον κορμό ενός δέντρου, χρησιμοποιώντας την πίσω χειρολαβή. Σπρώξτε την μπροστινή χειρολαβή προς την κατεύθυνση της γραμμής κοπής. Η οδοντωτή δαγκάνα πρέπει να παραμείνει τοποθετημένη για περαιτέρω καθοδήγηση του πριονιού, εάν είναι απαραίτητο. Η χρήση της οδοντωτής δαγκάνας όταν κόβετε τα δέντρα ή χοντρά κλάδια, μπορεί να σας εξασφαλίσει την ασφάλεια, όπως και να μειώσει το επίπεδο της απαιτούμενης δύναμης και δόνησης.

Εάν υπάρχει κάποιο εμπόδιο μεταξύ του υλικού που πρόκειται να κοπεί και του αλυσοπρίονου, απενεργοποιήστε το μηχάνημα. Περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθεί πλήρως. Φορέστε τα προστατευτικά γάντια και αφαιρέστε το εμπόδιο. Αν η αλυσίδα πρέπει να αφαιρεθεί, ακολουθήστε τις οδηγίες της ορισμένης ενότητας του εγχειριδίου. Πρέπει να πραγματοποιηθεί δοκιμαστική εκκίνηση μετά τον καθαρισμό και της νέας συναρμολόγησης. Εάν αισθανθείτε τις δονήσεις ή το μηχανικό θόρυβο, σταματήστε την εργασία και επικοινωνήστε με κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών.

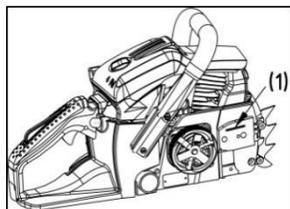
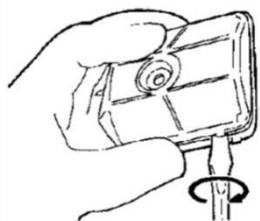
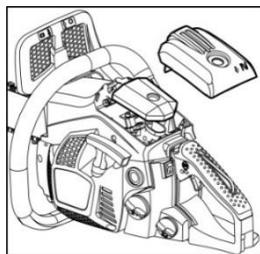
## 8. Συντήρηση



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πριν από τον καθαρισμό, τον έλεγχο, ή την επισκευή της συσκευής σας, βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας είναι σβηστός και κρύος.

Αφαιρέστε το καλώδιο από το μπουζί για την προστασία από την ακούσια ανάφλεξη. Ακολουθήστε τις οδηγίες για την τακτική συντήρηση, τη διαδικασία προετοιμασίας για την εργασία, όπως και τη διαδικασία της καθημερινής συντήρησης. Ακατάλληλη συντήρηση μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρή βλάβη στη συσκευή.



## Συντήρηση μετά από κάθε χρήση

### 1. Φίλτρο αέρα

Η σκόνη στην επιφάνεια του φίλτρου μπορεί να αφαιρεθεί με το ελαφρό χτύπημα της γωνίας του φίλτρου σε κάποια σκληρή επιφάνεια. Για να καθαρίσετε τη βρωμιά στα δίκτυα, διαχωρίστε τον καθαριστήρα στα μισά και καθαρίστε το με βενζίνη.

Όταν χρησιμοποιείτε τον πεπιεσμένο αέρα, φυσήξτε από μέσα. Για να συνδέσετε τα μισά του καθαριστήρα, πατήστε την άκρη, μέχρι να ακούσετε ένα "κλικ".

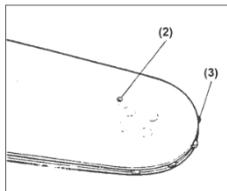
### 2. Ανοιγμα του λαδιού

Αποσυναρμολογήστε τον οδηγό και ελέγξτε εάν υπάρχει τυχόν καμία εμπλοκή.

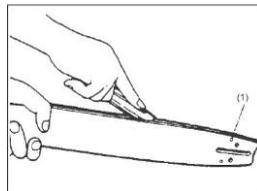
(1) Ανοιγμα του λαδιού

### 3. Σπαθί (οδηγός)

Όταν ο οδηγός έχει αφαιρεθεί, αφαιρέστε τα πριονίδια από το αυλάκι του οδηγού και από το άνοιγμα του λαδιού. Λιπάνετε το γρανάζι (αστέρι) στην κορυφή του σπαθιού από το στόμα για τη λίπανση του σπαθιού.



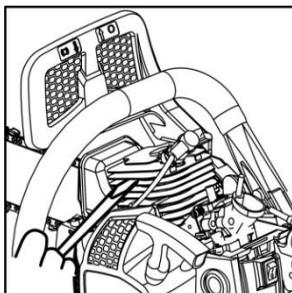
- (1) Ανοιγμα του λαδιού  
 (2) Ανοιγμα για τη λίπανση  
 (3) Γρανάζι (αστέρι)



#### 4. Υπόλοιπο

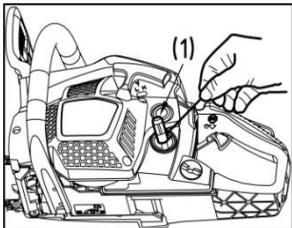
Ελέγξτε εάν υπάρχει η διαρροή του καυσίμου, όπως και η χαλάρωση κάποιων μερών, όπως οι φθορές στα βασικά τμήματα, ιδιαίτερα στις ενώσεις των χειρολαβών και στις ενώσεις του οδηγού (σπαθιού). Αν βρείτε κάποιο ελάττωμα, επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο συνεργείο, για την εξάλειψη της βλάβης πριν την επόμενη χρήση.

#### ■ Περιοδική συντήρηση



##### 1. Πλευρά του κυλίνδρου

Οι καταθέσεις της βρωμιάς μεταξύ των πλευρών του κυλίνδρου, μπορούν να προκαλέσουν την υπερθέρμανση του κινητήρα. Περιοδικά ελέγχετε και καθαρίζετε τα πλευρά του κυλίνδρου μετά την αφαίρεση του φίλτρου αέρα και του καλύμματος του κυλίνδρου. Κατά την τοποθέτηση του καλύμματος του κυλίνδρου, βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια του διακόπτη και οι ελαστικές προστασίες, έχουν σωστά εγκατασταθεί.



##### 2. Φίλτρο του καυσίμου

(a) Με ένα ενσύρματο γάντζο, αφαιρέστε το φίλτρο από την υποδοχή.

(1) Φίλτρο του καυσίμου

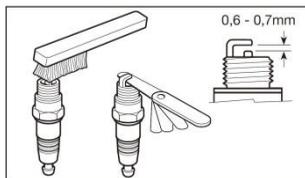
(b) Αποσυναρμολογήστε το φίλτρο και καθαρίστε το με βενζίνη, ή αντικαταστήστε το εάν χρειάζεται.



**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**

- Αφού αφαιρέσετε το φίλτρο, χρησιμοποιήστε ένα σφιγκτήρα για να κρατήσετε το άκρο του σωλήνα αναρρόφησης.

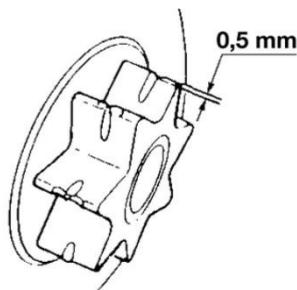
- Κατά την εργασία με το φίλτρο, προσέξτε ότι οι ίνες του φίλτρου ή σκόνη δεν πέσουν στο σωλήνα αναρρόφησης.



### 3. Τα μπουζιά

Καθαρίστε τα ηλεκτρόδια με τη συρματοβουρτσα και ρυθμίστε το διάκενο στα 0,65mm, εάν χρειάζεται.

Τύπος μπουζιού: NHSP LD L8RTF ή CHAMPION RCJ7Y ή NGK BPMR7A.



### 4. Γρανάζι

Ελέγξτε εάν τυχόν έχουν εμφανιστεί οι ρωγμές, ή έντονη φθορά. Εάν συμβεί η υπερβολική φθορά, θα πρέπει να αντικατασταθεί με το νέο ανταλλακτικό. Ποτέ μην τοποθετείτε τη νέα αλυσίδα σε φθαρμένο γρανάζι, ή φθαρμένη αλυσίδα σε νέο γρανάζι.

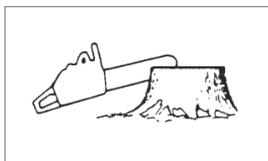


**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Χρησιμοποιήστε μόνο τα ανταλλακτικά που αναφέρονται σε αυτόν τον εγχειρίδιο χρήσης. Η χρήση άλλων ανταλλακτικών μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

## 9. Συντήρηση του σπαθιού (οδηγού) και της αλυσίδας

## ■ Αλυσίδα του αλυσοπρίονου

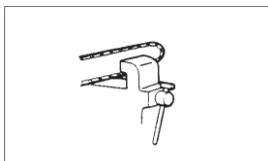


ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Είναι πολύ σημαντικό για την εύκολη και ασφαλή εργασία, ότι τα δόντια της αλυσίδας πρέπει πάντα να είναι καλά ακονισμένα.

**Το ακόνισμα των δοντιών είναι απαραίτητο όταν:**

- Τα πριονίδια γίνονται σκόνη.
- Χρειάζεται επιπλέον προσπάθεια κατά την κοπή.
- Η γραμμή κοπής δεν είναι το ίσια.
- Συμβαίνουν οι αυξημένες δονήσεις.
- Υπάρχει η αυξημένη κατανάλωση του καυσίμου.

**Τα πρότυπα ρύθμισης των δοντιών:**

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πάντα φορέστε τα προστατευτικά γάντια.

**Πριν το ακόνισμα:**

- Βεβαιωθείτε ότι με την αλυσίδα χειρίζεται με ασφάλεια.
- Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας έχει αποενεργοποιηθεί.
- Χρησιμοποιήστε τη στρογγυλή λίμα καθορισμένου μέγεθος για την αλυσίδα σας.

Τύπος αλυσίδας: VGS 380 S: Oregon 91 P - VGS 410 S: Oregon 91 P  
Μέγεθος της λίμας: 5/32" (4,0mm) για 91 P, 3/16" (4,8mm) για 95 VPX.

Βάλτε τη λίμα στο δόντι και σπρώξτε ευθεία μπροστά. Κρατήστε τη λίμα στη θέση που φαίνεται παρακάτω. Μετά που κάθε δόντι έχει ρυθμιστεί, ελέγξτε με το όργανο για τον καθορισμό του βάθους της κοπής και ξεστε σε καθορισμένο βάθος, όπως αίεται παρακάτω.

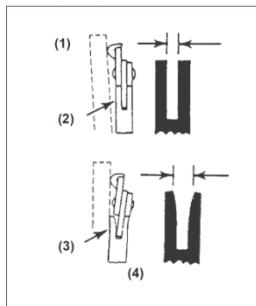
Στρογγυλοποιήστε καλά την μπροστινή άκρη, για να μειώσετε τις πιθανότητες του χτυπήματος επιστροφής και του σπάσμου του θηλικού συνδετήρα (άρθρο). Βεβαιωθείτε ότι κάθε δόντι έχει τα ίδια μήκη και τις ίδιες γωνίες, όπως απεικονίζεται.



	Διάμετρος της λίμας	Γωνία της άνω πλάκας	Κάτω γωνία	Γωνία κλίσης του κεφαλιού (55°)	Πρότυπο για το βάθος
Τύπος αλυσίδας					
		Γωνία περιστροφής των ζευγών	Γενία κλίσης των ζευγών	Πλευρική γωνία	
91 BP	5/32"	30°	0°	80°	0,025"
95VPX	3/16"	30°	10°	80°	0,025"
Πρότυπο για το βάθος				Λίμα	

## Σπαθί (οδηγός)

- Γυρίστε το σπαθί (οδηγό) περιοδικά, για να εμποδίσετε τη φθορά μόνο μίας πλευράς.



- Η βέργα του σπαθιού πάντα πρέπει να είναι ορθογώνια. Ελέγξτε τη φθορά του σπαθιού. Τοποθετήστε το πρότυπο (ευθεία) το σπαθί (οδηγό) και το εξωτερικό μέρος του δοντιού. Εάν φαίνεται δο διάκενο, οι βέργες είναι κανονικές. Αν δεν φαίνεται, η βέργα του σπαθιού έχει φθαρεί. Τότε το σπαθί πρέπει να αντικατασταθεί ή να επισκευαστεί.

- (1) Πρότυπο                      (3) Δεν υπάρχει διάκενο  
(2) Διάκενο                      (4) Αλυσίδα έχει κλίση

Ο πίνακας περιέχει τη λίστα με όλους τους πιθανούς συνδυασμούς του σπαθιού και της αλυσίδας, υποδεικνύοντας εκείνες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε οποιαδήποτε συσκευή, και επισημαίνονται με το σύμβολο “\*”

Βήμα	Σπαθί			Αλυσίδα	Μοντέλο της αλυσίδας	
	Dužina ιντσών / mm	Κώδικας του αυλακιού ιντσών / mm	Κώδικας		Κώδικας	VGS 380 S
3/8"	14"/35cm	0.050"/1.3mm	Oregon 140SDEA041	Oregon 91P053X	*	
3/8"	16"/40cm	0.050"/1.3mm	Oregon 160SDEA041	Oregon 91P057X	*	*
3/8"	18"/45mm	0.050"/1.3mm	Oregon 180DEA041	Oregon 91P063X		*
0.325"	16"/40cm	0.050"/1.3mm	Oregon 160MLBK041	Oregon 95VPX066X		*

Για την αντικατάσταση χρησιμοποιήστε μόνο τα ανωτέρω σπαθιά και τις αλυσίδες. Εάν χρησιμοποιείτε συνδυασμούς που δεν έχουν εγκριθεί, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό και στη ζημιά στο μηχάνημα.

**10. Αποθήκευση**

1. Αδειάστε τη δεξαμενή του καυσίμου και ενεργοποιήστε το αλυσοπρίονο, μέχρι να καταναλώσει όλα τα υπόλοιπα καύσιμα.
2. Αδειάστε τη δεξαμενή του λαδιού.
3. Καθαρίστε το ολόκληρο μηχάνημα.
4. Αποθηκεύστε το μηχάνημα σε κάποιο ξηρό μέρος, μακριά από τα παιδιά.

**11. Διάθεση των αποβλήτων και προστασία του περιβάλλοντος**

Ποτέ μην χύσετε το λάδι για τη λίπανση της αλυσίδας, ή του μείγματος του καυσίμου για 2-χρονους κινητήρες στο αποχετευτικό σύστημα, ή στο έδαφος, αλλά απορρίψτε τα του με τον προβλεπόμενο τρόπο. Όταν το μηχάνημά σας τελειώσει τη ζωή του Vaš, μην το απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά απορρίψτε το σε τέτοιο τρόπο που είναι σύμφωνα με το πνεύμα της προστασίας του περιβάλλοντος. Αδειάστε τις δεξαμενές με καύσιμα και το λάδι, ενώ τα υπολείμματα παραδώστε στις προβλεπόμενες ειδικές θέσεις για τη συλλογή και ανακύκλωση. Το ίδιο το μηχάνημα, μετά το τέλος της ζωής εργασίας, θα πρέπει να απορρίπτεται στο σημείο συλλογής και της ανακύκλωσης. Με αυτό τον τρόπο, τα πλαστικά και τα μεταλλικά μέρη μπορούν να ταξινομηθούν και να ανακυκλωθούν. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με αυτό, απευθυνθείτε σε τοπική αυτοδιοίκησή σας.

## 12. Προβλήματα και λύσεις

Πρόβλημα	Αιτία	Λύση
1) Πρόβλημα κατά την εκκίνηση. <b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!</b> <b>Ελέγξτε εάν δουλεύει το σύστημα εναντίον του παγετού.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ελέγξτε ότι στο καύσιμο δεν υπάρχει νερό, ή εάν πρόκειται για το άτυπο μίγμα καυσίμου.</li> <li>- Ελέγξτε εάν ο κινητήρας έχει πλημμυρίσει</li> <li>- Ελέγξτε την ανάφλεξη του μπουζιού</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Αντικαταστήστε με το κατάλληλο καύσιμο.</li> <li>- Αφαιρέστε και στεγνώστε το μπουζί, και μετά τραβήξτε τη μίζα χωρίς το τσοκ</li> <li>- Αντικαταστήστε με το νέο μπουζί</li> </ul>
2) Ελλιπής ισχύους / ανεπαρκή επιτάχυνση / τραχύ εργασία σε ρελαντί	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ελέγξτε εάν στο καύσιμο υπάρχει νερό, ή εάν πρόκειται για το άτυπο μίγμα καυσίμου</li> <li>- Ελέγξτε εάν υπάρχει απόφραξη του φίλτρου καυσίμου και του φίλτρου αέρα</li> <li>- Ελέγξτε εάν το καρμπυρατέρ έχει ρυθμιστεί σωστά</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Αντικαταστήστε με το προορισμένο καύσιμο.</li> <li>- Καθαρίστε</li> <li>- Πρέπει να κάνετε τη σωστή ρύθμιση του καρμπυρατέρ</li> </ul>
3) Λάδι δε βγαίνει	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ελέγξτε την ποιότητα του λαδιού</li> <li>- Ελέγξτε εάν υπάρχει απόφραξη του ανοίγματος για τη λίπανση</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Αλλάξτε το λάδι</li> <li>- Καθαρίστε</li> </ul>

Εάν το μηχανήμά σας απαιτεί την πρόσθετη συντήρηση, σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

## 13. Τεχνικές προδιαγραφές

Όγκος εργασίας του κινητήρα:

VGS 380 S.....37,2 cm<sup>3</sup>

VGS 410 S.....40,1 cm<sup>3</sup>

Μέγιστη ισχύς του κινητήρα:

VGS 380 S .....1,2 kW

VGS 410 S .....1,5 kW

Καύσιμο: ..... Μίγμα (αμόλυβδη βενζίνη 40 : 2-χρονο λάδι 1)

Χωρητικότητα της δεξαμενής του καυσίμου: ..... 390 ml

Λάδι για την αλυσίδα: ..... Motorno ulje SAE#10W-30

Χωρητικότητα της δεξαμενής του λαδιού: .....210 ml

Καρμπυρατέρ: ..... Διαφραγματικός τύπος

Κατανάλωση καυσίμου στη μέγιστη ισχύ του κινητήρα:..... 450 g/kw•h

Πεδίο εφαρμογής του ρελαντί: ..... 3100 ± 300 ο/min

Μέγιστη ταχύτητα με τις προσθήκες κοπής: ..... 12000 ο/min

Μέγιστη ταχύτητα της αλυσίδας:

VGS 380 S .....21 m/s

VGS 410 S ..... 21,2 m/s

Σύστημα ανάφλεξης: C.D.I. με την προηγμένη λειτουργία του χρονοδιαγράμματος

Μπουζί: ..... BOSCH L8RTF/ CHAMPION RCJ7Y/ NGK BPMR7A

Σύστημα τροφοδοσίας λαδιού: ..... Μηχανική εμβολοφόρη αντλία με ρυθμιστή

Δόντια του γριναζιού (αριθμός των δοντιών) x Βήμα:

VGS 380 S .....6x0,375in

VGS 410 S .....7x0,325in

Διαστάσεις (L x W x H):..... 390×240×275 (mm)

Βάρος του ξηρού μηχανήματος (χωρίς του σπαθιού, της αλυσίδας,

άδειες δεξαμενές): .....4,6kg

Στάθμη ηχητικής πίεσης στη θέση του χειριστή (EN ISO 22868) LpA:

VGS 380 S .....	97,6dB(A)
VGS 410 S .....	99,5dB(A)
Αβεβαιότητα της μέτρησης (2006/42EC) K <sub>PA</sub> : .....	3 dB(A)
Επίπεδο του ισχύους του ήχου (EN ISO 22868) L <sub>WA</sub> :	
VGS 380 S .....	108,4 dB(A)
VGS 410 S .....	110,1 dB(A)
Αβεβαιότητα της μέτρησης (2006/42EC) K <sub>WA</sub> : .....	3 dB(A)
Αξία των δονήσεων (EN ISO 22867):	
Για το VGS 380 S	
Μπροστινή χειρολαβή .....	6,2m/s <sup>2</sup>
Πίσω χειρολαβή.....	11,3m/s <sup>2</sup>
Αβεβαιότητα της μέτρησης (2006/42EC): .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Για το VGS 410 S	
Μπροστινή χειρολαβή .....	8,5m/s <sup>2</sup>
Πίσω χειρολαβή .....	9,0m/s <sup>2</sup>
Αβεβαιότητα της μέτρησης (2006/42EC): .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Κεφάλι κοπής:	
Σπαθί (οδηγός)	
Τύπος:.....	Γρανάζι στην κορυφή
Μέγεθος:	
VGS 380 S .....	16in/14in
VGS 410 S .....	16in/18in
Μήκος κοπής:	
VGS 380 S .....	370mm (16") / 330mm (14")
VGS 410 S .....	430mm (18") / 370mm (16")

## Αλυσίδα

## Τύπος:

VGS 380 S .....Oregon 91P

VGS 410 S .....Oregon 95VPX

## Βήμα:

VGS 380 S .....0,375in

VGS 410 S .....0,325in

Βάθος: .....0,050in

## Σύνδεσμοι σπαθί / αλυσίδα:

## Για το VGS 380 S:

- 1) Oregon 140SDEA041/ Oregon 91P053X
- 2) Oregon 160SDEA041/ Oregon 91P057X

## Για το VGS 410 S:

- 1) Oregon 160SDEA041/ Oregon 91P057X
- 2) Oregon 180SDEA041/ Oregon 91P063X

Οι προδιαγραφές ενδέχεται να αλλάξουν χωρίς την προειδοποίηση.

## Δήλωση Συμμόρφωσης

Σύμφωνα με τη Μηχανολογική Οδηγία 2006/42/EC από τις 17 Μαΐου 2006, Παράρτημα II A

# Villager®

Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Περιγραφή του μηχανήματος

**ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΟ ΑΛΥΣΟΠΡΙΟΝΟ VGS 380 S**

**Υπό την πλήρη υπευθυνότητα δηλώνουμε, ότι το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί, σύμφωνα με τα εξής:**

- Οδηγία 2006/42/EC περί της ασφαλείας των μηχανημάτων
- Οδηγία 2014/30/EU περί της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας
- Οδηγία 2000/14/EC, 2005/88/EC περί της εκπομπής του θορύβου
- Οδηγία 97/68/EC\_2011/88/EU περί την εκπομπή των αερίων και των ρυπογόνων υλικών από τον κινητήρα εσωτερικής καύσης

Αριθμός έγκρισης του κινητήρα: e11\*97/68SA\*2011/88\*0747\*05

Εναρμονισμένα και άλλα πρότυπα που χρησιμοποιούνται:

EN ISO 14982:2009

EN ISO 11806-1:2011

Αρμόδιος οργανισμός σύμφωνα με την Οδηγία 2000/14/EC, 2005/88/EC

Intertek Testing Services Shanghai test report no: SH12030818-001 dat. 03.05.2012

Μετρούμενη στάθμη του θορύβου L<sub>WA</sub> 108,4 dB(A)

Εγγυημένη στάθμη θορύβου L<sub>wA</sub> 112 dB(A)

Αρμόδιο πρόσωπο για τη σύνταξη της τεκμηρίωσης: Ζβόνκο Γκαβρίλοβ, στην έδρα της εταιρίας Villager D.O.O , οδός Kajuhova αριθ. 32 P, 1000 Λιουμπλιάνια, Σλοβενία

Τόπος / ημερομηνία: Λιουμπλιάνια, στις 22/03/2017

Υπεύθυνο πρόσωπο για την προετοιμασία της τεχνικής τεκμηρίωσης

Zvonko Gavrilov



## Δήλωση Συμμόρφωσης

Σύμφωνα με τη Μηχανολογική Οδηγία 2006/42/EC από τις 17 Μαΐου 2006, Παράρτημα II Α

# Villager®

Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Περιγραφή του μηχανήματος

ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΟ ΑΛΥΣΟΠΡΙΟΝΟ VGS 410 S

**Υπό την πλήρη υπευθυνότητα δηλώνουμε, ότι το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί, σύμφωνα με τα εξής:**

- Οδηγία 2006/42/EC περί της ασφαλείας των μηχανημάτων
- Οδηγία 2014/30/EU περί της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας
- Οδηγία 2000/14/EC, 2005/88/EC περί της εκπομπής του θορύβου
- Οδηγία 97/68/EC\_2011/88/EU περί την εκπομπή των αερίων και των ρυπογόνων υλικών από τον κινητήρα εσωτερικής καύσης

Αριθμός έγκρισης του κινητήρα: e11\*97/68SA\*2011/88\*0747\*05

Εναρμονισμένα και άλλα πρότυπα που χρησιμοποιούνται:

EN ISO 14982:2009

EN ISO 11681-1:2011

Αρμόδιος οργανισμός σύμφωνα με την Οδηγία **2000/14/EC, 2005/88/EC**

**Intertek Testing Services Shanghai test report no: SH12030818-001 dat. 03.05.2012**

Μετρούμενη στάθμη του θορύβου L<sub>WA</sub> 110,1 dB(A)

Εγγυημένη στάθμη θορύβου L<sub>WA</sub> 113 dB(A)

Αρμόδιο πρόσωπο για τη σύνταξη της τεκμηρίωσης: Ζβόνκο Γκαβρίλοβ, στην έδρα της εταιρίας Villager D.O.O , οδός Kajuhova αριθ. 32 P, 1000 Λιουμπλιάνα, Σλοβενία

Τόπος / ημερομηνία: Λιουμπλιάνα, στις 22/03/2017

Υπεύθυνο πρόσωπο για την προετοιμασία της τεχνικής τεκμηρίωσης

Zvonko Gavrilov



# МОТОРНА ПИЛА

## Villager VGS 380 S / Villager VGS 410 S

### Оригинални упатства за употреба



#### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

- Пред да почнете да го користите нашиот уред, внимателно прочитајте го упатството – за да ја разберете правилната употреба на овој производ.



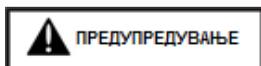


## БЕЗБЕДНОСТА НА ПРВО МЕСТО



Инструкциите кои се содржат во предупредувањата на ова упатство, означени се со симболот – и се однесуваат на критичните точки кои може да се имаат предвид – за да се спречат можните сериозни телесни повреди, и затоа Ве молиме внимателно прочитајте го ова упатство и почитувајте го без исклучоци.

### ■ ПРЕДУПРЕДУВАЊА ВО УПАТСТВОТО



Оваа ознака укажува на инструкции кои мора да се почитуваат како би се спречил несреќен случај – кој може да доведе до сериозни телесни повреди или - смрт.



Овој знак укажува на инструкции - кои мора да се почитуваат, или во спротивно ќе дојде до појава на механички дефекти, или оштетувања.



Овој знак укажува на некои корисни правци при користењето на уредот.



**Внимание:** Пред да почнете да го користите уредот прочитајте ги овие напомени – и сочувајте ги. Внимателно прочитајте ги инструкциите. Запознајте се со контролните елементи, за да можете безбедно да ракувате со уредот. Ова Упатство за ракување секогаш чувајте го во близина на пилата.

**Внимание!** Можност за губење на слухот.

Во нормални работни услови, овој уред може да го изложи ракувачот на бучава од 80 dB(A) или на поголема бучава. Моторната пила треба да се држи со десната рака, на задниот држач за раце, а со левата рака на предниот држач за раце.

**Внимание!** Заштита од бучава! Ве молиме, за време на работата со уредот, почитувајте ги локалните прописи.

### **Наменско/ненаменско - користење на уредот**

Моторната пила се користи за сечење на стебла, дрвени материјали и за сечење на гранки според достапната должина на сечење. Со неа се обработуваат само дрвени материјали.

За време на работата, неопходна е, во упатството наведената заштитна опрема. Овој производ проектиран е за обучените корисници за сечење и кастрење на гранки во крошните на дрвјата. Одговорноста за оштетувањата или повредите до кои може да дојде поради злоупотреба или непрописна употреба – не ги сноси производителот, туку ракувачот. Соодветните комбинации на ножеви и ланци може да се користат само на начинот кој што е наведен на уредот. Компонентите наменети за употреба исто така се однесуваат и на мерките за претпазливост како и на инструкциите во инструкциите за ракување. Лицата кои го користат овој уред мора да се добро запознаени со овој производ и мора да бидат свесни за сите можни опасности. Покрај тоа, правилата за заштита од несреќен случај мора да се почитуваат до најмалиот детал. Исто така, мора да се почитуваат и општите правила на трудовата медицина и условите за безбедност.

Доколку се извршат некои измени на уредот – тие ги исклучуваат поддршката на производителот. Овој уред не е наменет за професионална употреба.

### **Опасности**

Дури и кога се користи правилно уредот, секогаш постои ризик кој не може целосно да се исклучи. Поради видот и конструкцијата на уредот, може да дојде до појава на следниве опасности:

- Допир со незаштитениот ланец
- Неочекувано, ненадејно движење на ножот
- Оштетување на слухот, доколку не се носи соодветно заштитно средство
- Вдишување на отровни честички, издувни гасови како резултат на согорувањата од моторот
- Контакт на бензинот со кожата

- Бучава: Одреденото ниво на бучава не е возможно да се избегне. Целта е работата пропратена со бучава – да се одобри и лимитира на одреден период. Треба да се прават паузи за време на работата. Таквите паузи можеби бараат намалување на работните часови на минимум. Лицата кои работат со уредот и лицата кои работат во близина – треба да носат соодветна заштитна опрема.

- Вибрации. Предупредување: Вистинската емисија на вибрации која се јавува при работа со уредот – може да се разликува од онаа декларираната од страна на производителот. Ова може да биде предизвикано од следниве фактори кои пред или за време на секоја употреба треба да се земат предвид:

- Дали се користи правилно уредот

- Дали се постапува правилно со материјалот и со неговото сечење.

- Употреба на уредот во рамките на законот

- Наостреност на алатот за сечење

- Рачките за држење монтирани се позади на опционалниот вибрирачки држач и монтирани се на куќиштето на уредот.

Доколку почувствувате некако непријатно чувство на Вашите раце или промена на бојата на кожата за време на употребата на уредот – престанете со работата. Користете адекватни паузи за време на работата. Доколку ги занемарите паузите за време на работата, може да дојде до појава на синдромот вибрирање на рацете.



## 2.Симболи на уредот



1 Прочитајте ги, разберете ги и следете ги сите предупредувања



2 Предупредување! Опасност од повратен удар. Избегнете го повратниот удар и избегнувајте допирање со врвот на ножот



3 Пилата не смее да се користи со една рака



4 Пилата секогаш да се користи со две раце



5 Мора да се носи соодветна заштита за уши, очи и глава



6 Пред употреба на уредот, прочитајте го Упатството за употреба



7 Секогаш носете заштитни и антивибрациски (AV) ракавици кога го користите уредот



8 Секогаш носете заштитни и нелизгачки чизми – кога работите со уредот

За безбедно ракување и одржување, симболите се релјефно втиснати на уредот. Бидете внимателни кон овие напомени – за да не направите некаква грешка.



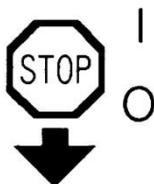
(а). Отвор за ставање на гориво ("МЕШАВИНА").

**Позиција:** Во близина на капакот за гориво.



(б). Отвор за ставање на масло за ланецот.

**Позиција:** Во близина на капакот за масло.



(в). Управување со прекинувачот на моторот:

Со вртење на прекинувачот на позицијата "О", моторот веднаш запира со работата.

**Позиција:** Во задниот дел, на левата страна од задниот држач за раце.



(г). Управување со рачката на саухот:

Извлечете ја рачката на саухот, затворете го саухот; турнете ја рачката на саухот, отворете го саухот.

**Позиција:** Капакот на филтерот за воздух.



(д). Подесување на пумпата за масло:

Ако свртите со одвртувачот во правец на стрелките кон "MAX" позицијата, маслото на ланецот повеќе ќе истекува, а ако свртите на позицијата "MIN", помалку ќе истекува.

**Позиција:** Дно на погонската единица.

H

(f). Завртката под буквата "H" е дизајн за подесување на мешавини на големи брзини.

L

Завртката под буквата "L" е дизајн за подесување на мешавини на мали брзини.

T

Завртката крај буквата "T" е дизајн за подесување на лер гасот.

**Позиција:** Горно – лево од задниот држач за раце.



(e). Ги покажува правците во кои сопирачката на ланецот се отпушта (бела стрелка) и активира (црна стрелка).

**Позиција:** Преден дел на капакот на ланецот.



(ж) Го покажува правецот на инсталација на ланецот на пилата.

**Позиција:** Преден дел на капакот на ланецот.



(з) Гарантирано ниво на звучна сила за овој уред:

- 112dB за VGS 380 S

- 113dB за VGS 410 S



(s) Мануелно стартување на моторот.

### 3. За безбедно ракување

#### ■ Пред употреба на производот

1. Пред употребата на овој производ, внимателно прочитајте го упатството – за да ја разберете правилната употреба на овој уред.

2. Никогаш не ракувајте со пилата кога чувствувате замор, или кога сте вознемирени, или под дејство на лекаства кои може да Ве направат поспани, или доколку сте под дејство на алкохол или дрога.

3. Со пилата ракувајте само во добро проветрени простори. Моторот никогаш не смее да се вклучува во затворени простории. Издуните гасови содржат опасен јаглерод - моноксид.

4. Никогаш не работете со уредот на силен ветер, лошо време, слаба видливост, високи или ниски температури. Секогаш проверете дали има на дрвото гнили гранки кои може да паднат за време на туркањето на дрвото.

5. Користете заштитни нелизгачки обувки, припиена облека и средства за заштита на очите, ушите и главата. Користете антивибрациски (AV) ракавици.

Се верува дека состојбата која се нарекува Рејнов (Raynaud) феномен – кој ги погаѓа прстите на некои лица, може да се доведе во врска со изложувањето на вибрации и студ. Губење на бојата и вкочанетост на прстите. Следните мерки за претпазливост мора да се почитуваат, затоа што не се знае кое е минималното изложување – кое е причина за заболувањето.

Вашето тело одржувајте го во топла состојба, посебно главата, вратот, стапалата, зглобовите на нозете, рацете, рачните зглобови. Одржувајте добра крвна циркулација со енергични вежби за раце – за време на честите одмори – и не пушете. Ланецот мора да биде остар, а пилата вклучувајќи го и AV системот –

одржувајте го во добра состојба. Тапиот ланец ќе го зголеми времето за сечење, а со притискање на тапиот ланец во дрвото ќе се зголемат вибрациите кои се пренесуваат на Вашите раце. Пилата со разлабавени делови, или со оштетени или истрошени AV амортизиери – исто така создава зголемено ниво на вибрации. Ограничете го времето на работа.

Сите горе наведени мерки на претпазливост – не гарантираат дека нема да страдате од болеста на белите прсти или од синдромот на капиларен тунел. Затоа, корисниците кои постојано работат (редовно), треба постојано да ја следат состојбата на своите прсти на рацете. Доколку се појави некој од наведените симптоми – веднаш побарајте медицинска помош.

6. Внимателно ракувајте со горивото. Избришете го истеченото гориво, а потоа одалечете се најмалку 3 m од местото каде сте ставале гориво – пред стартувањето на моторот.

7. Елиминирајте ги изворите на искри или пламен (на пр. пушење, отворен пламен – или активност која може да предизвика искри) во зоната каде што ја правите мешавината, каде што ја ставате или складираате.

Не пушете додека ракувате со горивото, или додека ја користите пилата.

8. Не дозволувајте им на другите лица да бидат во близина на моторната пила кога го покренувате моторот или кога сечете дрво. Набљудувачите и животните – мора да бидат надвор од работната зона. Децата, домашните миленици и набљудувачите – треба да бидат најмалку 10m оддалечени од Вас кога ќе почнете да работите со пилата.

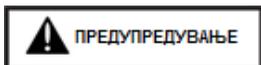
9. Никогаш не почнувајте со сечење, доколку работната зона не е чиста, ако немате сигурен потпирач (став) и испланиран пат за отстапување кога ќе почне да паѓа дрвото.

10. Пилата секогаш држете ја со двете раце кога работи моторот. Цврсто држете го држачот за раце на пилата со палецот и со останатите прсти.
11. Сите делови на Вашето тело држете ги подалеку од ланецот на пилата додека работи моторот. Пред да го стартувате моторот – бидете сигурни дека ланецот на пилата не допира ништо.
12. Пилата се пренесува со исклучен мотор, водилка и ланец свртен од зад и со ауспухот – одалечени од Вашето тело.
13. Проверете ја пилата пред секоја употреба – дали има истрошени, разлабавени или изменети делови. Никогаш не ракувајте со пила која е оштетена, неправилно подесена или која не е комплетно и безбедно склопена. Бидете сигурни дека ланецот престанал да се движи – кога ќе го отпуштите копчето за гас.
14. Сите сервисирања на пилата, освен оние набројани во ова упатство, треба да се извршат во овластениот сервис за моторни пили (на пр. ако се користат непрописни алати за да се извади запчаникот или ако се користи непрописен алат за да се придржи запчаникот – за да се извади квачилото, може да дојде до расклопување на запчаникот).
15. Секогаш исклучете го моторот пред да ја спуштите пилата.
16. Посебно бидете внимателни кога сечете тенки грмушки и млади гранки, затоа што тенкиот материјал може да ја потфати пилата и да полета кон Вас или да Ве исфрли од рамнотежа.
17. Кога сечете гранка која е под тензија, бидете подготвени да не Ве удри, кога ќе се ослободи напонот во влаканта на дрвото.

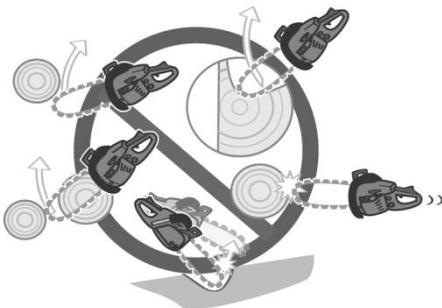
18. Држачите за раце мора да бидат суви, чисти, исчистете ги од масло или од мешавина.
19. Чувајте се од повратниот удар (одбивање). Повратен удар е движење нагоре на водилката (ножот) кое се јавува кога врвот на водилката (ножот) ќе допре некој објект. Повратниот удар може да доведе до сериозно и опасно губење на контрола над пилата.
20. Кога ја пренесувате Вашата моторна пила, бидете сигурни дека на ножот има заштитни корици. Безбедно сместете го уредот за време на транспортот за да спречите губење на горивото, оштетување или повредување.

## МЕРКИ НА ПРЕТпаЗЛИВОСТ ПРОТИВ ПОВРАТНИОТ УДАР

### ЗА КОРИСНИЦИТЕ НА МОТОРНИТЕ ПИЛИ

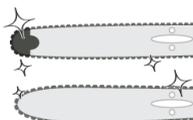


Повратниот удар може да појави кога врвот (носот) на ножот на пилата ќе допре некој објект или кога дрвото ќе се заглави во ланецот за време на сечењето. Допирот на врвот во некои случаи може да предизвика молскавична повратна реакција, отфрлајќи го ножот нагоре и назад кон ракувачот со пилата. Прикleshтувањето по должината на горниот дел на ножот (водилката) може силно да го отфрли ножот назад кон ракувачот. Секоја од овие реакции може да предизвика губење на контрола над пилата, што конечно може да доведе до сериозни повреди.



• Не потпирајте се само на безбедносните средства кои се вградени во Вашата пила. Како корисник на пилата, треба да преземете неколку чекори – за да спречите несреќен случај и повредување за време на сечењето.

(1) Со основно познавање на појавата повратен удар, можете да го намалите или комплетно да го исклучите факторот на изненадување. Изненадувањето придонесува за создавање на несреќниот случај.



(2) Пилата фатете ја цврсто со двете раце, десната рака ставете ја на задниот држач за раце, а левата рака на предниот држач за раце, додека работи моторот. Цврсто држете ги држачите за раце – со палците и со другите прсти. Цврстото држење ќе Ви помогне да се намали повратниот удар и да ја задржите контролата над пилата. Не испуштајте ја.

(3) Обезбедете во просторот во кој сечете да нема фактори кои Ви пречат. Не дозволувајте врвот на водилката да допре стебло, гранка или некоја друга препрека која може да се допре - додека работите со пилата.

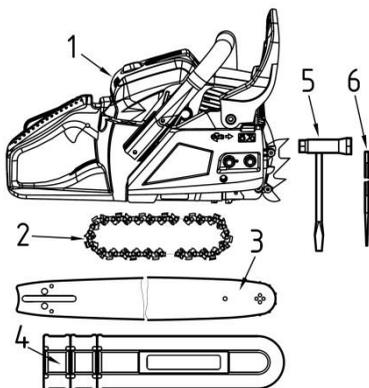
(4) Сечете при големи брзини на моторот.

(5) Не истегнувајте се и не сечете над висина на рамената.

(6) Следете ги инструкциите на производителот во врска со остреењето и одржувањето на ланецот на пилата.

(7) Користете само ланци и водилки за замена – пропишани од производителот – или еквивалентни.

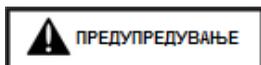
#### 4.Монтирање на ножот (водилката) и ланецот



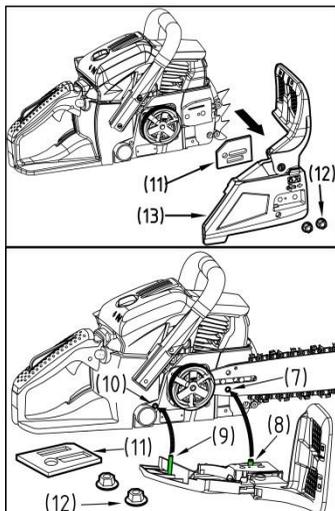
Стандардното пакување на моторната пила ги содржи долу наведените ставки:

- (1) Погонска единица
- (2) Ланец на пилата
- (3) Нож (водилка)
- (4) Заштитни корици за ножот (водилката)
- (5) Клуч за свеќичката
- (6) Турпија

Отворете ја кутијата и монтирајте ги ножот (водилката) и ланецот на погонската единица како што е наведено во следните чекори.



**Ланецот на пилата има многу остри рабови.  
Користите заштитни ракавици за безбедност.**



1. Повлечете го штитникот кон предниот држач за раце за да проверите дали е активирана сопирачката на ланецот.
2. Разлабавете ги двете навртки (12) и извадете ги капакот на квачилото (13) и одстојникот (11).
3. Навлечете го ланецот на запчаникот додека го монтирате ланецот околу (ножот) водилката, монтирате го (ножот) водилката на погонската единица. Наместете ја навртката за затегнување на ланецот (8) во долниот отвор на водилката (7), а потоа инсталирајте го капакот на квачилото и затегнете ја монтажната навртка со рака. Осигурете се дека осигурувачот (9) на капакот на квачилото е ставен во отворот (10) на основата на моторот.

(7) Отвор

(8) Навртка за затегнување на ланецот

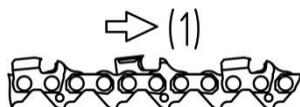
(9) Осигурувач

(10) Отвор

(11) Одстојник

(12) M8 навртки

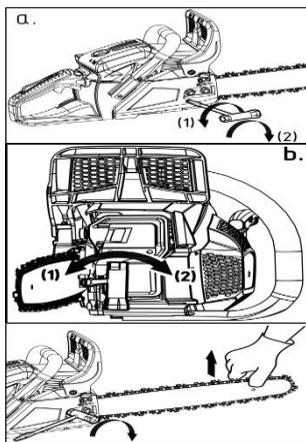
(13) Капак на квачилото



#### НАПОМЕНА

Внимавајте на точниот правец на движење на ланецот.

- (1) Правец на движење



4. Додека го подигнувате врвот на водилката, подесете ја затегнатоста на ланецот со вртење на завртката за затегнување – додека спојките на ланецот не ја допираат долната страна на шината на водилката.

Слика а) за конструкција со странично затегнување  
Слика б) за конструкција со предно затегнување

5. Затегнете ги цврсто навртките – придржувајќи го ножот и подигнувајќи го нагоре (12 ~ 15 Nm). Потоа проверете го ланецот на лесно вртење и на прописната затегнатост поместувајќи го со рака. Ако е неопходно повторно подесете го со разлабавување на капакот на ланецот.

6. Затегнете ја завртката за затегнатост на ланецот.

(1) Разлабавување

(2) Затегнување

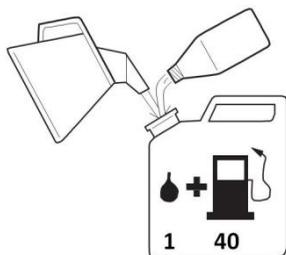
(3) Завртката за подесување на затегнатост



### ВАЖНО

Многу е важно да се одржува правилна затегнатост на ланецот. Големото абење на ножот (водилката) или лесното испаѓање на ланецот може да биде предизвикано од неправилната затегнатост на ланецот. Посебно кога користите нов ланец, внимавајте затоа што може да дојде до истегнување при првото користење. Канцата со заби и припаѓа на пилата и треба да се монтира пред првата употреба на пилата. Монтирајте ја со две завртки на предната страна на пилата.

## 5. Гориво и масло за ланецот



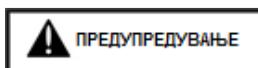
## ■ Гориво

Моторите се подмачкуваат исклучиво со масло специјално формулирано за воздушно ладени 2-тактни мотори.

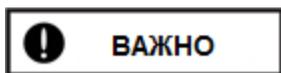
**ПРЕПОРАЧАН ОДНОС НА МЕШАВИНАТА:**

**БЕНЗИН 40 : МАСЛО 1** (JASO FC или ISO EGC класа формулиран за со воздух ладени, двотактни мотори).

Овие мотори сертифицирани се за работа со безоловен бензин.



Горивото е лесно запаливо. Не пушете и не принесувајте пламен или искри во близина на горивото.



1. **ГОРИВО БЕЗ МАСЛО (ЧИСТ БЕНЗИН)** – Многу брзо ќе предизвика сериозно оштетување на внатрешните делови на моторот.
2. **КОРИСТЕЊЕТО НА МАСЛО ЗА 4-ТАКТНИ МОТОРИ или СО ВОДА ЛАДЕНИ 2-ТАКТНИ МОТОРИ** – може да предизвика неисправност на свеќичката зачепување на издувниот отвор, или залепување (зарибување) на прстенот на клипот (карика).

**■КАКО ДА НАПРАВИТЕ МЕШАВИНА**

1. Измерете ги количествата на бензин и на масло кои ќе ги мешате.
2. Ставете малку бензин во чистиот канистер за гориво.
3. Ставете го целото масло и добро протресете го.
4. Ставете го остатокот од бензинот и повторно протресете го канистерот најмалку 1 минута.
5. Означете го канистерот за да не дојде до забуна.

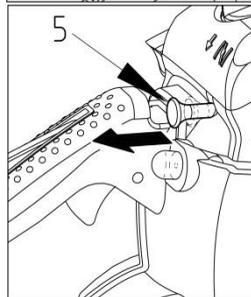
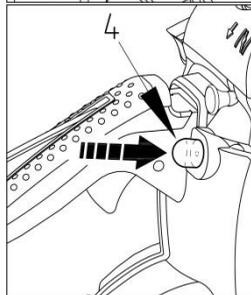
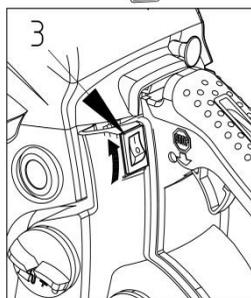
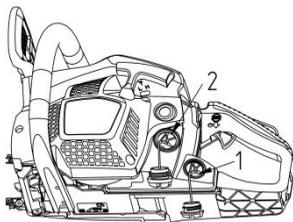
**■МАСЛО ЗА ЛАНЕЦ**

За подмачкување на ланецот користете специјално масло за ланец- преку целата година.



Не користете употребувано и преработено масло, тоа може да предизвика оштетување на пумпата за масло.

## 6. Ракување

**■ ПОКРЕНУВАЊЕ (СТАРТУВАЊЕ) НА МОТОРОТ**

1. Одвртете ги и оставете ги капакот за гориво и капакот за масло. Капаците ставете ги на суво и чисто место без прашина и нечистотии.

2. Ставете гориво и масло во резервоарот за гориво и масло до 80% од полниот капацитет.

3. Добро затегнете ги капаците – и избришете ги сите капки и тоа што истекло околу уредот.

4. Ставете го прекинувачот на позицијата "I".

5. Постојано притискајте ја пумпата – се додека горивото не дојде во неа.

(1) Масло

(2) Гориво (Мешавина)

(3) Прекинувач на моторот

(4) Пумпа

(5) Рачка на саухот

6. Извлечете ја рачката на саухот. Саухот ќе се затвори, а рачката за гас ќе биде подесена во позицијата за стартување.

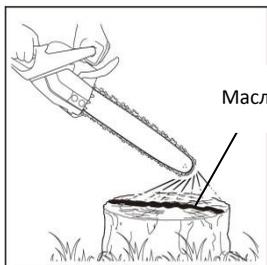
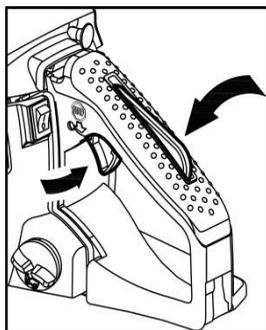


**НАПОМЕНА**

Кога го стартувате повторно веднаш по запирање на моторот, подесете го саухот во отворена позиција.



## НАПОМЕНА



Масло за ланец

Кога е извлечена рачката на саухот, нема да се врати во работната позиција дури и ако ја притискате рачката на саухот со прст. Кога сакате да го вратите саухот во работната позиција – притиснете ја рачката на гасот наместо тоа.

7. Притиснете го штитникот на предниот држач напред – за да ја активирате сопирачката.

8. Додека ја држите цврсто пилата на земја, енергично повлечете го стартното јаже.

9. Кога ќе се јави палење, притиснете го копчето за гас, за да му овозможите на саухот да се врати во работната положба и повторно повлечете ја стартната рачка за да го покренете моторот.

10. Повлечете го штитникот на предниот држач кон предниот држач за да ја ослободите сопирачката. Потоа почекајте моторот да се загрее – со малку притиснат прекинувач.



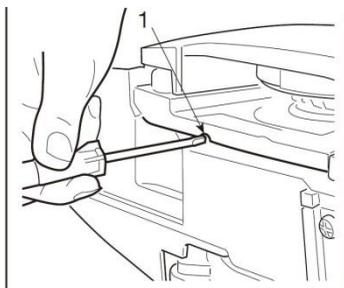
ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Пред стартувањето на моторот, осигурете се дека ланецот на пилата не допира ништо. Пред секое стартување - осигурете се дека копирачката на ланецот ќе се активира.

#### ■ ПРОВЕРКА НА СИСТЕМОТ ЗА СНАБДУВАЊЕ СО МАСЛО

По стартувањето на моторот, пуштете го ланецот на средна брзина и видете дали маслото за ланецот прска како што е покажано на сликата.

Протокот на маслото за ланецот може да се замени со ставање на одвртувач (шрафцигер) во отворот на дното од страна на квачилото. Подесете го според Вашите работни услови.



(1) Основа за подесување на протокот на масло за ланецот

Свртете ја основата во правец спротивен од стрелките на часовникот – силен проток.

Свртете ја основата во правец на стрелките на часовникот – слаб проток.

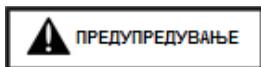


**ВАЖНО**

Резервоарот за масло би требало готово да се испразни – кога ќе се потроши горивото. Обезбедете резервоарот за масло да се дополни секогаш кога ја дополнувате пилата со гориво.

#### ■ ПРОВЕРКА НА ФУНКЦИОНАЛНОСТА НА КВАЧИЛОТО

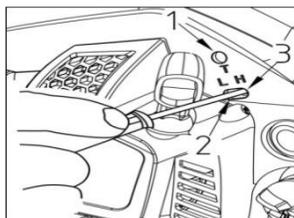
Пред секоја употреба, треба да се осигурате дека нема движење на ланецот кога пилата работи на лер гас (на празен од).



Додека работи уредот треба да се држи цврсто со двете раце, со левата рака на предниот држач, а со десната рака на задниот држач, дури и ако е ракувачот леворак.

### ■ ПОДЕСУВАЊЕ НА КАРБУРАТОРОТ

Карбураторот на вашата пила е фабрички подесен, но може да бара фино подесување поради промената на работните услови. Пред подесувањето на карбураторот, обезбедете чисти филтри за воздух и гориво – и свежа, прописно направена – мешавина. Доколку е неопходно подесувањето на карбураторот, контактирајте ја овластената сервисна работилница.



При подесувањето, преземете ги следниве чекори:



Карбураторот се подесува со монтирани нож и ланец.

1. H и L осовините се со ограничен број на вртежи како што е покажано.

### H дизна –1/4L дизна –1/4

2. Стартувајте го моторот и дозволете му да се загрее неколку минути на мала брзина.
3. Свртете ја завртката за подесување на гас (T) - спротивно од стрелките на часовникот, така да ланецот не се врти. Ако е брзината на празниот од премногу спора – свртете ја завртката во правец на стрелките на часовникот.
4. Направете пробно сечење, подесете ја H основата на најдобра сила за сечење, не на макс. брзина.

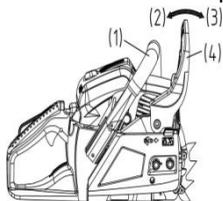
**(1) завртка за подесување (празен од) на – лер гас**

**(2) L завртка**

**(3) H завртка**

### ■ СОПИРАЧКА НА ЛАНЕЦОТ

Сопирачката на ланецот е средство кое моментално го запира ланецот – доколку пилата отскокне поради повратниот удар.



(1) Преден држач (2) Отпуштање (3) Сопирање (4) Заштитен преден држач

Вообичаено е сопирачката на ланецот автоматски да се активира – со инерцијална сила. Исто така, може да се активира рачно – со туркање на рачката на сопирачката (штитник на предниот држач за раце) долу и напред. Кога работи сопирачката, белиот конус излегува од базата на рачката на сопирачката.

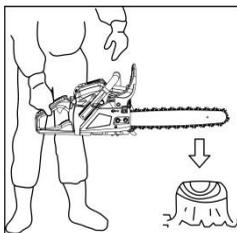
За да ја отпуштите сопирачката, повлечете го штитникот на предниот држач за раце кон предниот држач за раце, се додека не слушнете „клик“.



Кога е сопирачката во функција (активирана), отпуштете ја рачката за гас за да ја забавите брзината на моторот. Продолжувањето на работата со вклучена сопирачка ќе го зголеми загревањето на квачилото и може да предизвика проблем.

Секој ден проверувајте ја функцијата на сопирачката.

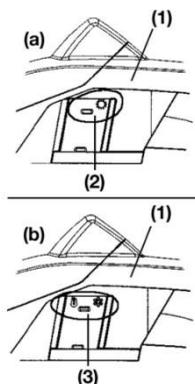
#### Како да утврдите:



- 1) Исклучете го моторот
- 2) Држејќи ја пилата хоризонтално, пуштете ја рачката од предниот држач за раце, удрете со врвот од ножот во трупецот или во парче од дрво, и потврдете ја работата на сопирачката. Работниот опсег варира од големината на ножот.

Ако сопирачката не е во функција веднаш контактирајте го овластениот сервис за да ја испита и поправи.

## ■ МЕХАНИЗАМ ПРОТИВ ЗАМРЗНУВАЊЕ НА КАРБУРАТОРОТ



Работата со моторната пила на температура од 0 – 5°C во услови на висока влажност може да доведе до тоа да се формира мраз во внатрешноста на карбураторот, а ова може да доведе до намалување на излезната сила на моторот или до тоа моторот да почне да работи нерамномерно.

(1) Куќиште на цилиндерот (2) „Sunshine“ (Сонце)

(3) „Snow“ (Снегулка)

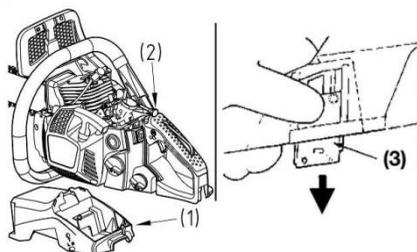
(a) Нормален режим на работата (б) Анти-фриз режим на работата.

Овој производ, проектиран е со отвор за вентилација на десната страна на површината од куќиштето на цилиндерот за да овозможи топлиот воздух да го снабдува моторот и со тоа да го спречи создавањето на мраз.

Во нормални услови производот треба да се користи во нормален режим на работата, на пример во режимот во кој е подесен во моментот на испорака.

Но кога ќе се појави можноста за создавање на мраз, уредот пред употреба треба да се подеси на работа во „антифриз“ режимот - пред употреба.

Продолжувањето со работа во режимот – „антифриз“, дури и по покачувањето на температурата и враќањето на нормала, може да предизвика моторот да не може нормално да стартува – или моторот да не може да работи на нормална брзина, поради овие причини подесете го нормалниот режим на работа – ако не постои опасност од замрзнување.



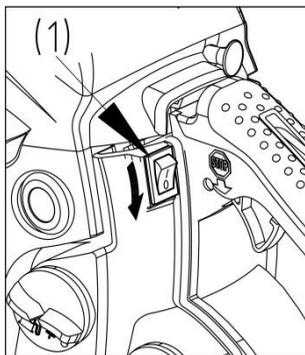
## КАКО ДА ПРЕФРЛАТЕ МЕЃУ РАБОТНИТЕ РЕЖИМИ

(1) Капак на цилиндерот

(2) Рачка на саухот

(3) Фриз капак

1. Притиснете го прекинувачот за да го исклучите моторот
2. Извадете го капакот од фитерот за воздух, извадете го фитерот за воздух, а потоа извадете ја рачката од саухот од капакот на цилиндерот.
3. Разлабавете ги завртките што го држат капакот на цилиндерот во место (на пр. три завртки од внатрешната и една завртка од надворешната страна на капакот), а потоа извадете го капакот на цилиндерот.
4. Притиснете со прст на фриз-капакот сместен на страна на десната рака на капакот на цилиндерот за да го извадите фриз-капакот.
5. Подесете го фриз-капакот така да "Snow" (снег) ознаката биде насочена нагоре, а потоа вратете го на оригиналната позиција на капакот на цилиндерот.
6. Вратете го и наместете го капакот на цилиндерот на оригиналната позиција, а потоа вратете ги сите останати делови на своите оригинални места



#### ■ Запирање на моторот

1. Отпуштете ја рачката за гас и дозволете моторот да работи неколку минути на празен од.
2. Прекинувачот поместете го на положбата "0" (СТОП-запирање).

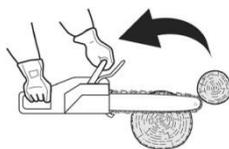
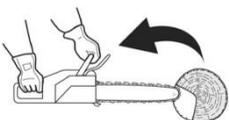
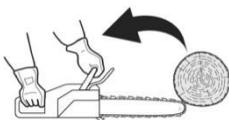
(1) Прекинувач на моторот

## 7. СЕЧЕЊЕ



Пред да почнете да работите со пилата, прочитајте “За безбедно ракување”. Се препорачува да вежбате со сечење на полесни стебла. Тоа може да Ви помогне да се навикнете на Вашиот уред.

Секогаш следете ги правилата за безбедност, кои може да ја ограничат употребата на уредот. Моторната пила се користи само за сечење на дрва. Забрането е сечење на другите видови на материјали. Вибрациите и повратниот удар варираат за различните материјали, а и барањата и прописите за безбедност не би биле испочитувани. Моторната пила не смее да се користи како рачка за подигање, поместување или сечење на предмети. Не заборавајте на неподвижното постолје. Забрането е користење на опремата и применување на начин кој не е опишан од производителот.



Не е неопходно да се применува голема сила при сечењето. Применете само лесно притискање кога работите со полн гас на моторот.

Се препорачува дневна проверка и по секој удар или испуштање поради проверка од оштетување.

Вклучувањето на моторот во моментот кога ланецот се заглавил во дрвото – може да го оштети квачилото. Кога е ланецот заглавен во каналот за сечење не обидувајте се на сила да го извлечете, туку, користете клин или рачка за да го отворите каналот за сечење.

### ■ Заштита од повратен удар

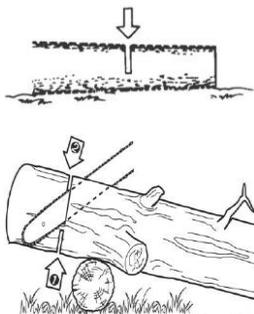
Оваа пила, исто така, опремена е и со сопирачка на ланецот – која ќе го запре ланецот во случај на повратен удар, доколку се ракува прописно. Морате да ја проверите функционалноста на сопирачката на ланецот пред секоја употреба, држејќи ја пилата во полн гас 1 или 2 секунди и потоа турнете го предниот штитник напред. Ланецот треба веднаш да запре при работата на моторот во полна брзина. Ако ланецот споро запира или ако воопшто не запира – не работете со пилата и јавете се во овластениот сервис - за да се отстрани дефектот.



Многу е важно сопирачката на ланецот да се провери дали е исправна пред секоја употреба и ланецот да биде остар со цел одржување на нивото на безбедност против повратниот удар. Отстранувањето на овие сигурносни уреди, неадекватното одржување или непрописната замена на ножот (водилката) или ланецот – може да го зголемат уредот од сериозни повреди поради повратниот удар.

### ■ Сеча на дрва (важи само за дрва со дијаметар до 25 cm)

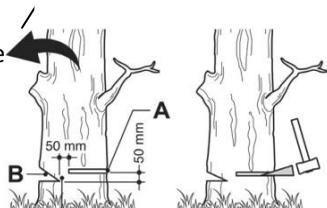
1. Одредете го правецот на сеча имајќи го предвид – ветерот, наклонот на дрвото, местото на тешки гранки, тежината на работата по сечата и др. фактори.
2. Додека ја чистите зоната околу дрвото, обезбедете стабилно стојалиште и безбеден пат за повлекување.
3. Засечете третина од патот (“насочувачки засек”) во дрвото на страната на која ќе падне.
4. Направете “туркачки засек” од спротивната страна на засекот на висина нешто поголема од дното на насочувачкиот засек.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ**

Кога го туркате дрвото,  
ПРЕДУПРЕДЕТЕ ГИ работниците  
околу Вас на ОПАСНОСТА!  
(B) “Насочувачки засек”  
(A) “Туркачки засек”

Правец на сеча

( важи само за стебла со дијаметар до 25 cm )

**■ СЕЧЕЊЕ И КАСТРЕЊЕ****ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ**

1. Секогаш осигурете ги Вашиот потпирач и стабилноста на дрвото.
2. Пазете се од тркалањето на отсеченото стебло.
3. Прочитајте ги инструкциите за безбедна работа – за да избегнете повратен удар.

Пред почетокот на работата, проверете го правецот на силата на свиткување во стеблото што ќе се сече.

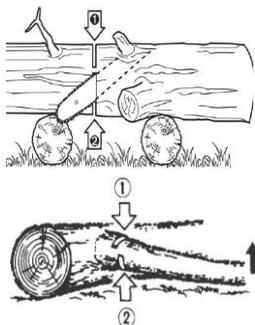
Секогаш завршете со сечење од спротивната страна од правецот на свиткување за да спречите ножот (водилката) да се заглави во засекот.

**Сечење на непотпрено стебло**

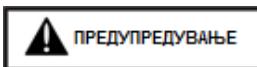
Сечете надолу до пола, потоа свртете го стеблото и сечете од другата страна.

**Сечење на потпрено стебло**

Во просторот A сечете нагоре од дното една третина, а завршете со сечење надолу од врвот. Во просторот B сечете надолу од врвот една третина, а завршете со сечење нагоре од дното.

**Кастрење на оборено дрво**

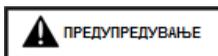
Првин проверете на која страна е свиткана гранката. Потоа направете плиток засек во притиснатата страна за да спречите гранката да пукне. Пресечете од затегнатата страна.



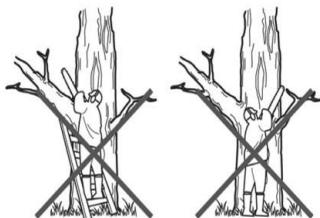
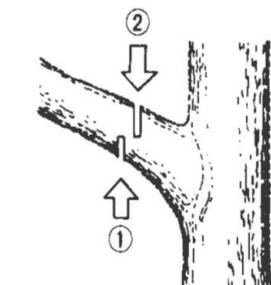
Чувајте се од отскокнување на исечената гранка.

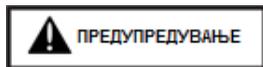
### Кастрење

Сечете од дното, завршете до врвот.

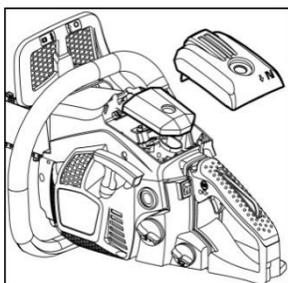


1. Не користете нестабилен потпирач или скали.
2. Не истегнувајте се.
3. Не сечете над висината на рамената.
4. Пилата секогаш држете ја со двете раце.

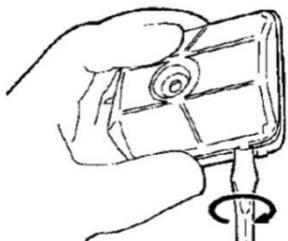




Назабената канџа секогаш мора да биде монтирана додека ја користите пилата на стеблото. Турнете ја назабената канџа во стеблото на дрвото – користете го задниот држач за раце. Турнете го предниот држач за раце во правец на линијата за сечење. Назабената канџа мора да остане монтирана за понатамошно водење на пилата доколку е тоа неопходно. Употребата на назабената канџа додека сечете дрвја или дебели гранки може да Ви осигура безбедност и да го намали потребното ниво на сила и вибрации.

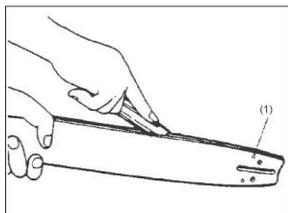
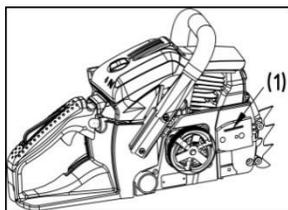


Доколку постои препрека меѓу материјалот што се сече и пилата – исклучете го уредот. Почекајте целосно да застане. Носете заштитни ракавици и отстранете ја препреката.

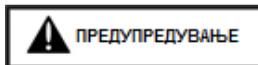


Доколку ланецот треба да се извади, Ве молиме почитувајте ги инструкциите од одговарачкиот дел од упатството. Мора да се изведе пробно покренување по чистењето и новата монтажа. Доколку се појават вибрации или механичка бучава, Ве молиме престанете со работата и обратете се во овластениот сервисен центар.

Доколку ланецот треба да се извади, Ве молиме почитувајте ги инструкциите од одговарачкиот дел од упатството. Мора да се изведе пробно покренување по чистењето и новата монтажа. Доколку се појават вибрации или механичка бучава, Ве молиме престанете со работата и обратете се во овластениот сервисен центар.



## 8. Одржување



Пред чистењето, проверката или поправката на Вашиот уред, бидете сигурни дека моторот не работи и дека е ладен. Извадете го кабелот од свеќичката за да се заштитите од случајно вклучување.

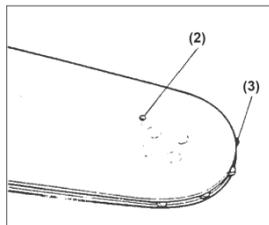
Следете ги инструкциите за редовно одржување, процедурите за подготовка за работа, и рутинското дневно одржување. Непрописното одржување може да резултира со сериозно оштетување на уредот.

### Одржување по секоја употреба

#### 1. Филтер за воздух

Прашината на површината на филтерот може да се отстрани со лесно удирање на аголот на чистачот од некоја тврда површина. За да ја исчистите нечистотијата насобрана на мрежичките – раздвојте го чистачот на половина и исчистете го во бензин. Кога користите компримиран воздух, дувајте од внатрешната страна.

За да ги споите половините од чистачот – притиснете го работ, се додека не се слушне - "клик".



## 2. Отвор за масло

Размонтирајте ја водилката и проверете дали има зачепувања

(1) Отвор за масло

## 3. Нож (водилка)

Кога е извадена водилката, отстранете ја пилевината од жлебот на водилката и од отворот за масло.

Подмачкајте го запчаникот (свезда) на врвот на ножот од отворот за подмачкување на ножот.

(1) Отвор за масло

(2) Отвор за подмачкување

(3) Запчаник (свезда)

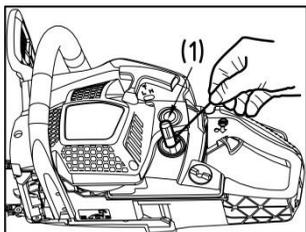
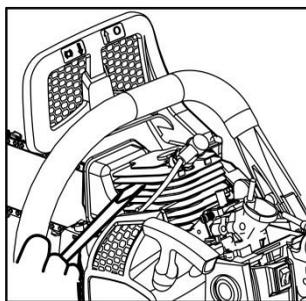
## 4.Останато

Проверете дали има истекување на горивото и разлабавеност на некои делови и оштетување на важните делови, посебно на спојките на држачот за раце и спојките на водилката (ножот). Ако откриете некој дефект – веднаш контактирајте го овластениот сервис – за да се отстрани дефектот пред следната употреба.

## ■Периодично одржување

### 1. Ребра на цилиндерот

Талогот од нечистотија меѓу ребрата на цилиндерот - може да предизвикаат прегревање на моторот. Повремено проверете ги и исчистете ги ребрата на цилиндерот по вадењето на



пречистувачот за воздух и капакот на цилиндерот. Кога го монтирате капакот на цилиндерот, бидете сигурни дека каблите на прекинувачот и гумената заштита – се правилно поставени.

## 2. Филтер за гориво

(а) Со помош на жичана кука, извадете го филтерот од отворот.

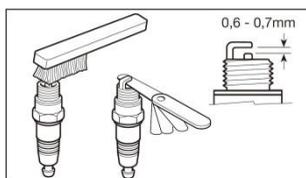
(1) Филтер за гориво

(б) Расклопете го филтерот и измијте го со бензин, или ако е потребно, заменете го со нов.



### ВАЖНО

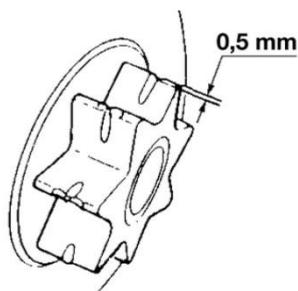
- По вадењето на филтерот, употребете стегалка за да го придржите крајот на цевката за вшмукување.
- Кога работите со филтерот, внимавајте влакната од филтерот или нечистотијата – да не паднат во цевката за вшмукување.



## 3. Свеќички

Исчистете ги електродите со челична четка и подесете го зазорот на 0,65mm – по потреба.

Тип на свеќички: NHSP LD L8RTF или CHAMPION RCJ7Y или NGK BPMR7A.



## 4. Запчаник

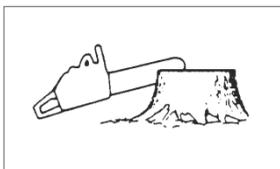
Проверете дали се појавиле пукнатини или големо оштетување. Ако дојде до големо абеење –

треба да се замени со нов дел. Никогаш не ставајте нов ланец на истрошениот запчаник, или истрошен ланец на нов запчаник.

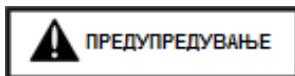


Користете ги само резервните делови кои се наведени во ова упатство. Користењето на други резервни делови може да доведе до сериозни повреди.

## 9. Одржување на ножот (водилката) и ланецот



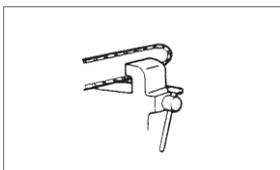
### ■ Ланец на пилата



Многу е важно за лесна и безбедна работа – забите на ланецот секогаш да бидат добро наострени.

#### Острењето на забите е неопходно кога:

- Пилевината станува прав.
- Потребен е дополнителен напор при сечењето.
- Линијата за сечење не е права.
- Се јавуваат зголемени вибрации.
- Зголемена потрошувачка на гориво.



**Стандарди за подесување на забите:**

Задолжително носете заштитни ракавици.

**Пред острењето:**

- Бидете сигурни дека со ланецот се ракува безбедно.
- Бидете сигурни дека моторот не работи.
- Користете округла турпија со прописна големина за Вашиот ланец.

Тип на ланец:

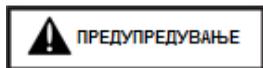
VGS 380 S: Oregon 91 P

VGS 410 S: Oregon 91 P

Големина на турпијата: 5/32" (4,0mm) за 91 P, 3/16" (4,8mm) за 95 VPX.

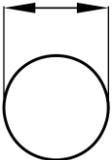
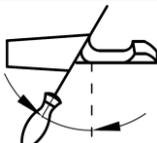
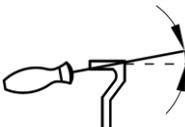
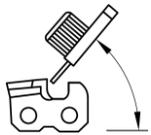
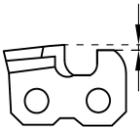
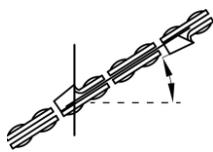
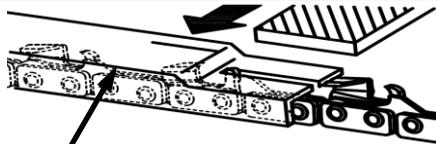
Ставете ја турпијата на забот и турнете ја право напред. Држете ја турпијата во положбата која е долу прикажана.

По подесувањето на секој заб, проверете со инструмент за одредување на длабочината на резот и турпијајте на соодветна длабочина-како што е илустрирано.



Предниот раб добро заоблете го, за да ја намалите шансата за појава на повратен удар и пукање на спојката (членот).

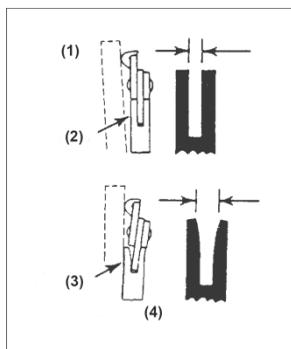
Бидете сигурни дека секој заб има иста должина и агли на рабовите како што е илустрирано.

	Дијаметар на турпијата	Агол на горната плоча	Долен агол	Агол на нагибот на главата (55° )	Стандард за длабочина
Тип на ланец					
		Агол на ротација на менгелето	Агол на нагибот на менгелето	Страничен агол	
					
91 ВР	5/32"	30°	0°	80°	0,025"
95VPX	3/16"	30°	10°	80°	0,025"
					
Шаблон за длабочина				Турпија	

### Нож (водилка)

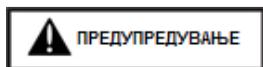
- Свртете го ножот (водилката) повремено – за да се спречи абење само на еден дел.

- Шината на ножот секогаш треба да биде правоаголна.



Проверете го абењето на шината на ножот. Ставете го шаблонот (израмнувачот) на ножот (водилката) и на надворешниот дел на забот. Ако се гледа зазорот ширината е нормална. Ако не се гледа зазорот, шината на ножот е истрошена. Така да ножот треба да се поправи или замени.

- (1) Шаблон (2) Зазор  
(3) Нема зазор (4) Ланецот се навалува



Табелата содржи листа на сите можни комбинации на ножеви и ланци, укажувајќи на оние - кои може да се користат на секој уред означен со симболот “\*”

Чакор	Нож			Ланец	Модел на пила	
	Должина Инч /cm	Ширина на жлебот Инч/mm	Шифра		Шифра	VGS 380 S
3/8"	14"/35cm	0.050"/1.3mm	Oregon 140SDEA041	Oregon 91P053X	*	
3/8"	16"/40cm	0.050"/1.3mm	Oregon 160SDEA041	Oregon 91P057X	*	*
3/8"	18"/45mm	0.050"/1.3mm	Oregon 180DEA041	Oregon 91P063X		*
0.325"	16"/40cm	0.050"/1.3mm	Oregon 160MLBK041	Oregon 95VPX066X		*

За замена користете ги само горните ножеви и ланци. Доколку користите комбинации кои не се одобрени, може да предизвикате сериозно повредување и оштетување на уредот.

## 10. Складирање

1. Испразнете го резервоарот за гориво и вклучете ја пилата се додека самата не го истроши преостанатото гориво.
2. Испразнете го резервоарот за масло.
3. Исчистете го целиот уред.
4. Уредот складирајте го на суво место, недостапно за деца.

## 11. Отстранување на отпадот и заштита на животната средина

Никогаш не истурајте го маслото за подмачкување на ланецот, ниту пак мешавината гориво за 2 – тактни мотори во канализација или на земја, туку отстранете ги на пропишаниот начин. Кога Вашиот уред ќе го заврши својот животен век, не отстранувајте го со останатиот отпад од домаќинството, туку отстранете го на начин кој е во духот со заштитата на животната средина. Испразнете го резервоарот со гориво и масло, а остатоците предадете ги во специјалните локации за собирање и рециклирање. Уредот по завршување на работниот век треба да се одложи на место за собирање и рециклирање. На тој начин, пластичните и металните делови може да се одвојат и рециклираат. Повеќе информации во врска со ова, можете да добиете во Вашата локална самоуправа.

## 12. Проблеми и решенија

Проблем	Причина	Решение
1) Проблем при стартувањето <b>ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ</b> <b>Проверете да не</b> <b>работи системот</b> <b>против</b> <b>замрзнување</b>	- Проверете во горивото да нема вода или смешата да не е нестандартна. - Проверете моторот да не пресисал (преплавен мотор) - Проверете го палењето на свеќичките	- Заменете со соодветно гориво. - Извадете ја и исушете ја свеќичката - Потоа повлечете го стартерот без саух - Заменете нова свеќичка
2) Недостаток на сила/Лошо забрзување/ груба работа на лер гасот	- Проверете во горивото да нема вода или мешавината да не е нестандартна - Проверете да не дошло до зачепување на филтерот за гориво и филтерот за воздух - Проверете дали е карбураторот адекватно подесен	- Заменете со соодветно гориво. - Искристите го  -Треба да се изврши подесување на карбураторот
3) Маслото не излегува	- Проверете го квалитетот на маслото - Проверете да не дошло до зачепување на отворот за подмачкување	- Заменете го маслото - Искристите го

Доколку Вашиот уред има потреба од дополнително одржување, Ве молиме обратете се во овластената сервисна работилница.

## 13. Технички карактеристики

Работна запремина на моторот:

VGS 380 S.....37,2cm<sup>3</sup>VGS 410 S.....40,1cm<sup>3</sup>

Максимална сила на моторот:

VGS 380 S.....1,2 kW

VGS 410 S.....1,5 kW

Гориво: .....Мешавина (Безоловен безин 40 : 2-тактно масло 1)

Капацитет на резервоарот за гориво: ..... 390ml

Масло за ланец:.....Моторно масло SAE#10W-30

Капацитет на резервоарот за масло:.....210ml

Карбуратор:.....Дијафрагмален тип

Потрошувачка на гориво при максимална сила на моторот :.....450g/kw•h

Опсег на брзина на празниот од:.....3100±300 в/мин

Максимална брзина со додатоците за сечење:..... 12000 в/мин

Максимална брзина на ланецот:

VGS 380 S.....21m/s

VGS 410 S ..... 21,2m/s

Систем на палење:..... C.D.I. со напредна функција на тајминг

Свеќичка:.....BOSCH L8RTF/ CHAMPION RCJ7Y/ NGK BPMR7A

Систем за снабдување со масло:.....Механичка клипна пумпа со регулатор

Заби на запчаникот (број на заби) x Чекор:

VGS 380 S.....6×0,375in

VGS 410 S.....7×0,325in

Димензии (L x W x H):.....390×240×275(mm)

Маса на сувиот уред (без нож, ланец, празни резервоари): .....4,6kg

Ниво на звучен притисок на местото на работата (EN ISO 22868) L <sub>pA</sub> :	
VGS 380 S.....	97,6dB(A)
VGS 410 S.....	99,5dB(A)
Мерна несигурност(2006/42EC) K <sub>pA</sub> : .....	3 dB(A)
Ниво на звучна сила (EN ISO 22868) L <sub>WA</sub> :	
VGS 380 S.....	108,4dB(A)
VGS 410 S.....	110,1dB(A)
Мерна несигурност (2006/42EC) K <sub>WA</sub> : .....	3 dB(A)
Вредност на вибрации (EN ISO 22867):	
ЗаVGS 380 S	
Преден држач за раце.....	6,2m/s <sup>2</sup>
Заден држач за раце .....	11,3m/s <sup>2</sup>
Мерна несигурност (2006/42EC): .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
ЗаVGS 410 S	
Преден држач за раце .....	8,5m/s <sup>2</sup>
Заден држач за раце .....	9,0m/s <sup>2</sup>
Мерна несигурност (2006/42EC): .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Глава за сечење:	
Нож (водилка)	
Тип:.....	Запчаник на врвот на водилката
Големина:	
VGS 380 S.....	16in/14in
VGS 410 S.....	16in/18in
Должина за сечење:	
VGS 380 S .....	370mm(16")/ 330mm(14")
VGS 410 S .....	430mm(18")/ 370mm(16")

## Ланец на пилата

## Тип:

VGS 380 S.....Oregon 91P

VGS 410 S.....Oregon 95VPX

## Чекор:

VGS 380 S.....0,375in

VGS 410 S.....0,325in

Длабочина:.....0,050in

## Комбинација нож/ланец:

## За VGS 380 S:

- 1) Oregon 140SDEA041/ Oregon 91P053X
- 2) Oregon 160SDEA041/ Oregon 91P057X

## За VGS 410 S:

- 1) Oregon 160SDEA041/ Oregon 91P057X
- 2) Oregon 180SDEA041/ Oregon 91P063X

Спецификациите подлежат на промени, без претходна најава.

## ИЗЈАВА ЗА СООБРАЗНОСТ

Според Машинска директива 2006/42/ЕС од 17 Мај 2006, Анекс II А

**Villager®**

Villager d.o.o.  
Kajuškova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината

Моторна пила VGS 380 S

**Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:**

- Директива 2006/42/ЕС за безбедност на машината
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС за емитување бука
- Директива 97/68/ЕС\_2011/88/EU за емисија на гасови и загадувачки материјали од моторот со внатрешно согорување

Број на одобрение на мотор: e11\*97/68SA\*2011/88\*0747\*05

Хармонизирани и други користени стандарди:

EN ISO 14982:2009

EN ISO 11806-1:2011

**Овластено тело според Директива 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС**

Intertek Testing Services Shanghai испитен извештај бр: SH12030818-001 датум 03.05.2012

Измерено ниво на бука LwA 108,4 dB(A)

Гарантирано ниво на бука LwA 112 dB(A)

Одговорно лице овластено за составување на техничка документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Вилиџер Д.О.О, Кајухова 32 П, 1000 Љубљана

Место / датум : Љубљана, 22.03.2017

Одговорно лице за составување на техничка документација

Zvonko Gavrilov

## ИЗЈАВА ЗА СООБРАЗНОСТ

Според Машинска директива 2006/42/EC од 17 Мај 2006, Анекс II А

**Villager®**

Villager d.o.o.  
Кајухова 32 П, 1000 Лjubljana, SLO

Моторна пила VGS 410 S

Опис на машината

**Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:**

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машината
  - Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
  - Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC за емитување бука
  - Директива 97/68/EC\_2011/88/EU за емисија на гасови и загадувачки материјали од моторот со внатрешно согорување
- Број на одобрение на мотор: e11\*97/68SA\*2011/88\*0747\*05

Хармонизирани и други користени стандарди:

EN ISO 14982:2009

EN ISO 11681-1:2011

**Овластено тело според Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC**

*Intertek Testing Services Shanghai* испитен извештај бр: SH12030818-001 dat. 03.05.2012

Измерено ниво на бука LwA 110,1 dB(A)

Гарантирано ниво на бука LwA 113 dB(A)

Одговорно лице овластено за составување на техничка документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Вилицер Д.О.О, Кајухова 32 П, 1000 Љубљана

Место / датум : Љубљана, 22.03.2017

Одговорно лице за составување на техничка документација

Zvonko Gavrilov



# Villager<sup>®</sup>

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

e-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)

web: [www.villager.si](http://www.villager.si)

[www.villager.eu](http://www.villager.eu)

For more informations



[www.villager.eu](http://www.villager.eu)

